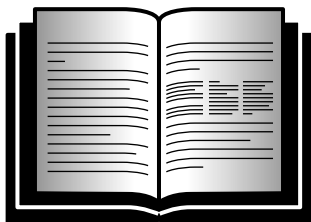


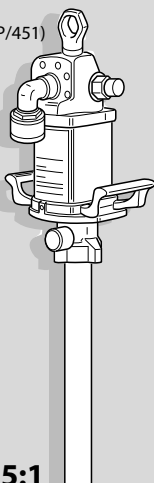
i



EAC CE

Mod. 900F-45150 (Art. - P/N 90F/451)
900FSP-45150 (Art. - P/N 90FSP/451)
900F-45174 (Art. - P/N 92F/451)
900F-45194 (Art. - P/N 91F/451)

Mod. 900F/5100 (Art. - P/N 90F/51)
900F/7100 (Art. - P/N 90F/71)
900F/7194 (Art. - P/N 91F/71)
900F/11150 (Art. - P/N 90F/111)
900F/11194 (Art. - P/N 91F/111)



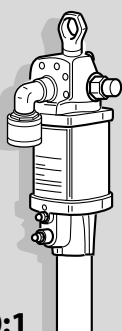
R= 5:1 R= 7:1 R= 11:1 R= 45:1

Mod. 900C-5100 (Art. - P/N 90C/51)
Mod. 900C-7100 (Art. - P/N 90C/71)
900C-7194 (Art. - P/N 91C/71)
900C-71126 (Art. - P/N 92C/71)
900C-7174 (Art. - P/N 93C/71)

Mod. 900C-11100 (Art. - P/N 90C/111)
900C-11174 (Art. - P/N 91C/111)
900C-11194 (Art. - P/N 92C/111)

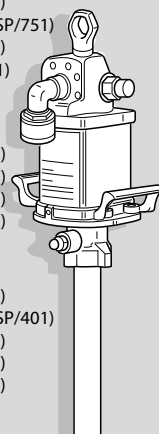
Mod. 900C-70194 (Art. - P/N 91C/701)

R= 5:1 R= 7:1 R= 11:1 R= 70:1



Mod. 1150F-75150 (Art. - P/N 115F/751)
1150FSP-75150 (Art. - P/N 115FSP/751)
1150F-75174 (Art. - P/N 117F/751)
1150F-75194 (Art. - P/N 116F/751)

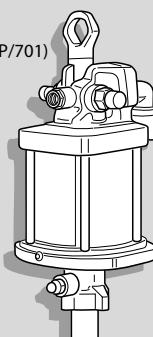
Mod. 1150F/9100 (Art. - P/N 115F/91)
1150F/12100 (Art. - P/N 115F/121)
1150F/12194 (Art. - P/N 116F/121)
1150F/18150 (Art. - P/N 115F/181)
1150F/18194 (Art. - P/N 116F/181)



Mod. 1150F-40160 (Art. - P/N 118F/401)
1150FSP-40160 (Art. - P/N 118FSP/401)
1150F-40174 (Art. - P/N 115F/401)
1150F-40184 (Art. - P/N 117F/401)
1150F-40194 (Art. - P/N 116F/401)

R= 9:1 R= 12:1 R= 18:1 R= 40:1 R=75:1

Mod. 1500F-70160 (Art. - P/N 153F/701)
1500FSP-70160 (Art. - P/N 153FSP/701)
1500F-70174 (Art. - P/N 150F/701)
1500F-70184 (Art. - P/N 152F/701)
1500F-70194 (Art. - P/N 151F/701)



R= 70:1

(IT) POMPE INDUSTRIALI INTEGRALI/FLANGIATE
 Istruzione originale

(GB) INTEGRAL / FLANGED INDUSTRIAL PUMPS
 Translation from Italian

(FR) POMPES INDUSTRIELLES INTEGRALES/A BRIDES
 Traduction de l'italien

(DE) EINGEBAUTE/GEFLANSCHTE INDUSTRIEPUMPEN
 Übersetzung aus dem Italienischen

(ES) BOMBAS INDUSTRIALES INTEGRALES/CON BRIDAS
 Traducción del italiano

(PT) BOMBAS INDUSTRIAIS INTEGRAIS/FLANGEDAS
 Tradução do italiano

(NL) INDUSTRIËLE INTEGRALE/GEFLENSDE POMPEN
 Vertaling uit het Italiaans

(DK) INDUSTRIPUMPER (HELSTØBTE/MED FLANGER)
 Oversættelse fra italiensk

(NO) INDUSTRIPUMPER (HELSTØPTE/MED FLENS)
 Oversettelse fra italiensk

(SE) INDUSTRIELLA INTEGRALA/FLÄNSADE PUMPAR
 Översättning från italienska

(FI) INTEGROIDUT/LAIPATUT TEOLLISET PUMPUT
 Käännös italian kielestä

(RU) ВСТРОЕННЫЕ/ФЛАНЦЕВЫЕ ПРОМЫШЛЕННЫЕ НАСОСЫ
 Перевод с итальянского

IT

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverà un QRcode: scansionandolo si collegherà direttamente con il nostro sito Internet dove potrà scaricare una copia digitale di questo manuale.

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QR code. Scan it to connect directly to our website where you can download a digital version of this manual.

FR

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel, vous trouverez un code QR : en le scannant, vous vous connecterez directement à notre site Web où vous pourrez télécharger une copie numérique de ce manuel.

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für ein RAASM Produkt entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Anleitung finden Sie einen QR Code. Durch Scannen des Codes werden Sie direkt mit unserer Website verbunden, auf der Sie eine digitale Kopie der Anleitung downloaden können.

ES

Gracias por haber elegido un producto RAASM.

En la contraportada de este manual encontrará un código QR: escaneándolo se conectará directamente a nuestro sitio web donde podrá descargar una copia digital de este manual.

PT

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

No verso deste manual encontrará um QRcode: digitalize-o para se ligar diretamente ao nosso website, do qual poderá descarregar uma cópia digital deste manual.

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM hebt gekozen.

Op de achterkant van deze handleiding vindt u een QR-code: bij het scannen wordt direct verbinding gemaakt met onze website waar u een digitale kopie van deze handleiding kunt downloaden.

DK

Tak fordi du har valgt et produkt fra RAASM.

På bagsiden af denne vejledning finder du en QR-kode: ved at scanne den oprettes der forbindelse direkte til vores websted, hvor du kan downloade en digital kopi af denne vejledning.

NO

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av denne bruksanvisningen er det en QR-kode: Når du skanner den, kobles den direkte til nettsiden vår hvor du kan laste ned en digital utgave av denne bruksanvisningen.

SE

Tack för att du valt en produkt från RAASM.

På baksidan av denna bruksanvisning finns en QR-kod. Skanna in den för att koppla upp dig direkt till vår webbplats där du kan ladda ned en digital kopia av denna bruksanvisning.

FI

Kiitos, että valitsit RAASM-tuotteen.

Löydät tämän käyttöoppaan takasivulta QR-koodin: kun skannaat sen, pääset suoraan Internet-sivustollemme, jolta voit ladata tämän oppaan digitaalisen kappaleen.

RU

Компания RAASM благодарит за выбор ее продукции.

На обратной стороне руководства размещен код QR: при сканировании его происходит прямое подключение к нашему сайту, где можно скачать электронную копию данного руководства.

IT

LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al Paese destinatario della merce acquistata.

GB

READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.
It is the responsibility of the dealer (or exporter) to ensure that this user manual is translated into the language of the country where the product is purchased.

FR

LISEZ ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE L'ÉQUIPEMENT EN MARCHÉ.
Il incombe au revendeur (exportateur) de veiller à ce que le mode d'emploi suivant soit traduit dans la langue du pays destinataire des marchandises achetées.

DE

LESEN SIE VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS BITTE DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs) sicherzustellen, dass folgende Bedienungsanleitung in die jeweils im Bestimmungsland der gekauften Ware gesprochene Sprache übersetzt wird.

ES

LEA DETENIDAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO.
El distribuidor (exportador) tiene la responsabilidad de asegurarse de que este manual de uso esté traducido en el idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

PT

LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES PÔR O EQUIPAMENTO A FUNCIONAR.
Cabe ao vendedor (exportador) comprovar que o manual de utilização a seguir está traduzido numa língua compatível com o país de destino da mercadoria comprada.

NL

LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT.
Het is de verantwoordelijkheid van de verkoper (exporteur) om ervoor te zorgen dat deze gebruikershandleiding vertaald is in de voertaal in het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN UDSKYRET TAGES I BRUG.
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende vejledning bliver oversat til modtagerlandets sprog.

NO

LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

SE

LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna bruksanvisning är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

LUE KÄYTTÖOPAS HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on varmistaa, että käyttöopas on käännetty hankitun laitteen käyttömaan viralliselle kielelle.

RU

ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЯМИ ДО ТОГО, КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБОРУДОВАНИЕМ.
Дистрибьютор (экспортер) несет ответственность за перевод данного руководства по эксплуатации на язык страны, в которой используется приобретенный товар.

IT

INDICE

DATI TECNICI.....	10
AVVERTENZE GENERALI	24
RISCHI RESIDUI	26
PRESENTAZIONE	32
PERICOLI DI INCENDIO ED ESPLOSIONI	38
TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMAGAZZINAGGIO.....	42
MESSA IN FUNZIONE.....	44
SOLO MODELLI PER GRASSO.....	46
MESSA IN FUNZIONE.....	46
TUBO MANDATA GRASSO.....	46
ASPIRAZIONE DIFFICOLTOSA	46
MEMBRANA PREMIGRASSO.....	48
COPRIFUSTO.....	48
LUBRIFICAZIONE FORZATA	50
COLLEGAMENTO PNEUMATICO	52
MESSA A TERRA	52
PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI.....	54
APPLICAZIONE A PARETE.....	56
MANUTENZIONE ORDINARIA.....	58
NORME GENERALI DI SICUREZZA	60
ARRESTO DELLA POMPA	62
LUBRIFICAZIONE.....	62
LAVAGGIO POMPA PRIMO UTILIZZO	62
CALENDARIO MANUTENZIONE PREVENTIVA	62

GB

INDEX

TECHNICAL DATA	10
GENERAL WARNINGS	24
RESIDUAL RISKS	26
PRESENTATION	32
DANGER OF FIRE AND EXPLOSIONS	38
TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE.....	42
START-UP	44
ONLY MODELS FOR GREASE	46
STARTING UP	46
GREASE DELIVERY TUBE	46
DIFFICULT SUCTION.....	46
GREASE DIAPHRAGM.....	48
DRUM COVER	48
FORCED LUBRICATION	50
PNEUMATIC CONNECTION	52
GROUNDING.....	52
PROTECTION FROM OVERPRESSURES	54
WALL INSTALLED PUMPS	56
ROUTINE MAINTENANCE	58
GENERAL SAFETY REGULATIONS	60
STOPPING THE PUMP	62
LUBRICATION.....	62
WASHING PUMP FIRST USE	62
PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE	62

FR

SOMMAIRE

MISES EN GARDE GENERALES.....	24
RISQUES RESIDUELS	27
PRÉSENTATION	33
DANGERS D'INCENDIE ET D'EXPLOSION	38
TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE	43
MISE EN FONCTION	45
UNIQUEMENT MODELES POUR GRAISSE.....	47
MISE EN FONCTION	47
TUYAU REFOULEMENT GRAISSE.....	47
ASPIRATION DIFFICILE	47
MEMBRANE DE PRESSAGE DE LA GRAISSE	49
COUVRE-BIDON	49
LUBRIFICATION FORCÉE	50
BRANCHEMENT PNEUMATIQUE.....	53
MISE À LA TERRE	53
PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS	55
POMPE À APPLIQUER AU MUR	57
ENTRETIEN ORDINAIRE.....	59
NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	61
ARRET DE LA POMPE.....	62
LUBRIFICATION.....	62
LAVAGE DE LA POMPE A LA PREMIERE UTILISATION.....	62
CALENDRIER DE L'ENTRETIEN PREVENTIF	62

DE

INHALT

ALLGEMEINE HINWEISE.....	25
RESTRISIKEN	27
PRÄSENTATION.....	33
BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR	39
TRANSPORT ZUR FIRMA UND INNERHALB DER FIRMA, EINLAGERUNG	43
INBETRIEBNAHME.....	45
NUR MODELLE FÜR FETT	47
INBETRIEBNAHME.....	47
ZUFÜHRUNGSSCHLAUCH FÜR DAS FETT	47
PROBLEME BEIM ANSAUGEN	47
FETTDRUCK-MEMBRAN.....	49
FASSABDECKUNG.....	49
ABSCHMIEREN	51
DRUCKLUFTVERSORGUNG.....	53
ERDUNG.....	53
SCHUTZ VOR ÜBERDRUCK	55
PUMPE ZUR ANBRINGUNG AN DER WAND	57
ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN	59
ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	59
ABSCHALTEN DER PUMPE	63
SCHMIEREN.....	63
WASCHEN DER PUMPE VOR GEBRAUCH	63
WARTUNGSPLAN VORBEUGENDE WARTUNG	63

ES

ÍNDICE

DATOS TÉCNICOS	14
ADVERTENCIAS GENERALES.....	25
RIESGOS RESIDUALES.....	27
PRESENTACION.....	33
PELIGROS DE INCENDIO Y DE EXPLOSIONES.....	39
TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE.....	43
PUESTA EN FUNCION.....	45
SOLO MODELOS PARA GRASA.....	47
PUESTA EN MARCHA.....	47
TUBO DESCARGA GRASA.....	47
ASPIRACION DIFICULTOSA.....	47
MEMBRANA COMPRIME-GRASA.....	49
CUBRE BARRIL.....	49
LUBRIFICACION FORZADA.....	51
CONEXION NEUMATICA.....	53
TOMA DE TIERRA.....	53
PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES.....	55
BOMBA APLICACION A PARED.....	57
MANUTENCION ORDINARIA.....	59
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD.....	61
DETENCIÓN DE LA BOMBA.....	63
LUBRICACIÓN.....	63
LAVADO BOMBA PRIMER USO.....	63
CALENDARIO MANTENIMIENTO PREVENTIVO.....	63

PT

ÍNDICE

DADOS TÉCNICOS	14
INFORMAÇÕES GERAIS.....	25
RISCOS RESIDUAIS.....	27
APRESENTAÇÃO.....	33
PERIGOS DE INCÊNDIOS E EXPLOÇÕES.....	39
TRANSPORTE, DESLOCAMENTO, DEPÓSITO.....	43
FUNCIONAMENTO.....	45
SOMENTE OS MODELOS PARA GRAXA.....	47
FUNCIONAMENTO.....	47
TUBO REMESSA LUBRIFICANTE.....	47
ASPIRAÇÃO DIFICULTOSA.....	47
MEMBRANA PRENSA LUBRIFICANTE.....	49
PROTETOR TAMBOR.....	49
LUBRIFICAÇÃO FORÇADA.....	51
LIGAÇÃO PNEUMÁTICA.....	53
FIO DE TERRA.....	53
PROTEÇÕES DAS SOBREPRESSÕES.....	55
BOMBA APLICAÇÃO DE PAREDE.....	57
MANUTENÇÃO ORDINÁRIA.....	59
NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA.....	61
DESLIGAR A BOMBA.....	63
LUBRIFICAÇÃO.....	63
LAVAGEM DA BOMBA ANTES DO PRIMEIRO USO.....	63
CALENDÁRIO DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA.....	63

NL

INHOUD

TECHNISCHE GEGEVENS	16
ALGEMENE AANWIJZINGEN.....	24
RESTRISICO'S.....	26
INLEIDING.....	32
BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR.....	38
TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG.....	42
INGEBRUIKNAME.....	44
ALLEEN MODELLEN VOOR VET.....	46
INWERKSTELLING.....	46
SLANG VOOR EEN LADING VET.....	46
MOEIZAME OPZUIGING.....	46
VETDRUKKEND MEMBRAAN.....	48
DEKSEL VAN HET VAT.....	48
GEFORCEERDE LUBRICATIE.....	50
PERSLUCHTAANSLUITING.....	52
AARDING.....	52
BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK.....	54
POMP VOOR WANDMONTAGE.....	56
ROUTINEONDERHOUD.....	58
ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.....	60
STOPPEN VAN DE POMPE.....	62
SMERING.....	62
REINIGEN VAN DE POMPE VOOR HET EERSTE GEBRUIK.....	62
PREVENTIEF ONDERHOUDSPROGRAMMA.....	62

DK

INDHOLD

TEKNISKE SPECIFIKATIONER	16
GENERELLE FORSKRIFTER.....	24
RESTERENDE RISICI.....	26
PRODUKTBEKRIVELSE.....	32
BRAND- OG EKSPLOSIONSFARE.....	38
TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING.....	42
FORBEREDELSE TIL START.....	44
KUN MODELLER TIL SMØREFEDT.....	46
IGANGSÆTTELSE.....	46
SLANGE FOR TILFØRSEL AF SMØREFEDT.....	46
VANSKELIG LUFTTILFØRSEL.....	46
MEMBRAN TIL KOMPRIMERING AF SMØREFEDT.....	48
TØNDELÅG.....	48
FORCERET SMØRING.....	50
TILSLUTNING AF TRYKLUFTE.....	52
JORDFORBINDELSE.....	52
OVERTRYKSBEKYTTELSE.....	54
VÆGPUMPE.....	56
NORMAL VEDLIGEHOLDELSE.....	58
GENERELLE SIKKERHEDSNORMER.....	60
AFBRYDELSE AF PUMPE.....	62
SMØRING.....	62
AFVASKNING AF PUMPE INDEN IBRUGTAGNING.....	62
PLAN FOR REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE.....	62

NO

INNHold

TEKNISKE DATA	18
GENERELLE ADVARSLER	24
RESTERENDE RISIKOER	27
PRODUKT BESKRIVELSE	33
BRANN- OG EKSPLOSJONSFARE	38
TRANSPORT, FLYTTING OG OPPBEVARING	43
STARTFORBEREDELSE	45
KUN MODELLER FOR FETT	47
START	47
FETTETS UTLØPSSLANGE	47
VANSKELIG INNSUGING	47
ETTRYKKERMEMBRAN	49
FATLOKK	49
TVUNGEN SMØRING	50
TILKOPLING AV TRYKKLUFT	53
JORDING	53
OVERTRYKKSVERN	55
VEGGPUMPE	57
ORDINÆRT VEDLIKEHOLD	59
GENERELLE SIKKERHETSNORMER	61
STOPPE PUMPEN	62
SMØRING	62
RENGJØRING AV PUMPEN VED FØRSTE OPPSTART	62
FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD	62

SE

INNEHÅLL

TEKNISKA DATA	18
ALLMÄNNNA VARNINGAR	25
KVARVARANDE RISIKER	27
PRESENTATION	33
BRAND OCH EXPLOSIVSFAROR	39
TRANSPORT, FÖRFLYTTNING, FÖRPACKANDE	43
IGÅNGSÄTTNING	45
ENDAST FÖR MODELLER FÖR FETT	47
IGÅNGSÄTTNING	47
RÖR FÖR FETTILLFÖRSEL	47
BESVÄRLIGT LUFTINTAG	47
MEMBRAN FÖR SAMMANPRESSNING AV FETT	49
FATLOCK	49
FORCERAD SMÖRJNING	51
PNEUMATISK KOPPLING	53
JORDANSLUTNING	53
ÖVERTRYCKSSKYDD	55
VÄGGFAST PUMP	57
ORDINÄRT UNDERHÅLL	59
GENERELLA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER	61
STOPP AV PUMPEN	63
SMÖRJNING	63
RENGÖRING AV PUMPEN VID FÖRSTA ANVÄNDNINGEN	63
KALENDER ÖVER FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL	63

FI

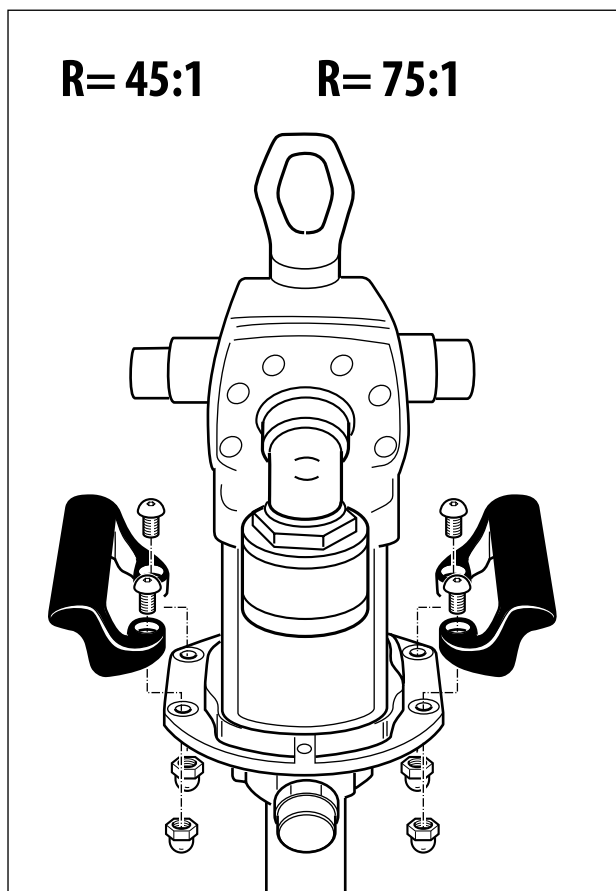
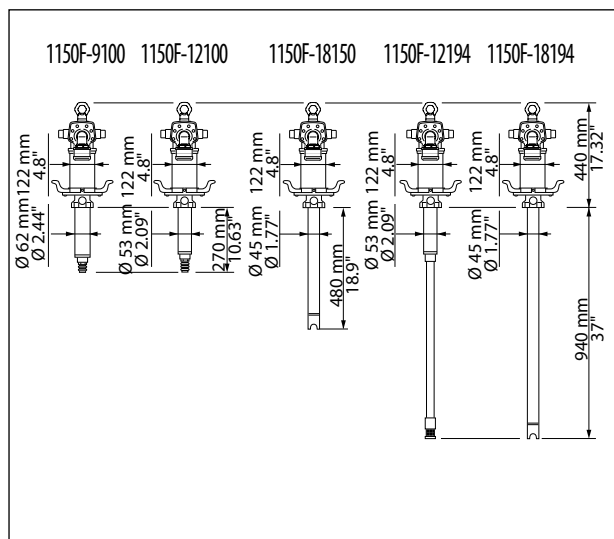
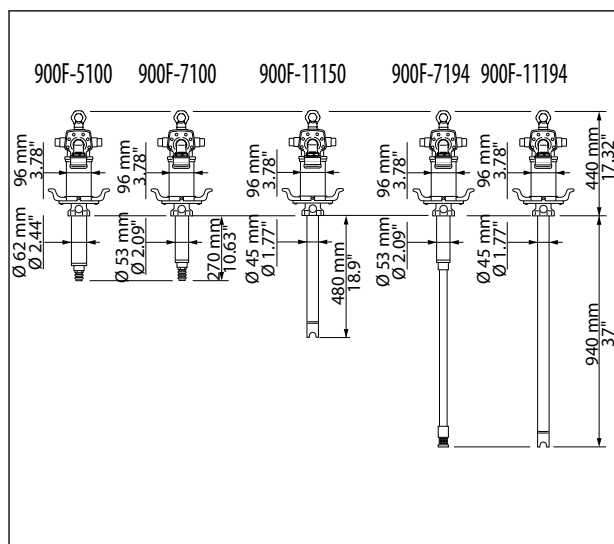
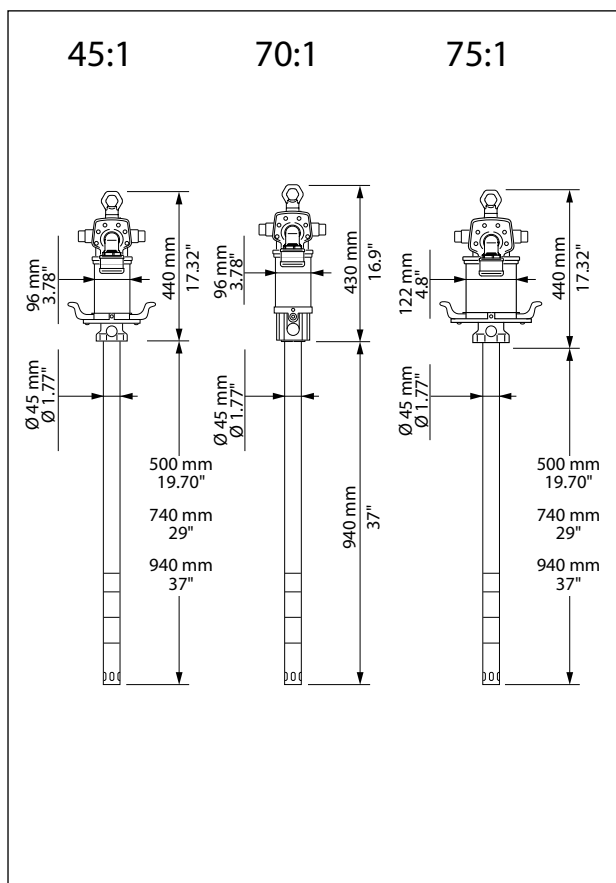
SISÄLLYS

TEKNISET TIEDOT	20
YLEISIÄ VAROITUKSIA	25
MUUT VAARAT	27
ESITTELY	33
TULIPALON JA RÄJÄHDYKSEN VAARAT	39
KULJETUS, KÄSITTELY JA VARASTOINTI	43
KÄYTTÖÖNOTTO	45
VAIN RASVALLE TARKOITETUILLE MALLEILLE	47
KÄYTTÖÖNOTTO	47
RASVAN POISTOPUTKI	47
IMUSSA ON VAIKEUKSIA	47
RASVAN PAININKALVO	49
KANSI	49
PAINEVOITELU	51
PAINEILMAKYTKENTÄ	53
MAADOITUS	53
YLIPAINIELTA SUOJAAMINEN	55
SEINÄÄN KIINNITETTÄVÄT PUMPUT	57
LIITTYVÄT TOIMENPITEET	59
YLEISET TURVANORMIT	61
PUMPUN PYSÄHTYMINEN	63
VOITELU	63
PUMPUN PESU ENSIMMÄISEN KÄYTÖN YHTEYDESSÄ	63
ENNAKKOHUOLLON KALENTERI	63

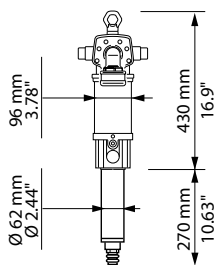
RU

ОГЛАВЛЕНИЕ

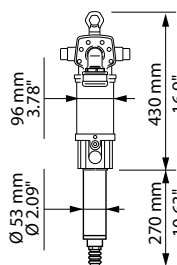
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	20
ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	25
ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ	27
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	33
ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ И ВЗРЫВА	39
ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ, ПЕРЕДВИЖЕНИЕ, СКЛАДИРОВАНИЕ	43
ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	45
ТОЛЬКО МОДЕЛИ ДЛЯ КОНСИСТЕНТНОЙ СМАЗКИ	47
ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	47
ТРУБА ПОДАЧА СМАЗКИ	47
ТРУДНОЕ ВСАСЫВАНИЕ	47
НАЖИМНАЯ ДИАФРАГМА	49
С УЧЕТОМ РЕГИСТРА	49
ПРИНУДИТЕЛЬНОЕ СМАЗЫВАНИЕ	51
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА	53
ЗАЗЕМЛЕНИЕ	53
ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕИЗБЫТОЧНОГО ДАВЛЕНИЯ	55
МОНТАЖ НА СТЕНУ	57
ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	59
ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	61
ОСТАНОВКА НАСОСА	63
СМАЗЫВАНИЕ	63
ОЧИСТКА НАСОСА ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	63
КАЛЕНДАРЬ ЗАПЛАНИРОВАННОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	63



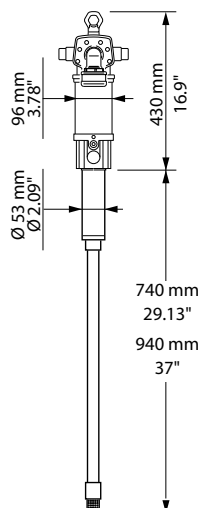
5:1
MOD. 900C-5100



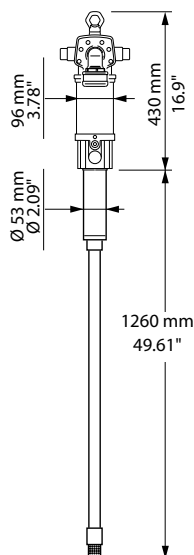
7:1
MOD. 900C-7100



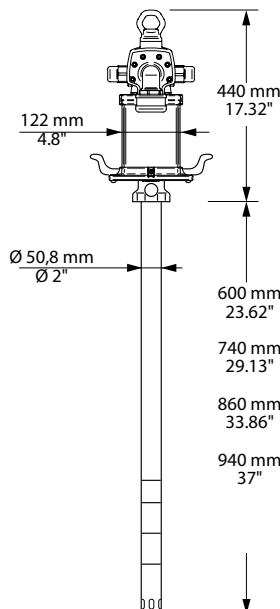
900C-7174
900C-7194



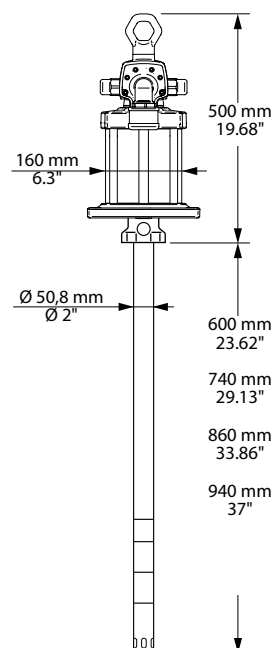
900C-71126



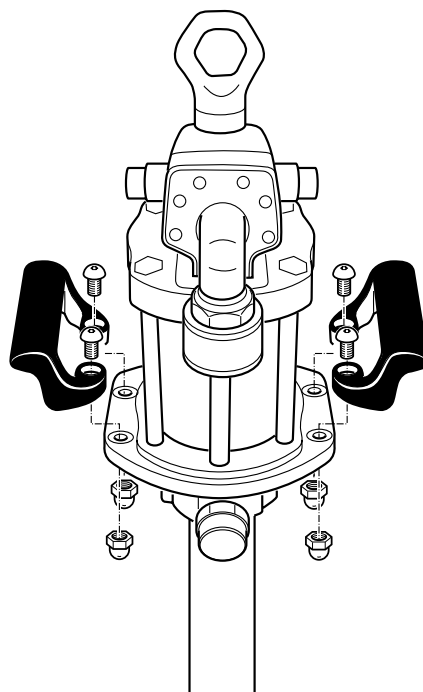
40:1



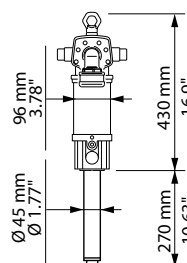
70:1



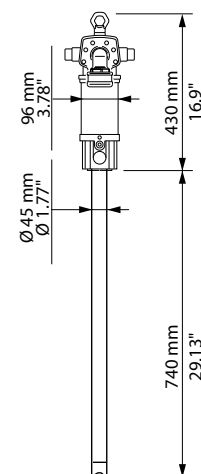
R= 40:1



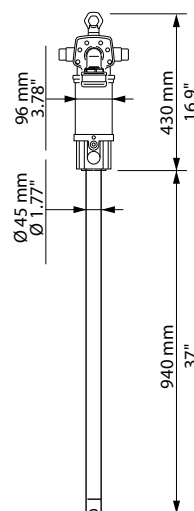
11:1
MOD. 900C-11100



900C-11174



900C-11194



IT

DATI TECNICI Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Rapporto di compressione	5:1			7:1			11:1	
Connessione entrata aria					1/2"			
Connessione uscita liquido					3/4"			
Portata fluido a 6 bar - 90 psi (uscita libera)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Pressione d'esercizio				4÷8 bar - 60÷120 psi				
Pressione massima consentita				8 bar - 120 psi				
Diametro pescante (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Consumo max. aria (l/min - cfm)				1800 - 64				
Rumorosità				81 db				
Temperatura fluido erogabile				-10 +50 °C - +14 +122 °F				
Max viscosità fluido erogabile			SAE 240			grasso NLGI2		
Liquidi erogabili			olio e affini			grasso		
Tipo di guarnizioni				Poliuretano (PU)				
Adatta a fusti da (kg - lbs)	modulare		50-60 120	180-220 400	cisterna	modulare	50-60 120	180-220 400
Peso (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Lunghezza pescante (mm - inch)	modulare		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modulare	740 - 29.13"	940 - 37"

La portata fluido indicata in tabella è stata ottenuta con olio SAE 30 a temperatura ambiente (18 °C - 64.4 °F)

DATI TECNICI Mod.	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Rapporto di compressione		45:1		70:1		75:1	
Connessione entrata aria				1/2"			
Connessione uscita liquido				1/2"			
Portata fluido a 6 bar - 90 psi (uscita libera)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Pressione d'esercizio				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Pressione massima consentita				8 bar - 120 psi			
Diametro pescante (mm - inch)				45 - 1.77"			
Consumo max. aria (l/min - cfm)		1800 - 64			3200 - 110		
Rumorosità				81 db			
Temperatura fluido erogabile				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Max viscosità fluido erogabile	grasso NLGI3	grasso NLGI4		grasso NLGI3		grasso NLGI4	grasso NLGI3
Liquidi erogabili				grasso			
Tipo di guarnizioni				poliuretano (PU)			
Adatta a fusti da (kg - lbs)	180-220 400	*cisterne 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*cisterne 180-220 (400)	50-60 120
Peso (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Lunghezza pescante (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

La portata fluido indicata in tabella è stata ottenuta con grasso autolivellante a temperatura ambiente (20 °C - 68 °F)

GB

TECHNICAL DATA Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Compression ratio	5:1			7:1			11:1	
Air inlet connection					1/2"			
Liquid outlet connection					3/4"			
Fluid Flow at 6 bar - 90 psi (free exit)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Operating pressure				4÷8 bar - 60÷120 psi				
Max. pressure allowed				8 bar - 120 psi				
Suction tube diameter (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Max. air consumption (l/min - cfm)				1800 - 64				
Noise				81 db				
Temperature of deliverable fluid				-10 +50 °C - +14 +122 °F				
Fluid deliverable Max viscosity			SAE 240			grease NLGI2		
Deliverable liquids			oils and similar			grease		
Gaskets				Polyurethane (PU)				
Appropriate drum size (kg - lbs)	modular		50-60 120	180-220 400	cisterna	modular	50-60 120	180-220 400
Weight (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Length of the suction tube (mm - inch)	modular		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modular	740 - 29.13"	940 - 37"

The fluid flow rate indicated on the table has been obtained with SAE 30 oil at room temperature (18 °C - 64.4 °F)

TECHNICAL DATA Mod.	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Compression ratio		45:1		70:1		75:1	
Air inlet connection				1/2"			
Liquid outlet connection				1/2"			
Fluid Flow at 6 bar - 90 psi (free exit)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Operating pressure				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Max. pressure allowed				8 bar - 120 psi			
Suction tube diameter (mm - inch)				45 - 1.77"			
Max. air consumption (l/min - cfm)		1800 - 64			3200 - 110		
Noise				81 db			
Temperature of deliverable fluid				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Fluid deliverable Max viscosity	grease NLGI3	grease NLGI4		grease NLGI3		grease NLGI4	grease NLGI3
Deliverable liquids				grease			
Gaskets				polyurethane (PU)			
Appropriate drum size (kg - lbs)	180-220 400	*tanks 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*tanks 180-220 (400)	50-60 120
Weight (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Length of the suction tube (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

The fluid flow rate given in the table was obtained with self-levelling grease at room temperature (20 °C - 68 °F)

	900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194	
	5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1		
	1/2"										
	1/2"										
	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm		
	4-8 bar - 60-120 psi										
	8 bar - 120 psi										
	62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		
	1800 - 64					3200 - 110					
	81 db										
	-10 +50 °C /+14 +122 °F										
	SAE 240			grasso NLGI2			SAE 240			grasso NLGI2	
	olio e affini			grasso			olio e affini			grasso	
	poliuretano (PU)										
	modulare		180-220 400	cisterna	180-220 400	modulare		180-220 400	cisterne	180-220 400	
	13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40	
	modulare		940 - 30"	480 - 19"	940 - 37"	modulare		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
1/2"					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
50,8 - 2"									
3200 – 110					4700 - 165				
83 db									
-10+50 °C / +14+122 °F									
grasso NLGI3	grasso NLGI4	grasso NLGI3				grasso NLGI4	grasso NLGI3		
grasso									
poliuretano (PU)									
cisterne	180-220 400	50-60 120	cisterne	180-220 400	cisterne	180-220 400	50-60 120	cisterne	180-220 400
18- 40 600 - 23.6"	20 - 44 740 - 29.1"	22 - 48.5 860 - 33.9"	22,5 - 49.6 940 - 37"	26 - 57.3 600 - 23.6"	26 - 57.3 740 - 29.1"	28 - 61.7 860 - 33.9"	29,5 - 65 940 - 37"	30 - 66.2 940 - 37"	

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
1/2"									
1/2"									
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
1800 - 64				3200 - 110					
81 db									
-10 +50 °C /+14 +122 °F									
SAE 240 oils and similar			grease NLGI2 grease		SAE 240 oils and similar			grease NLGI2 grease	
polyurethane (PU)									
modular		180-220 400	cisterna	180-220 400	modular		180-220 400	tanks	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
1/2"					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
50,8 - 2"									
3200 – 110					4700 - 165				
83 db									
-10+50 °C / +14+122 °F									
grease NLGI3	grease NLGI4	grease NLGI3				grease NLGI4	grease NLGI3		
grease									
polyurethane (PU)									
tanks	180-220 400	50-60 120	tanks	180-220 400	tanks	180-220 400	50-60 120	tanks	180-220 400
18- 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

FR

DONNEES TECHNIQUES Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Rapport de compression	5:1		7:1				11:1	
Connexion entrée air					1/2"			
Connexion sortie du liquide					3/4"			
Débit du fluide à 6 bar - 90 psi (sortie libre)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Pression d'esercice					4÷8 bar - 60÷120 psi			
Pression maxi. consentie					8 bar - 120 psi			
Diamètre tuyau (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Consommation air maxi. (l/min - cfm)					1800 - 64			
Bruit					81 db			
Température du fluide distribuable					-10 +50 °C - +14 +122 °F			
Viscosité maximum du fluide distribuable					SAE 240		graisse NLGI2	
Liquides pouvant être débités					huiles et produits similaires		graisse	
Type de joint					Polyuréthane (PU)			
Indiqué pour fûts de (kg - lbs)	modulaire		50-60 120	180-220 400	cisterna	modulaire	50-60 120	180-220 400
Poids (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Longueur tuyau (mm - inch)		modulaire	740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modulaire	740 - 29.13"	940 - 37"

Le débit du fluide indiqué sur le tableau a été obtenu avec une huile SAE 30 à température ambiante (18 °C - 64.4 °F)

DONNEES TECHNIQUES Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Rapport de compression		45:1		70:1		75:1	
Connexion entrée air				1/2"			
Connexion sortie du liquide				1/2"			
Débit du fluide à 6 bar - 90 psi (sortie libre)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Pression d'esercice				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Pression maxi. consentie				8 bar - 120 psi			
Diamètre tuyau (mm - inch)				45 - 1.77"			
Consommation air maxi. (l/min - cfm)			1800 - 64			3200 - 110	
Bruit				81 db			
Température du fluide distribuable				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Viscosité maximum du fluide distribuable	graisse NLGI3	graisse NLGI4		graisse NLGI3		graisse NLGI4	graisse NLGI3
Liquides pouvant être débités				graisse			
Type de joint				polyuréthane (PU)			
Indiqué pour fûts de (kg - lbs)	180-220 400	*citernes 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*citernes 180-220 (400)	50-60 120
Poids (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Longueur tuyau (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Le débit du fluide indiqué sur le tableau a été obtenu avec une graisse à niveau auto-égalisant à température ambiante (20 °C - 68 °F)

DE

TECHNISCHE DATEN Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Verdichtungsverhältnis	5:1		7:1				11:1	
Anschluß Luftversorgung					1/2"			
Anschluß Flüssigkeitsausgabe					3/4"			
Flüssigkeitsdurchsatz bei 6 bar - 90 Psi (freier Auslass)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Betriebsdruck					4÷8 bar - 60÷120 psi			
Zulässiger Höchstdruck					8 bar - 120 psi			
Durchmesser Ansaugstutzen (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Max. Luftverbrauch (l/min - cfm)					1800 - 64			
Lärmpegel					81 db			
Temperatur der ausgegebenen Flüssigkeit					-10 +50 °C - +14 +122 °F			
Max. Viskosität der ausgegebenen Flüssigkeit					SAE 240		Fett NLGI2	
Ausgegebene Flüssigkeiten					Öle und ähnliche Stoffe		Fett	
Art der Dichtungen					Polyurethan (PU)			
Geeignet für Fässer zu (kg - lbs)	modular		50-60 120	180-220 400	cisterna	modular	50-60 120	180-220 400
Gewicht (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Länge Ansaugstutzen (mm - inch)		modular	740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modular	740 - 29.13"	940 - 37"

Die in der Tabelle angegebene Fördermenge für Flüssigkeiten wurde mit Öl vom Typ SAE 30 bei Raumtemperatur ermittelt. (18 °C - 64.4 °F)

TECHNISCHE DATEN Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Verdichtungsverhältnis		45:1		70:1		75:1	
Anschluß Luftversorgung				1/2"			
Anschluß Flüssigkeitsausgabe				1/2"			
Flüssigkeitsdurchsatz bei 6 bar - 90 Psi (freier Auslass)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Betriebsdruck				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Zulässiger Höchstdruck				8 bar - 120 psi			
Durchmesser Ansaugstutzen (mm - inch)				45 - 1.77"			
Max. Luftverbrauch (l/min - cfm)			1800 - 64			3200 - 110	
Lärmpegel				81 db			
Temperatur der ausgegebenen Flüssigkeit				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Max. Viskosität der ausgegebenen Flüssigkeit	Fett NLGI3	Fett NLGI4		Fett NLGI3		Fett NLGI4	Fett NLGI3
Ausgegebene Flüssigkeiten				Fett			
Art der Dichtungen				Polyurethan (PU)			
Geeignet für Fässer zu (kg - lbs)	180-220 400	*Tanks 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*Tanks 180-220 (400)	50-60 120
Gewicht (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Länge Ansaugstutzen (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Die in der Tabelle angegebene Fördermenge für Flüssigkeiten wurde mit einem selbstausgleichenden Fett bei Zimmertemperatur ermittelt. (20 °C - 68 °F)

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194	
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1		
1/2"					1/2"					
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm		
4-8 bar - 60-120 psi										
8 bar - 120 psi										
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		
1800 - 64					3200 - 110					
81 db										
-10 +50 °C /+14 +122 °F										
SAE 240			graisse NLGI2			SAE 240			graisse NLGI2	
huiles et produits similaires			graisse			huiles et produits similaires			graisse	
polyuréthane (PU)										
modulaire		180-220 400	cisterna	180-220 400	modulaire		180-220 400	citernes	180-220 400	
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40	
modulaire		940 - 30"	480 - 19"	940 - 37"	modulaire		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	

	1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
	40:1					70:1				
	1/2"					1/2"				
	10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
	4-8 bar - 60-120 psi					8 bar - 120 psi				
	50,8 - 2"									
	3200 – 110					4700 - 165				
	83 db									
	-10+50 °C / +14+122 °F									
	graisse NLGI3	graisse NLGI4	graisse NLGI3			graisse NLGI4	graisse NLGI3			
	graisse polyuréthane (PU)									
	citernes	180-220 400	50-60 120	citernes	180-220 400	citernes	180-220 400	50-60 120	citernes	180-220 400
	18- 40 600 - 23.6"	20 - 44 740 - 29.1"	22 - 48.5 860 - 33.9"	22,5 - 49.6 940 - 37"	26 - 57.3 600 - 23.6"	26 - 57.3 740 - 29.1"	28 - 61.7 860 - 33.9"	29,5 - 65 940 - 37"	30 - 66.2 940 - 37"	

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
1/2"									
1/2"									
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
1800 - 64				3200 - 110					
81 db									
-10 +50 °C / +14 +122 °F									
SAE 240			Fett NLGI2			SAE 240		Fett NLGI2	
Öle und ähnliche Stoffe			Fett			Öle und ähnliche Stoffe		Fett	
Polyurethan (PU)									
modular		180-220 400	cisterna	180-220 400	modular		180-220 400	Tanks	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
1/2"					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi					8 bar - 120 psi				
50,8 - 2"									
3200 – 110					4700 - 165				
83 db									
-10+50 °C / +14+122 °F									
Fett NLGI3	Fett NLGI4	Fett NLGI3				Fett NLGI4	Fett NLGI3		
Fett									
Polyurethan (PU)									
Tanks	180-220 400	50-60 120	Tanks	180-220 400	Tanks	180-220 400	50-60 120	Tanks	180-220 400
18- 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

ES

DATOS TÉCNICOS Mod	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Relación di compresión	5:1			7:1			11:1	
Connexión entrada aire					1/2"			
Connexión salida líquido					3/4"			
caudal fluido a 6 bar - 90 psi (salida libre)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Presión de ejercicio				4÷8 bar - 60÷120 psi				
Presión max. consentida				8 bar - 120 psi				
Diámetro tubo aspirador (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Consumo aire max. (l/min - cfm)				1800 - 64				
Ruido				81 db				
Temperatura fluido erogable				-10 +50 °C - +14 +122 °F				
Max viscosidad fluido suministrable			SAE 240			grasa NLGI2		
Líquidos erogables			aceite y afines			grasa		
Tipo de guarniciones				Poliuretano (PU)				
Adapta para fuste de (kg - lbs)	modular		50-60 120	180-220 400	cisterna	modular	50-60 120	180-220 400
Peso (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Largo tubo (mm - inch)	modular		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modular	740 - 29.13"	940 - 37"

La capacidad de fluido indicada en tabla ha sido obtenida con aceite SAE 30 a temperatura ambiente (18 °C - 64.4 °F)

DATOS TÉCNICOS Mod	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Relación di compresión		45:1		70:1		75:1	
Connexión entrada aire				1/2"			
Connexión salida líquido				1/2"			
caudal fluido a 6 bar - 90 psi (salida libre)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Presión de ejercicio				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Presión max. consentida				8 bar - 120 psi			
Diámetro tubo aspirador (mm - inch)				45 - 1.77"			
Consumo aire max. (l/min - cfm)			1800 - 64			3200 - 110	
Ruido				81 db			
Temperatura fluido erogable				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Max viscosidad fluido suministrable	grasa NLGI3	grasa NLGI4		grasa NLGI3		grasa NLGI4	grasa NLGI3
Líquidos erogables				grasa			
Tipo de guarniciones				poliuretano (PU)			
Adapta para fuste de (kg - lbs)	180-220 400	*cisternas 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*cisternas 180-220 (400)	50-60 120
Peso (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Largo tubo (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

El caudal de fluido indicada en la tabla ha sido obtenida con grasa autoniveladora a temperatura ambiente (20 °C - 68 °F)

PT

DADOS TÉCNICOS Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Relação de compressão	5:1			7:1			11:1	
Conexão entrada de ar					1/2"			
Conexão de saída do líquido					3/4"			
Fluxo fluido de 6 bar - 90 psi (saída libera)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Pressão de exercício				4÷8 bar - 60÷120 psi				
Pressão máx. consentida				8 bar - 120 psi				
Diâmetro tubo (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Consumo de ar máx. (l/min - cfm)				1800 - 64				
Rumorosidade				81 db				
Temperatura do fluido entregue				-10 +50 °C - +14 +122 °F				
Máx viscosidade do fluido distribuído			SAE 240			graxa NLGI2		
Líquidos para a distribuição			óleo e afins			graxa		
Tipo de guarnição				Poliuretano (PU)				
Ideal para tonéis de (kg - lbs)	modular		50-60 120	180-220 400	cisterna	modular	50-60 120	180-220 400
Peso (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Comprimento tubo (mm - inch)	modular		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modular	740 - 29.13"	940 - 37"

A capacidade do fluido indicada na tabela foi obtida com óleo SAE 30 em temperatura ambiente (18 °C - 64.4 °F)

DADOS TÉCNICOS Mod.	900F-45194	900F-45150*	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150*	1150F-75174
Relação de compressão		45:1		70:1		75:1	
Conexão entrada de ar				1/2"			
Conexão de saída do líquido				1/2"			
Fluxo fluido de 6 bar - 90 psi (saída libera)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Pressão de exercício				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Pressão máx. consentida				8 bar - 120 psi			
Diâmetro tubo (mm - inch)				45 - 1.77"			
Consumo de ar máx. (l/min - cfm)			1800 - 64			3200 - 110	
Rumorosidade				81 db			
Temperatura do fluido entregue				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Máx viscosidade do fluido distribuído	graxa NLGI3	graxa NLGI4		graxa NLGI3		graxa NLGI4	graxa NLGI3
Líquidos para a distribuição				graxa			
Tipo de guarnição				poliuretano (PU)			
Ideal para tonéis de (kg - lbs)	180-220 400	*cisternas 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*cisternas 180-220 (400)	50-60 120
Peso (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Comprimento tubo (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

A capacidade do fluido indicada na tabela foi obtida com graxa auto-nivelante em temperatura ambiente (20 °C - 68 °F)

	900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
	5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
	1/2"									
	1/2"									
	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
	4-8 bar - 60-120 psi									
	8 bar - 120 psi									
	62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
	1800 - 64				3200 - 110					
	81 db									
	-10 +50 °C /+14 +122 °F									
	SAE 240			grasa NLGI2			SAE 240		grasa NLGI2	
	aceite y afines			grasa			aceite y afines		grasa	
	poliuretano (PU)									
	modular		180-220 400	cisterna	180-220 400	modular		180-220 400	cisternas	180-220 400
	13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
	modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

	1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
	40:1					70:1				
	1/2"					1/2"				
	10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
	4-8 bar - 60-120 psi					8 bar - 120 psi				
	50,8 - 2"					50,8 - 2"				
	3200 – 110					4700 - 165				
	83 db					-10+50 °C / +14+122 °F				
	grasa NLGI3	grasa NLGI4	grasa NLGI3			grasa NLGI4	grasa NLGI3			
	grasa									
	poliuretano (PU)									
	cisternas	180-220 400	50-60 120	cisternas	180-220 400	cisternas	180-220 400	50-60 120	cisternas	180-220 400
	18- 40 600 - 23.6"	20 - 44 740 - 29.1"	22 - 48.5 860 - 33.9"	22,5 - 49.6 940 - 37"	26 - 57.3 600 - 23.6"	26 - 57.3 600 - 23.6"	28 - 61.7 740 - 29.1"	29,5 - 65 860 - 33.9"	30 - 66.2 940 - 37"	30 - 66.2 940 - 37"

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
1/2"					1/2"				
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
1800 - 64					3200 - 110				
81 db									
-10 +50 °C /+14 +122 °F									
SAE 240 óleo e afins			graxa NLGI2 graxa		SAE 240 óleo e afins			graxa NLGI2 graxa	
poliuretano (PU)									
modular		180-220 400	cisterna	180-220 400	modular		180-220 400	cisternas	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modular		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
1/2"					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi					8 bar - 120 psi				
50,8 - 2"					50,8 - 2"				
3200 – 110					4700 - 165				
83 db					-10+50 °C / +14+122 °F				
graxa NLGI3	graxa NLGI4	graxa NLGI3				graxa NLGI4	graxa NLGI3		
graxa									
poliuretano (PU)									
cisternas	180-220 400	50-60 120	cisternas	180-220 400	cisternas	180-220 400	50-60 120	cisternas	180-220 400
18- 40		20 - 44		22,5 - 49.6		26 - 57.3		28 - 61.7	
600 - 23.6"		740 - 29.1"		860 - 33.9"		940 - 37"		600 - 23.6"	
								29,5 - 65	
								30 - 66.2	



TECHNISCHE GEGEVENS Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Compressieverhouding	5:1			7:1			11:1	
Luchtinlaataansluiting					1/2"			
Vloeistofuitlaataansluiting					3/4"			
Vloeistofcapaciteit bij 6 bar – 90 psi (vrije uitlaat)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Werkingsdruk				4÷8 bar - 60÷120 psi				
Toegestane maximum druk				8 bar - 120 psi				
Diameter opzuigbuis (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2,09"			45 - 1,77"		
Max. luchtverbruik (l/min - cfm)				1800 - 64				
Geluidsniveau				81 db				
Temperatuur van de te verpompen vloeistof				-10 +50 °C - +14 +122 °F				
Max. viscositeit van de te verpompen vloeistof				SAE 240		vet NLGI2		
Te verpompen vloeistoffen				olie en aanverwante stoffen		vet		
Soort afdichtingen				Polyurethaan (PU)				
Geschikt voor vaten van (kg - lbs)	modulair		50-60 120	180-220 400	cisterna	modulair	50-60 120	180-220 400
Gewicht (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Lengte opzuigbuis (mm - inch)	modulair		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modulair	740 - 29.13"	940 - 37"

Het vloeistofdebiet aangegeven in de tabel is verkregen met SAE 30 olie op kamertemperatuur (18 °C - 64.4 °F)

TECHNISCHE GEGEVENS Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Compressieverhouding		45:1		70:1		75:1	
Luchtinlaataansluiting				1/2"			
Vloeistofuitlaataansluiting				1/2"			
Vloeistofcapaciteit bij 6 bar – 90 psi (vrije uitlaat)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Werkingsdruk				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Toegestane maximum druk				8 bar - 120 psi			
Diameter opzuigbuis (mm - inch)				45 - 1.77"			
Max. luchtverbruik (l/min - cfm)			1800 - 64			3200 - 110	
Geluidsniveau				81 db			
Temperatuur van de te verpompen vloeistof				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Max. viscositeit van de te verpompen vloeistof	vet NLGI3	vet NLGI4		vet NLGI3		vet NLGI4	vet NLGI3
Te verpompen vloeistoffen				vet			
Soort afdichtingen				polyurethaan (PU)			
Geschikt voor vaten van (kg - lbs)	180-220 400	*tanks 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*tanks 180-220 (400)	50-60 120
Gewicht (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Lengte opzuigbuis (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Het vloeistofdebiet aangegeven in de tabel is verkregen met zelfnivellerend vet op kamertemperatuur (20 °C - 68 °F)



TEKNIKE SPECIFIKATIONER Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Kompressionsforhold	5:1			7:1			11:1	
Tilslutning til luftindtag					1/2"			
Tilslutning til væskeudløb					3/4"			
Væskegennemstrømning ved 6 bar (uhindret udløb)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Driftstryk				4÷8 bar - 60÷120 psi				
Maks. tilladte tryk				8 bar - 120 psi				
Diameter for rør (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2,09"			45 - 1,77"		
Maks. Luftforbrug (l/min - cfm)				1800 - 64				
Støjniveau				81 db				
Temperatur i tilført væske				-10 +50 °C - +14 +122 °F				
Maks. viskositet i tilført væske				SAE 240		smørefedt NLGI2		
Pumpevæsker				olier og lignende materialer		smørefedt		
Pakninger				Polyurethan (PU)				
Egnet til beholdere på (kg - lbs)	modulopbygget		50-60 120	180-220 400	cisterna	modulopbygget	50-60 120	180-220 400
Vægt (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Længde for slange (mm - inch)	modulopbygget		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modulopbygget	740 - 29.13"	940 - 37"

Væskegennemstrømningen, der er angivet i tabellen, er opnået med SAE 30 olie med omgivelsestemperatur (18 °C - 64.4 °F)

TEKNIKE SPECIFIKATIONER Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Kompressionsforhold		45:1		70:1		75:1	
Tilslutning til luftindtag				1/2"			
Tilslutning til væskeudløb				1/2"			
Væskegennemstrømning ved 6 bar (uhindret udløb)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Driftstryk				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Maks. tilladte tryk				8 bar - 120 psi			
Diameter for rør (mm - inch)				45 - 1.77"			
Maks. Luftforbrug (l/min - cfm)			1800 - 64			3200 - 110	
Støjniveau				81 db			
Temperatur i tilført væske				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Maks. viskositet i tilført væske	smørefedt NLGI3	smørefedt NLGI4		smørefedt NLGI3		smørefedt NLGI4	smørefedt NLGI3
Pumpevæsker				smørefedt			
Pakninger				polyurethan (PU)			
Egnet til beholdere på (kg - lbs)	180-220 400	*opsamlingsbeholdere 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*opsamlingsbeholdere 180-220 (400)	50-60 120
Vægt (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Længde for slange (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Væskegennemstrømningen, der er angivet i tabellen, er opnået med selvnivellerende smørefedt med omgivelsestemperatur (20 °C - 68 °F)

	900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194	
	5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1		
	1/2"										
	1/2"										
	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm		
	4-8 bar - 60-120 psi										
	8 bar - 120 psi										
	62 - 2.44"	53 - 2.09"			45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		
	1800 - 64					3200 - 110					
	81 db										
	-10 +50 °C /+14 +122 °F										
	SAE 240			vet NLGI2			SAE 240			vet NLGI2	
	olie en aanverwante stoffen			vet			olie en aanverwante stoffen			vet	
	polyurethaan (PU)										
	modulair		180-220 400	cisterna	180-220 400	modulair		180-220 400	tanks	180-220 400	
	13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40	
	modulair		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modulair		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	

	1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
	40:1					70:1				
	1/2"					1/2"				
	10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
	4-8 bar - 60-120 psi									
	8 bar - 120 psi									
	50,8 - 2"									
	3200 – 110					4700 - 165				
	83 db									
	-10+50 °C / +14+122 °F									
	vet NLGI3	vet NLGI4	vet NLGI3			vet NLGI4	vet NLGI3			
	vet									
	polyurethaan (PU)									
	tanks	180-220 400	50-60 120	tanks	180-220 400	tanks	180-220 400	50-60 120	tanks	180-220 400
	18- 40 600 - 23.6"	20 - 44 740 - 29.1"	22 - 48.5 860 - 33.9"	22.5 - 49.6 940 - 37"	26 - 57.3 600 - 23.6"	26 - 57.3 740 - 29.1"	28 - 61.7 860 - 33.9"	29,5 - 65 940 - 37"	30 - 66.2 940 - 37"	

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1		12:1		18:1
1/2"									
1/2"									
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
1800 - 64					3200 - 110				
81 db									
-10 +50 °C / +14 +122 °F									
SAE 240			smørefedt NLGI2		SAE 240			smørefedt NLGI2	
olier og lignende materialer			smørefedt		olier og lignende materialer			smørefedt	
polyurethan (PU)									
modulopbygget		180-220 400	cisterna	180-220 400	modulopbygget		180-220 400	opsam- lingsbeholdere	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modulopbygget		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modulopbygget		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
1/2"					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
50,8 - 2"									
3200 – 110					4700 - 165				
83 db									
-10+50 °C / +14+122 °F									
smørefedt NLGI3	smørefedt NLGI4	smørefedt NLGI3				smørefedt NLGI4	smørefedt NLGI3		
smørefedt									
polyurethan (PU)									
opsam- lingsbeholdere	180-220 400	50-60 120	opsam- lingsbeholdere	180-220 400	opsam- lingsbeholdere	180-220 400	50-60 120	opsam- lingsbeholdere	180-220 400
18 - 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

NO

TEKNISKE DATA Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Kompresjonsforhold	5:1			7:1			11:1	
Tilkopling til luftinntak					1/2"			
Væskens innløpskopling					3/4"			
Væskegjennomstrømning ved 6 bar (fritt utløp)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Driftstrykk				4÷8 bar - 60÷120 psi				
Maks tillatt trykk				8 bar - 120 psi				
Diameter for rør (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Maks. luftforbruk (l/min - cfm)				1800 - 64				
Støynivå				81 db				
Pumpevæskens temperatur				-10 +50 °C - +14 +122 °F				
Maks viskositet for pumpevæskens				SAE 240		fett NLGI2		
Pumpevæsker				olje og lignende		fett		
Type pakning				Polyuretan (PU)				
Egnet for beholdere på (kg - lbs)	modul		50-60 120	180-220 400	cisterna	modul	50-60 120	180-220 400
Vekt (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Slangelengde (mm - inch)	modul		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modul	740 - 29.13"	940 - 37"

Væskegjennomstrømningen angitt i tabellen er oppnådd med olje SAE 30 ved omgivelsestemperatur (18 °C - 64.4 °F)

TEKNISKE DATA Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Kompresjonsforhold		45:1		70:1		75:1	
Tilkopling til luftinntak				1/2"			
Væskens innløpskopling				1/2"			
Væskegjennomstrømning ved 6 bar (fritt utløp)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Driftstrykk				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Maks tillatt trykk				8 bar - 120 psi			
Diameter for rør (mm - inch)				45 - 1.77"			
Maks. luftforbruk (l/min - cfm)		1800 - 64			3200 - 110		
Støynivå				81 db			
Pumpevæskens temperatur				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Maks viskositet for pumpevæskens	fett NLGI3	fett NLGI4		fett NLGI3		fett NLGI4	fett NLGI3
Pumpevæsker				fett			
Type pakning				Polyuretan (PU)			
Egnet for beholdere på (kg - lbs)	180-220 400	*cisterner 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*cisterner 180-220 (400)	50-60 120
Vekt (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Slangelengde (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Væskegjennomstrømningen angitt i tabellen er oppnådd med selvnivellerende fett ved omgivelsestemperatur (20 °C - 68 °F)

SE

TEKNISKA DATA Mod.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Tryckförhållande	5:1			7:1			11:1	
Luftintagskoppling					1/2"			
Anslutning vätskeutlopp					3/4"			
Vätskeflöde vid 6 bar - 90 psi (fritt utlopp)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Arbetsstryck				4÷8 bar - 60÷120 psi				
Tillåtet maxtryck				8 bar - 120 psi				
Slangens diameter (mm - inch)	62 - 2.44"		53 - 2.09"			45 - 1.77"		
Max Luftförbrukning (l/min - cfm)				1800 - 64				
Buller				81 db				
Temperatur på den levererade vätskan				-10 +50 °C - +14 +122 °F				
Maxviskositet av den levererade vätskan				SAE 240		fett NLGI2		
Pumpvätskor				oljor och liknande produkter		fett		
Typ av packningar				Polyuretan (PU)				
Lämplig för fat på (kg - lbs)	modul		50-60 120	180-220 400	cisterna	modul	50-60 120	180-220 400
Vikt (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13,5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15,5 - 34.1
Slangens längd (mm - inch)	modul		740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	modul	740 - 29.13"	940 - 37"

Det indikerade vätskeflödet i tabellen har erhållits med SAE 30 olja i rumstemperatur (18 °C - 64.4 °F)

TEKNISKA DATA Mod.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Tryckförhållande		45:1		70:1		75:1	
Luftintagskoppling				1/2"			
Anslutning vätskeutlopp				1/2"			
Vätskeflöde vid 6 bar - 90 psi (fritt utlopp)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Arbetsstryck				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Tillåtet maxtryck				8 bar - 120 psi			
Slangens diameter (mm - inch)				45 - 1.77"			
Max Luftförbrukning (l/min - cfm)		1800 - 64			3200 - 110		
Buller				81 db			
Temperatur på den levererade vätskan				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Maxviskositet av den levererade vätskan	fett NLGI3	fett NLGI4		fett NLGI3		fett NLGI4	fett NLGI3
Pumpvätskor				fett			
Typ av packningar				Polyuretan (PU)			
Lämplig för fat på (kg - lbs)	180-220 400	*tankar 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*tankar 180-220 (400)	50-60 120
Vikt (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20,5 - 46	18 - 40	20 - 44
Slangens längd (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"	940 - 37"		500 - 19.7"	740 - 29"

Det indikerade vätskeflödet i tabellen uppnås med selvnivellerande fett vid omgivningstemperatur (20 °C - 68 °F)

	900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194	
	5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1		
	1/2"										
	1/2"										
	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm		
	4-8 bar - 60-120 psi										
	8 bar - 120 psi										
	62 - 2.44"	53 - 2.09"			45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		
	1800 - 64					3200 - 110					
	81 db										
	-10 +50 °C /+14 +122 °F										
	SAE 240			fett NLGI2			SAE 240			fett NLGI2	
	olje og lignende			fett			olje og lignende			fett	
	Polyuretan (PU)										
	modul		180-220 400	cisterna	180-220 400	modul		180-220 400	cisterner	180-220 400	
	13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40	
	modul		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modul		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
1/2"					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
50,8 - 2"									
3200 – 110					4700 - 165				
83 db									
-10+50 °C / +14+122 °F									
fett NLGI3	fett NLGI4	fett NLGI3				fett NLGI4	fett NLGI3		
fett									
Polyuretan (PU)									
cisterner	180-220 400	50-60 120	cisterner	180-220 400	cisterner	180-220 400	50-60 120	cisterner	180-220 400
18- 40 600 - 23.6"	20 - 44 740 - 29.1"	22 - 48.5 860 - 33.9"	22,5 - 49.6 940 - 37"	26 - 57.3 600 - 23.6"	26 - 57.3 740 - 29.1"	28 - 61.7 860 - 33.9"	29,5 - 65 940 - 37"	30 - 66.2 940 - 37"	

900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
1/2"									
1/2"									
45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
1800 - 64				3200 - 110					
81 db									
-10 +50 °C / +14 +122 °F									
SAE 240			fett NLGI2		SAE 240			fett NLGI2	
oljor och liknande produkter			fett		oljor och liknande produkter			fett	
Polyuretan (PU)									
modul		180-220 400	cisterna	180-220 400	modul		180-220 400	tankar	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
modul		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	modul		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
1/2"					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
50,8 - 2"									
3200 – 110					4700 - 165				
83 db									
-10+50 °C / +14+122 °F									
fett NLGI3	fett NLGI4	fett NLGI3				fett NLGI4	fett NLGI3		
fett									
Polyuretan (PU)									
tankar	180-220 400	50-60 120	tankar	180-220 400	tankar	180-220 400	50-60 120	tankar	180-220 400
18- 40	20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2	
600 - 23.6"	740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"	740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"		

FI

TEKNISET TIEDOT Malli	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Puristussuhde	5:1			7:1			11:1	
Ilman syöttöliitäntä					1/2"			
Nesteen poiston kytkentä					3/4"			
Nestevirtaus 6 bar - 90 psi (vapaa virtaus)	45 l/min 12 gpm				30 l/min 8 gpm			
Käyttöpaine					4÷8 bar - 60÷120 psi			
Suurin sallittu paine					8 bar - 120 psi			
Imuputken läpimitta (mm - inch)	62 - 2.44"			53 - 2.09"			45 - 1.77"	
Max Ilmankulutus (l/min - cfm)					1800 - 64			
Melutaso					81 db			
Jaettavan nesteen lämpötila					-10 +50 °C - +14 +122 °F			
Jaettavan nesteen maks. viskositeetti				SAE 240			rasva NLGI2	
Pumpattavat nesteet				öljy ja sen tyypiset aineet			rasva	
Tiivistettyyppi					Polyuretaani (PU)			
Sopii tynnyreille (kg - lbs)		muunneltava	50-60 120	180-220 400	cisterna	muunneltava	50-60 120	180-220 400
Paino (kg - lbs)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Imuputken pituus (mm - inch)		muunneltava	740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	muunneltava	740 - 29.13"	940 - 37"

Taulukossa ilmoitettu nestekapasiteetti on saatu käyttämällä SAE30 öljyä huoneenlämpötilassa (18 °C - 64.4 °F)

TEKNISET TIEDOT Malli	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Puristussuhde		45:1		70:1		75:1	
Ilman syöttöliitäntä				1/2"			
Nesteen poiston kytkentä				1/2"			
Nestevirtaus 6 bar - 90 psi (vapaa virtaus)		4400 g/min 9.7 lbspm		3000 g/min 6.6 lbspm		4400 g/min 9.7 lbspm	
Käyttöpaine				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Suurin sallittu paine				8 bar - 120 psi			
Imuputken läpimitta (mm - inch)				45 - 1.77"			
Max Ilmankulutus (l/min - cfm)			1800 - 64			3200 - 110	
Melutaso				81 db			
Jaettavan nesteen lämpötila				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Jaettavan nesteen maks. viskositeetti	rasva NLGI3	rasva NLGI4		rasva NLGI3		rasva NLGI4	rasva NLGI3
Pumpattavat nesteet				rasva			
Tiivistettyyppi				polyuretaani (PU)			
Sopii tynnyreille (kg - lbs)	180-220 400	*säiliöt 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*säiliöt 180-220 (400)	50-60 120
Paino (kg - lbs)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Imuputken pituus (mm - inch)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"		940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"

Taulukossa ilmoitettu nestekapasiteetti on saatu käyttämällä itsetasoituvaa rasvaa huoneenlämpötilassa (20 °C - 68 °F)

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ Мод.	900C-5100	900C-7100	900C-7174	900C-7194	900C-71126	900C-11100	900C-11174	900C-11194
Коэффициент давления	5:1			7:1			11:1	
Соединение вход воздуха					1/2"			
Подсоединение к выходу для жидкости					3/4"			
Расход жидкости при 6 бар - 90 фунт/кв.дюйм (свободный выход)	45 л/мин 12 гал/мин				30 л/мин 8 гал/мин			
Рабочее давление					4÷8 bar - 60÷120 psi			
Максимально допустимое давление					8 bar - 120 psi			
Диаметр погружной трубы (мм - дюйм)	62 - 2.44"			53 - 2.09"			45 - 1.77"	
Макс. расход воздуха (л/мин - куб.фут/мин)					1800 - 64			
Уровень шума					81 дБ			
Температура перекачиваемой жидкости					-10 +50 °C - +14 +122 °F			
Макс. вязкость перекачиваемой жидкости				SAE 240			смазка NLGI2	
Допустимые жидкости				масло и подобные			смазка	
Тип прокладок					Полиуретан (PU)			
Для бочек на (кг - фунтов)		модульный	50-60 120	180-220 400	цистерна	модульный	50-60 120	180-220 400
Вес (кг - фунтов)	12 - 26.4	11 - 24.2	12 - 26.4	13 - 28.6	13.5 - 29.7	11 - 24.2	15 - 33	15.5 - 34.1
Длина погружной трубы (мм - дюйм)		модульный	740 - 29.13"	940 - 37"	1260 - 49.61"	модульный	740 - 29.13"	940 - 37"

Расход жидкости в таблице указан для масла SAE 30 при комнатной температуре (18 °C - 64.4 °F)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ Мод.	900F-45194	900F-45150* 900FSP-45150	900F-45174	900C-70194	1150F-75194	1150F-75150* 1150FSP-75150	1150F-75174
Коэффициент давления		45:1		70:1		75:1	
Соединение вход воздуха				1/2"			
Подсоединение к выходу для жидкости				1/2"			
Расход жидкости при 6 бар - 90 фунт/кв.дюйм (свободный выход)		4400 г/мин 9.7 фунт/мин		3000 г/мин 6.6 фунт/мин		4400 г/мин 9.7 фунт/мин	
Рабочее давление				4÷8 bar - 60÷120 psi			
Максимально допустимое давление				8 bar - 120 psi			
Диаметр погружной трубы (мм - дюйм)				45 - 1.77"			
Макс. расход воздуха (л/мин - куб.фут/мин)			1800 - 64			3200 - 110	
Уровень шума				81 дБ			
Температура перекачиваемой жидкости				-10 +80 °C - +14 +176 °F			
Макс. вязкость перекачиваемой жидкости	смазка NLGI3	смазка NLGI4		смазка NLGI3		смазка NLGI4	смазка NLGI3
Допустимые жидкости				смазка			
Тип прокладок				полиуретан (PU)			
Для бочек на (кг - фунтов)	180-220 400	*цистерны 180-220 (400)	50-60 120	180-220 400		*цистерны 180-220 (400)	50-60 120
Вес (кг - фунтов)	19 - 42	16 - 35	18 - 40	17 - 42	20.5 - 46	18 - 40	20 - 44
Длина погружной трубы (мм - дюйм)	940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"		940 - 37"	500 - 19.7"	740 - 29"

Расход жидкости в таблице указан для самовыравнивающейся консистентной смазки при комнатной температуре (20 °C - 68 °F)

	900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
	5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
	1/2"									
	1/2"									
	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm				45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm	
	4-8 bar - 60-120 psi									
	8 bar - 120 psi									
	62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
	1800 - 64					3200 - 110				
	81 db									
	-10 +50 °C /+14 +122 °F									
	SAE 240			rasva NLGI2		SAE 240			rasva NLGI2	
	öljy ja sen tyypiset aineet			rasva		öljy ja sen tyypiset aineet			rasva	
	polyuretaani (PU)									
	muunneltava		180-220 400	cisterna	180-220 400	muunneltava		180-220 400	säiliöt	180-220 400
	13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
	muunneltava		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	muunneltava		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
1/2"					1/2"				
10000 g/min 22 lbspm					7000 g/min 15.4 lbspm				
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
50,8 - 2"									
3200 – 110					4700 - 165				
83 db									
-10+50 °C / +14+122 °F									
rasva NLGI3	rasva NLGI4	rasva NLGI3				rasva NLGI4	rasva NLGI3		
rasva									
polyuretaani (PU)									
säiliöt	180-220 400	50-60 120	säiliöt	180-220 400	säiliöt	180-220 400	50-60 120	säiliöt	180-220 400
18- 40 600 - 23.6"	20 - 44 740 - 29.1"	22 - 48.5 860 - 33.9"	22,5 - 49.6 940 - 37"	26 - 57.3 600 - 23.6"	26 - 57.3 740 - 29.1"	28 - 61.7 860 - 33.9"	29,5 - 65 940 - 37"	30 - 66.2 940 - 37"	

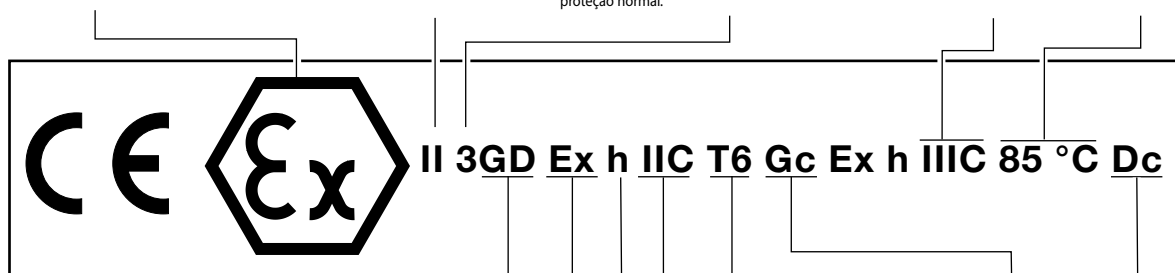
900F-5100	900F-7100	900F-7194	900F-11150	900F-11194	1150F-9100	1150F-12100	1150F-12194	1150F-18150	1150F-18194
5:1	7:1		11:1		9:1	12:1		18:1	
1/2"									
1/2"									
45 л/мин 12 гал/мин	30 л/мин 8 гал/мин				45 л/мин 12 гал/мин	30 л/мин 8 гал/мин		23 л/мин 6 гал/мин	
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"	53 - 2.09"		45 - 1.77"	
1800 - 64					3200 - 110				
81 дБ									
-10 +50 °C /+14 +122 °F									
SAE 240			смазка NLGI2		SAE 240			смазка NLGI2	
масло и подобные			смазка		масло и подобные			смазка	
полиуретан (PU)									
модульный		180-220 400	цистерна	180-220 400	модульный		180-220 400	цистерны	180-220 400
13 - 28.6	12 - 26.4	14 - 30.9	13 - 28.6	17 - 37.5	14 - 30.9	13 - 28.6	15- 33.1 lbs	14 - 30.9	18 - 40
модульный		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"	модульный		940 - 37"	480 - 19"	940 - 37"

1150F-40160	1150FSP-40160	1150F-40174	1150F-40184	1150F-40194	1500F-70160	1500FSP-70160	1500F-70174	1500F-70184	1500F-70194
40:1					70:1				
1/2"					1/2"				
10000 г/мин 22 фунт/мин					7000 г/мин 15.4 фунт/мин				
4-8 bar - 60-120 psi									
8 bar - 120 psi									
50,8 - 2"									
3200 – 110					4700 - 165				
83 дБ									
-10+50 °C / +14+122 °F									
смазка NLGI3	смазка NLGI4	смазка NLGI3				смазка NLGI4	смазка NLGI3		
смазка									
полиуретан (PU)									
цистерны	180-220 400	50-60 120	цистерны	180-220 400	цистерны	180-220 400	50-60 120	цистерны	180-220 400
18- 40		20 - 44	22 - 48.5	22,5 - 49.6	26 - 57.3	26 - 57.3	28 - 61.7	29,5 - 65	30 - 66.2
600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"	600 - 23.6"		740 - 29.1"	860 - 33.9"	940 - 37"

- (IT)** **SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX POMPE INDUSTRIALI IN CATEGORIA 3:**
- (GB)** **MEANING OF INDUSTRIAL PUMPS ATEX MARKING CATEGORY 3:**
- (FR)** **SENS DU MARQUAGE ATEX POMPES INDUSTRIELLES EN CATEGORIE 3:**
- (DE)** **BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG FÜR INDUSTRIEPUMPEN DER KATEGORIE 3:**
- (ES)** **SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX BOMBAS INDUSTRIALES EN CATEGORÍA 3:**
- (PT)** **SIGNIFICADO DA MARCA ATEX BOMBAS INDUSTRIAIS DE CATEGORIA 3:**

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	40 °C (104 °F)
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	80 °C (176 °F)
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	40 °C (104 °F)
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	130 °C (266 °F)
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigênio, azoto	40 °C (104 °F)
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustibles (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	40 °C (104 °F)
Liquidi combustibili (benzine e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	40 °C (104 °F)

- | | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>(IT) Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni.</p> <p>(GB) Specific protection against explosion marking.</p> <p>(FR) Marquage spécifique de protection contre les explosions.</p> <p>(DE) Sonderkennzeichnung Explosionsschutz.</p> <p>(ES) Marcación específica de protecciones contra las explosiones.</p> <p>(PT) Marca específica de proteção contra explosões.</p> | <p>Gruppo di apparecchi II che corrisponde ad apparecchi NON destinati ai lavori in sotterraneo nella miniere e nei loro impianti di superficie.</p> <p>Equipment group II which corresponds to equipment NOT intended for underground use in mines and in their surface plants.</p> <p>Groupe d'appareils II qui correspond à des appareils qui NE SONT PAS destinés aux travailleurs en souterrain dans les minières et dans leurs installations de surfac.</p> <p>Die Gerätegruppe II entspricht Geräten, die NICHT für die Verwendung in Bergbau-/Übertage-/Untertage-betrieben geeignet sind.</p> <p>El grupo de aparatos II que corresponde a aparatos NO destinados a los trabajadores de las zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie.</p> <p>O grupo II que corresponde aos aparelhos NÃO destinados a trabalhos subterrâneos, nas minas e nas plantas em superfícies.</p> | <p>Categoria 3 comprende gli apparecchi progettati per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione normale.</p> <p>Category 3 comprises equipment designed to function in conformity with the operating parameters fixed by the manufacturer and guaranteeing a normal degree of protection.</p> <p>La catégorie 3 comprend les appareils conçus pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection normal.</p> <p>Die Kategorie 3 umfasst Geräte, die bei Betrieb mit den vom Hersteller vorgegebenen Spezifikationen ein normales Maß an Sicherheit gewährleisten.</p> <p>Categoria 3 comprende los aparatos proyectados para funcionar en conformidad con los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección normal.</p> <p>Categoria 3 compreende os aparelhos projetados para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelo fabricante e para garantir um nível de proteção normal.</p> | <p>Utilizzabile per fibre, polveri conduttive e polveri non conduttive.</p> <p>Can be used for fibre and conductive and non-conductive dust.</p> <p>Utilisable pour fibres, poussières conductrices et poussières non conductrices.</p> <p>Verwendbar bei Fasern, elektrisch leitfähigen und nicht leitfähigen Stäuben.</p> <p>Utilizable para fibras, polvos conductores y polvos no conductores.</p> <p>Pode ser utilizado para fibras, pós condutores e pós não condutores.</p> | <p>Massima temperatura superficiale.</p> <p>Maximum surface temperature.</p> <p>Température de surface maximale.</p> <p>Maximale Oberflächen-temperatur.</p> <p>Máxima temperatura superficial.</p> <p>Temperatura máxima superficial.</p> |
|---|--|--|--|--|



- | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|---|
| <p>(IT) La lettera "G" è relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie la lettera "D" relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri.</p> <p>(GB) The letter "G" regards explosive atmospheres due to the presence of gases, vapours or mists, the letter "D" regards explosive atmospheres due to the presence of dusts.</p> <p>(FR) La lettre "G" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, la lettre "D" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de poudres.</p> <p>(DE) Der Buchstabe G steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Gasen, Dämpfen und Nebeln. Der Buchstabe D steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Stäuben.</p> <p>(ES) La letra "G" es relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de gas, de vapores y de nieblas. La letra "D" relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvos.</p> <p>(PT) Da letra "G" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de gas, de vapores e de nevoeiro, a letra "D" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de poeira.</p> | <p>Protezione anti esplosione.</p> <p>Explosion protection.</p> <p>Protection anti-explosion.</p> <p>Gasexplosionsschutz.</p> <p>Protección antiexplosión.</p> <p>Proteção contra explosões.</p> | <p>Protezione per sicurezza costruttiva "h".</p> <p>Protection for constructive safety "h".</p> <p>Protection pour sécurité constructive "h".</p> <p>Schutz durch konstruktive Sicherheit "h" nach DIN.</p> <p>Protección para seguridad constructiva "h".</p> <p>Proteção para segurança construtiva "h".</p> | <p>Utilizzabile per gas tipo IIC.</p> <p>Can be used for gas type IIC.</p> <p>Utilisable pour gaz type IIC.</p> <p>Für Gas vom Typ IIC verwendbar.</p> <p>Utilizable para gas de tipo IIC.</p> <p>Utilizável para gás de tipo IIC.</p> | <p>Classe di temperatura per gas.</p> <p>Temperature class for gas.</p> <p>Classe de température pour gaz.</p> <p>Temperaturklasse für Gase.</p> <p>Clase de temperatura para gas.</p> <p>Classe de temperatura para gás.</p> | <p>Livello di protezione esplosioni per gas.</p> <p>Explosion Protection Level for gas.</p> <p>Niveau de protection explosions pour gaz.</p> <p>Explosionsschutz bei Gas.</p> <p>Nivel de protección contra explosiones de gas.</p> <p>Nível de proteção explosões para gás.</p> | <p>Livello di protezione esplosioni per polvere.</p> <p>Explosion Protection Level for dust.</p> <p>Niveau de protection explosions pour poussière.</p> <p>Explosionsschutz bei Staub.</p> <p>Nivel de protección contra explosiones de polvos.</p> <p>Nível de proteção explosões para pó.</p> |
|--|--|--|--|---|--|---|

NL BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING INDUSTRIËLE POMPEN VAN CATEGORIE 3:

DK ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING PÅ INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 3:

NO BETYDNINGEN AV ATEX-MERKINGEN AV INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 3:

SE BETYDELSE AV ATEX MÄRKNINGEN INDUSTRIELLA PUMPAR I KATEGORI 3:

FI LUOKAN 3 TEOLLISTEN PUMPUJEN ATEX MERKINNÄN TARKOITUS:

RU ПОЯСНЕНИЕ МАРКИРОВКИ АТЕХ ПРОМЫШЛЕННЫХ НАСОСОВ В КАТЕГОРИИ 3:

Max. temperature voor de diverse vloeistoffen - Maks. temperatur for forskjellige væsker - Maks. temperatur for de forskjellige væskene - Max. temperatur för olika vätskor - Eri nesteiden max lämpötilats - Макс температуры для различных жидкостей	
Lucht - Luft - Luft - Luft - Ilma - Воздух	40 °C (104 °F)
Olje/antivries - Olie/frostvæske - Olje/frostvæske - Olja/frostskyddsmedel - Öljy/pakkasnest - Масло/антифриз	80 °C (176 °F)
Vet - Smørefedt - Fett - Fett - Rasva - Смазка	40 °C (104 °F)
Water - Vand - Vann - Vatten - Vesi - Вода	130 °C (266 °F)
Stikstof, zuurstof - Ilt, nitrogen - Oksygen, nitrogen - Syrgas, kväve - Happi, typpi - Газ кислород/азот	40 °C (104 °F)
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas) - Brændbare gasser (LPG, metan, bygas) - Brennbare gasser (lpg, metan, bygass) - Bränslegaser (LPG, metan, stadsgas) - Polttokaasut (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu) - Горючий газ (gpl, метан, коксовый газ)	40 °C (104 °F)
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine) - Brændbare væsker (benzin og diesel) - Brennbare væsker (bensin og diesel) - Bränslevätskor (bensin och diesel) - Polttonesteet (bensiini ja dieselöljy) - Горючие жидкости (бензин и дизельное топливо)	40 °C (104 °F)

NL Specifieke markering van bescherming tegen explosies.	Groep apparaten II die overeenkomt met apparaten die NIET bedoeld zijn voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en bovengrondse mijninstallaties.	Categorie 3 omvat de apparaten die zo zijn ontworpen dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren in een normaal beschermingsniveau bieden.	Bruikbaar voor vezels, geleidend en niet-geleidend stof.	Maximale oppervlakte-temperatuur.
DK Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring.	Materielgruppe II består af materiel, der IKKE er bestemt til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden.	Kategori 3 omfatter materiel, der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og har et normalt beskyttelsesniveau.	Bruikbaar for vezels, geleidend og niet-geleidend stof.	Maximale oppervlakte-temperatuur.
NO Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser.	Utstyrgruppe II gjelder utstyr som IKKE skal brukes under jorden i gruver og i disse gruvers overflateanlegg.	Kategori 3 omfatter utstyr som er utformet for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et normalt vernivå.	Brukt til fiber, ledende støv og ikke-ledende støv.	Maks overflatetemperatur.
SE Särskild skyddsmärkning mot explosioner.	gruppen av utrustningar II som motsvarar utrustningar som INTE är avsedda för arbeten under jord i gruvor och i deras markanläggningar.	kategori 3 innefattar de utrustningar som projekteras för att fungera enligt de arbetsparametrar som fastställts av tillverkaren för att garantera en normal skyddsnivå.	Användbar för fibrer, ledande stoft och icke-ledande stoft.	Max. yttemperatur.
FI Räjähdyssuojaukseen koskeva merkintä.	Luokan II laiteryhmä, joka koskee laitteita joita EI ole tarkoitettu käytettäväksi kaivoskuiluissa tai kaivosten yläpuolella olevissa laitteissa.	luokka 3 käsittää laitteet, jotka on suunniteltu toimimaan valmistajan määrittämien käyttöparametrien mukaisesti takaamaan normaali suojatason.	Soveltuu kuiduille, johtaville pölyille ja ei-johtaville pölyille.	Suurin pintalämpötila.
RU Специальная маркировка системы защиты от взрыва.	Группа аппаратов II включает аппараты, НЕ предназначенные для работы под землей в шахтах или в наземных системах для них.	Категория 3 включает аппараты для работы в соответствии с рабочими параметрами, установленными изготовителем, и гарантии стандартного уровня защиты.	Может применяться для волокон, проводящей или непроводящей пыли.	Максимальная температура на поверхности в условиях пыли.



NL De letter "G" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van gas, dampen of nevels de letter "D" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van stof.	Explosiebeveiliging.	Bescherming door constructieveiligheid "h".	Bruikbaar voor gasen type IIC.	Temperatuurklasse voor gas.	Beschermingsniveau explosies voor gas.	Beschermingsniveau explosies voor stof.
DK Bogstavet "G" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af gasser, dampe eller tåger, og bogstavet "D" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af støv.	Eksplosionsbeskyttelse.	Beskyttelse vedrørende konstruktionssikkerhed "h".	Kan bruges til gasser af type IIC.	Temperaturklasse for gasser.	Eksplosionsbeskyttelsesniveau for gas.	Eksplosionsbeskyttelsesniveau for støv.
NO Bokstaven "G" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes gasser, damper eller tåker, og bokstaven "D" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes støv.	Eksplosjonsvern.	Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon "h".	Brukt til gass av typen IIC.	Temperaturklasse for gass.	Vernivå for gaseksplosjoner.	Vernivå for støveksplonasjoner.
SE Bokstaven "G" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av gas, ångor eller dimma, bokstaven "D" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av pulver.	Explosionsskydd.	Skydd för konstruktionssäkerhet "h".	Användbar för gas av typ IIC.	Temperaturklass för gas.	Skyddsnivå mot explosioner av gas.	Skyddsnivå mot explosioner av pulver.
FI Lyhenne: "G" tarkoittaa kaasujen, höyryjen tai suihkeiden kehittämää räjähdysalttiita ympäristöä, lyhenne "D" tarkoittaa sitä vastoin pölyn kehittämää räjähdysalttiita ympäristöä.	Räjähdyssuojaus.	rakennusten turvallisuudelle "h".	Soveltuu tyyppin IIC kaasulle.	Kaasun lämpötilaluokka.	Kaasuräjähdyssuojauksen taso.	Pölyräjähdysuojauksen taso.
RU Литера "G" означает взрывоопасную среду ввиду наличия газа, испарений или тумана, а литера "D" означает взрывоопасную среду ввиду наличия пыли.	Защита от взрыва.	Защита для безопасной конструкции "h".	Может применяться для газов типа IIC.	Класс температуры для газа.	Уровень защиты от взрывов ввиду наличия газа.	Уровень защиты от взрывов ввиду наличия пыли.

IT
AVVERTENZE GENERALI

- L'inosservanza delle seguenti norme di sicurezza può provocare ferimenti delle persone o danneggiamenti alla pompa.
- La pompa può essere messa in funzione solo dopo aver letto attentamente le istruzioni per uso e manutenzione.
- La pompa deve essere impiegata esclusivamente per l'uso a cui è destinata.
- È assolutamente necessario disattivare l'alimentazione pneumatica quando si eseguono lavori di manutenzione e/o sostituzione di parti di ricambio.
- Il terminale di uscita non deve mai essere rivolto verso persone, animali o anche verso cose che possano venire danneggiate dal fluido pompato.
- Durante le fasi operative (montaggio, manutenzione ed erogazione olio) indossare sempre i guanti.
- Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti da personale specializzato.
- In caso di riparazioni, dovranno essere impiegati soltanto i pezzi di ricambio espressamente autorizzati dal costruttore.
- Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie.
- L'allacciamento alla rete o all'impianto pneumatico di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione.
- **Non utilizzare mai senza silenziatore.**
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.

GB
GENERAL WARNINGS

- **Failure to observe the following safety instructions can cause injury to persons or damage to the pump.**
- The pump can be operated only after careful reading of the instructions for use and maintenance.
- The pump must only be used for its intended purpose.
- It is absolutely necessary to turn off the air supply when performing maintenance and / or replacement of spare parts.
- The outlet terminal must never be directed towards persons, animals or also things that can be damaged by the pumped fluid.
- During the operational phases (assembly, maintenance and oil delivery) always wear gloves.
- Repair work and special maintenance work must be carried out by specialised personnel.
- In case of repairs, only replacement parts expressly authorised by the manufacturer must be used.
- Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.
- The connection to the network or to the pneumatic distribution plant should be carried out using suitable fittings and using sealant in the points of connection.
- **Never use without muffler.**
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.

FR
MISES EN GARDE GENERALES

- **Le non-respect des normes de sécurité suivantes peut provoquer des blessures aux personnes ou des dommages à la pompe.**
- La pompe ne peut être mise en marche qu'après avoir lu attentivement le mode d'emploi et d'entretien.
- La pompe ne doit être utilisée que pour l'emploi auquel elle est destinée.
- Il faut absolument désactiver l'alimentation pneumatique lorsque l'on effectue des travaux d'entretien et/ou de remplacement de pièces de rechange.
- L'extrémité de sortie ne doit jamais être dirigée vers des personnes, animaux ou même vers des objets qui pourraient être endommagés par le fluide pompé.
- Pendant les phases de travail (montage, entretien et refoulement de l'huile) il faut toujours porter des gants.
- Les interventions de réparation et d'entretien spécial devront être effectuées par du personnel spécialisé.
- En cas de réparations, il ne faudra utiliser que des pièces de rechange expressément autorisées par le constructeur.
- Conserver l'équipement à l'abri, non exposé aux intempéries.
- Le branchement au réseau ou à l'installation pneumatique de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et en utilisant du mastic d'étanchéité au niveau de points de connexion.
- **Ne jamais utiliser sans silencieux.**
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.

NL
ALGEMENE AANWIJZINGEN

- **Veronachtzaming van de hieronder vermelde veiligheidsvoorschriften kan verwonding aan personen of schade aan de pomp tot gevolg hebben.**
- De pomp mag pas in gebruik genomen worden nadat u de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften aandachtig gelezen heeft.
- De pomp mag uitsluitend gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor de pomp bestemd is.
- Het is absoluut noodzakelijk om de persluchttoevoer uit te schakelen als er onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden en/of als er onderdelen vervangen worden.
- De uitlaatopening mag nooit op personen, dieren of voorwerpen gericht worden, omdat deze letsel of schade kunnen oplopen door de verpompte vloeistof.
- Draag tijdens de werkfasen (montage, onderhoud en olie afgeven) altijd handschoenen.
- Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door vakmensen uitgevoerd worden.
- In geval van reparaties mogen uitsluitend de reserveonderdelen gebruikt worden die uitdrukkelijk goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Berg het apparaat op een beschutte plaats op die niet blootgesteld is aan weer en wind.
- Voor de aansluiting op het net of de pneumatische distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingpunt een afdichtingsmiddel aangebracht worden.
- **Gebruik het apparaat nooit zonder geluiddemper.**
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.

DK
GENERELLE FORSKRIFTER

- **Manglende overholdelse af følgende sikkerhedsnormer kan medføre kvæstelser eller beskadigelse af pumpen.**
- Pumpen kan først startes efter nøje gennemlæsning af anvisningerne vedrørende brug og vedligeholdelse.
- Pumpen må kun benyttes til de formål, hvortil den er fremstillet.
- Det er strengt nødvendigt at afbryde trykløftsfor syningen i forbindelse med vedligeholdelse og/eller udskiftning af reservedele.
- Udløbsrøret må aldrig vende mod personer, dyr eller ting, som kan blive beskadiget af pumpevæskens.
- Bær altid handsker i forbindelse med drift (montering, vedligeholdelse og pumpning af olie).
- Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse skal udføres af specialuddannet personale.
- I tilfælde af reparationer må der kun anvendes de reservedele, som udtrykkeligt er angivet af producenten.
- Opbevar udstyret på et sted, som er beskyttet mod skiftende vejrforhold.
- Tilslutningen til trykløftssystemet eller -forsyningen sker ved at benytte passende koblinger samt forseglingsvæske i tilslutningspunkterne.
- **Må aldrig benyttes uden lyddæmper.**
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.

NO
GENERELLE ADVARSLER

- **Manglende overhold av følgende sikkerhetsregler kan føre til skader på personer eller pumpen.**
- Pumpen kan kun startes etter at bruks- og vedlikeholdsanvisningen har blitt nøye lest.
- Pumpen må kun brukes til tiltenkt formål.
- Det er helt nødvendig å koble ut trykkluften ved utføring av vedlikehold og/eller utskifting av reservedeler.
- Utløpet må aldri rettes mot personer, dyr eller gjenstander som kan skades av pumpevæsken.
- Bruk alltid hansker under arbeidet (montering, vedlikehold og pumping av olje).
- Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må utføres av kvalifisert personale.
- Ved reparasjoner må det kun brukes reservedeler som er godkjente av produsenten.
- Oppbevar utstyret på et beskyttet sted.
- Tilkoblingen til trykkluftnett eller -systemet må utføres med egnede koblinger. Bruk tetningsmasse i koblingspunktene.
- **Må aldri brukes uten lyddemper.**
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.

DE

ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann zu Personenschäden und Schäden an der Pumpe führen.
- Vor Gebrauch der Pumpe muss die Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam gelesen werden.
- Die Pumpe darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Vor Durchführung von Wartungseingriffen u/o dem Auswechseln von Ersatzteilen muss die Druckluftversorgung getrennt werden.
- Die Ausgabevorrichtung darf auf keinen Fall auf Personen, Tiere oder Gegenstände gerichtet werden, die durch die gepumpte Flüssigkeit zu Schaden kommen können.
- Während der Arbeitsphasen (Montage, Wartung und Ölausgabe) stets Handschuhe tragen.
- Reparaturen und besondere Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Im Fall von Reparaturen dürfen ausschließlich vom Hersteller ausdrücklich genehmigte Ersatzteile verwendet werden.
- Die Ausrüstung an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren.
- Für den Anschluss an die Druckluftleitung bzw. die Druckluftanlage müssen geeignete Anschlüsse verwendet und die Anschlussstellen mit Dichtungsmittel abgedichtet werden.
- **Niemals ohne Schalldämpfer verwenden.**
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.

SE

ALLMÄNNA VARNINGAR

- Överskridandet av följande säkerhetsstandarden kan orsaka skador på personer eller pumpen.
- Pumpen får endast tas i bruk efter det att instruktionerna för användning och underhåll noga har lästs.
- Pumpen får endast användas för det bruk den är avsedd för.
- Det är absolut nödvändigt att slå ifrån tryckluftsdriften när underhållsarbete och/eller utbyte av reservdelar utförs.
- Rikta aldrig utloppet mot personer, djur eller saker som kan skadas av den pumpade vätskan.
- Under de operativa faserna (montering, underhåll och pumpning av olja) ska skyddshandskar alltid bäras.
- Reparationsingreppen och ingreppen för det extraordinära underhållet ska utföras av specialutbildad personal.
- Vid reparationer får endast reservdelar som uttryckligen godkänns av tillverkaren användas.
- Förvara utrustningen på en plats som är skyddad från väder och vind.
- Anslutningen till nätet eller till tryckluftsanläggningen ska utföras med lämpliga kopplingar och med tätningsmaterial vid anslutningspunkterna.
- **Ska aldrig användas utan ljuddämpare.**
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.

ES

ADVERTENCIAS GENERALES

- El incumplimiento de las siguientes normas de seguridad puede provocar heridas a personas o daños a la bomba.
- La bomba puede ser puesta en funcionamiento solo después de leer atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento.
- La bomba se tiene que emplear exclusivamente para el uso al que está destinada.
- Es absolutamente necesario desactivar la alimentación neumática cuando se realizan trabajos de mantenimiento y/o sustitución de piezas de recambio.
- El terminal de salida no debe encontrarse dirigido hacia personas, animales o cosas porque podrían dañarse debido al fluido bombeado.
- Durante las fases operativas (montaje, mantenimiento y erogación aceite) hay que llevar siempre los guantes puestos.
- Las operaciones de reparación y de mantenimiento especial tendrán que ser efectuadas por personal especializado.
- En caso de reparaciones, se tendrán que utilizar solo las piezas de recambio expresamente autorizadas por el fabricante.
- Guarden el equipo en un lugar protegido y no expuesto a la intemperie.
- La conexión a la red o al equipo neumático de distribución se tiene que hacer utilizando racores adecuados y utilizando sellador de estanqueidad en los puntos de conexión.
- **No utilizar nunca sin silenciador.**
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobles con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.

FI

YLEISIÄ VAROITUKSIA

- **Seuraavien turvasäännösten laiminlyöminen voi aiheuttaa tapaturmia tai vahingoittaa pumpppua.**
- Ota pumpppu käyttöön vasta sen jälkeen, kun olet lukenut käyttö- ja huoltooppaan huolellisesti.
- Pumpppua saa käyttää vain sille osoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Katkaise ehdottomasti paineilman syöttö huoltotoimenpiteiden ja/tai osien vaihtamisen yhteydessä.
- Älä suuntaa poistopäätä koskaan henkilöitä, eläimiä tai sellaisia esineitä kohden, jotka voisivat vahingoittaa pumpatun nesteen vaikutuksesta.
- Käytä käsittelyn aikana (asennus, huolto ja öljyn jakelu) aina käsineitä.
- Korjaukseen ja erityiseen huoltoon liittyvät toimenpiteet saavat suorittaa vain ammattitaitoiset henkilöt.
- Korjauksen yhteydessä on käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja valtuuttamia varaosia.
- Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojatussa paikassa.
- Suorita verkkokytkentä tai paineilman jakelulaitteistoon suoritettava kytkentä käyttämällä tarkoitukseen soveltuvia liittimiä ja aseta liitoskohtiin tiivistysainetta.
- **Älä koskaan käytä ilman äänenvaimenninta.**
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.

PT

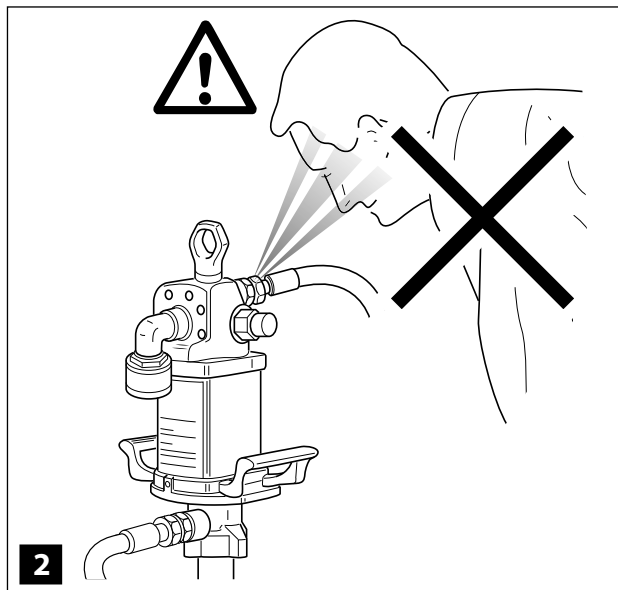
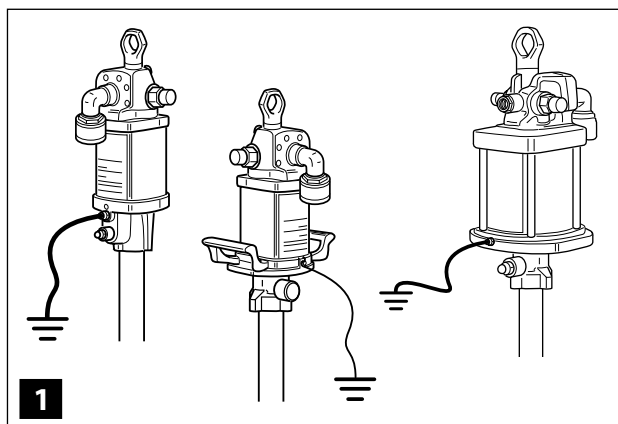
INFORMAÇÕES GERAIS

- **Não respeitar as seguintes normas de segurança pode provocar ferimentos em pessoas ou causar danos graves a bomba.**
- A bomba só pode ser ligada depois de ter lido atentamente as instruções para uso e manutenção.
- A bomba deve ser usada unicamente para o uso da qual foi projetada.
- É extremamente necessário desativar a alimentação pneumática quando é feito os trabalhos de manutenção e/ou substituição de peças.
- O terminal de saída nunca deve estar colocado em direção de pessoas, animais ou objetos que possam ser estragados pelo fluido bombeado.
- Durante as fases operativas (montagem, manutenção e distribuição óleo) deve-se usar sempre as luvas.
- Os intervenos de consertos e de particulares manutenções devem ser seguidos por pessoas qualificadas.
- Em caso de conserto, devem ser utilizadas somente peças originais de reposição expressamente autorizadas pelo fabricante.
- Conservar o equipamento em um lugar protegido e não exposto aos agentes atmosféricos.
- A ligação a rede ou ao sistema pneumático de distribuição, é feito usando acessórios apropriados e usando vedação selante nos pontos de conexões.
- **Não utilizar jamais sem silenciador.**
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.

RU

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Несоблюдение следующих норм может спровоцировать ранения людей или повреждения насоса.**
- Насосом можно пользоваться только после внимательного ознакомления с инструкциями по эксплуатации и техобслуживанию.
- Насос должен использоваться исключительно по назначению.
- Абсолютно необходимо отключить пневматическое питание перед выполнением техобслуживания и/или замены запчастей.
- Выходное отверстие устройства ни в коем случае не должно быть направлено в сторону персонала, животных или же предметов, которые могут быть повреждены перекачиваемой жидкостью.
- При проведении любых операций с устройством (сборка, техническое обслуживание или подача масла) следует всегда использовать защитные перчатки.
- Вмешательства по починке и внеплановому обслуживанию должны проводиться специализированным персоналом.
- В случае починки использовать исключительно запчасти, указанные производителем.
- Хранить устройство в месте, защищенном от воздействия неблагоприятных погодных условий.
- Подключение к сети или пневматической распределительной системе выполняют надлежащими патрубками, нанося герметик в точки соединения.
- **Категорически запрещена эксплуатация без глушителя.**
- Не стоит забывать, что часто подвергать трубы изгибам с маленьким радиусом изгиба со временем может нанести ущерб целостности самой трубы, привелея к образованию трещин.



IT

- Prima della messa in servizio della pompa effettuare il controllo della messa a terra (fig. 1) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche. (Vedi anche capitolo "MESSA A TERRA", pag. 52).
- È vietato l'uso di fiamme libere e la lavorazione a caldo in prossimità della pompa.
- Non esporre pompa, raccorderia, tubazioni e relativi accessori a fonti di calore e proteggerli dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi della pompa devono ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.

RISCHI RESIDUI

1. Tutti i modelli di pompe sono forniti senza tubazioni e/o raccordi per il collegamento alla rete pneumatica di alimentazione. Si rimanda al cap. "COLLEGAMENTO PNEUMATICO", pag. 52, per le istruzioni dettagliate.



Rischio dovuto all'alta pressione.



Prestare attenzione in prossimità dei punti di raccordo con uno o più tubi.

NL

- Alvorens de pomp in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (fig. 1) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatiche ladingen te kunnen bieden. (Zie ook hoofdstuk "AARDING", pag. 52).
- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingen in de buurt van de pomp is verboden.
- Stel de pomp, de koppelingen, de slangen en de toebehoren niet bloot aan warmtebronnen en bescherm ze tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar de pomp geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.
- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de pomp geïnstalleerd zijn moeten aan de wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.

RESTRISICO'S

1. Alle pompmodellen worden geleverd zonder slangen en/of koppelingen voor de aansluiting op het pneumatische toevoernet. Voor gedetailleerde aanwijzingen wordt verwezen naar het hoofdstuk "PERSLUCHTAANSluitING", op blz. 52.

GB

- Before using the pump control the earth system (fig. 1) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges. (See also chapter "GROUNDING", page 52).
- The use of naked flames and hot working in the vicinity of the pump is prohibited.
- Do not expose pump, fittings, pipes and related accessories to heat sources; protect them from foreseeable mechanical impacts in relation to the place of installation.
- The electrical system and electrical equipment installed near the pump must comply with other regulations in force in the country.

RESIDUAL RISKS

1. All models of pumps are provided without pipes and / or fittings for connection to the pneumatic feeding supply. Please refer to chap. "PNEUMATIC CONNECTION", page 52 for detailed instructions.



Risk due to high pressure.



Pay attention near the points of connection with one or more hoses.

DK

- Kontrollér jordforbindelsen, inden pumpen tages i brug (fig. 1). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulation af elektrostatiske ladninger. (Se også kapitlet "JORDFORBINDELSE", pag. 52).
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre arbejdsopgaver ved høje temperaturer i nærheden af pumpen.
- Udsæt ikke pumpen, koblingsudstyret, slangerne og eventuelt tilbehør for varmekilder, og beskyt dem mod de mekaniske stød, der kan forventes i installationsområdet.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af pumpen, skal overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.

RESTERENDE RISICI

1. Alle pumpemodellerne leveres uden slanger og/eller koblinger til tilslutning til trykløftsforsyningen. Vedrørende yderligere oplysninger henvises til kapitlet "TILSLUTNING AF TRYKLØFT", s. 52.



Risiko pga. højt tryk



Vær opmærksom i nærheden af koblingspunkterne med en eller flere slanger.

FR

- Avant la mise en service de la pompe il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (fig. 1) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques. (Voir aussi chapitre "MISE À LA TERRE", pag. 53).
- L'utilisation de flammes libres et le travail à chaud à proximité de la pompe sont interdits.
- Ne pas exposer la pompe, les raccords, les tuyauteries et accessoires correspondants à des sources de chaleur et les protéger contre les chocs mécaniques prévisibles selon le milieu d'installation.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de la pompe doivent respecter les autres dispositions de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

RISQUES RESIDUELS

1. Tous les modèles de pompes sont fournis sans tuyauteries et/ou raccords pour le branchement au réseau pneumatique d'alimentation. Voir au chapitre "BRANCHEMENT PNEUMATIQUE", page 53 pour les instructions détaillées.

- Risque dû à la haute pression.**
- Faire attention à proximité des points de raccord avec un ou plusieurs tuyaux.**

NO

- Kontroller jordingen (fig. 1) før pumpen tas i bruk. Kontroller kabelen og klemmen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger. (Se også kapittel "JORDING", pag. 53).
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av pumpen.
- Ikke sett pumpen, koblinger, slanger og eventuelt tilbehør i nærheten av varmekilder, og beskytt dem mot mulige mekaniske støt på installasjonsstedet.
- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av pumpen må oppfylle de andre kravene i landets gjeldende lover.

RESTERENDE RISIKOER

1. Alle pumpemodellene leveres uten slanger og/eller koblinger for tilkoblingen til trykkluften. Se kap. "TILKOPLING AV TRYKKLUFT", s. 53 for detaljerte instruksjoner.

- Risiko fra høyt trykk.**
- Vær forsiktig i nærheten av koblingspunktene med en eller flere slanger.**

DE

- Vor Inbetriebnahme der Pumpe muss die Erdung (Abb. 1) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen. Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen. (Siehe auch Kapitel "ERDUNG", pag. 53).
- Offenes Feuer und heiße Verarbeitungen in der Nähe der Pumpe sind verboten.
- Die Pumpe, die Anschlüsse, die Leitungen und das Zubehör von Wärmequellen fernhalten und vor Stößen und Schlägen schützen, die am Installationsort vorhersehbar sind.
- Die elektrische Anlage und die elektrischen Ausrüstung, die in der Nähe der Pumpe installiert ist, müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen.

RESTRISIKEN

1. Alle Pumpenmodelle werden ohne Leitungen u/o Anschlüsse für den Anschluss an die Druckluftanlage geliefert. Nähere Informationen können dem Kapitel "DRUCKLUFTVERSORGUNG" auf S. 53 entnommen werden.

- Gefahr durch hohe Drücke.**
- An den Stellen, an denen ein oder mehrere Schläuche angeschlossen sind, ist Vorsicht geboten.**

SE

- Innan pumpen tas i bruk ska jordanlutningen kontrolleras (fig. 1) genom en okulär besiktning av kabeln och klämman och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar fungerar. (Se även kapitel "JORDANSLUTNING", pag. 53).
- Det är förbjudet att använda öppna lågor och utföra värmearbetsningar i närheten av pumpen.
- Utsätt inte pumpen, hopkopplingslarna, slangarna och relativa tillbehör för värmekällor och skydda dem mot mekaniska stötar som kan förekomma i installationsmiljön.
- Etanläggningen och de elektriska utrustningarna som finns installerade i närheten av pumpen måste överensstämma med gällande lagstiftning i användarlandet.

KVARVARANDE RISIKER

1. Alla pumpmodeller levereras utan slanger och/eller kopplingar för anslutningarna till tryckluftsdistributionsnätet. Vi hänvisar till kap. "PNEUMATISK KOPPLING", sid. 53 för detaljerade anvisningar.

- Risk beroende på högt tryck.**
- Var försiktig i närheten av hopkopplingspunkterna av en eller flera slanger.**

ES

- Antes de la puesta en servicio de la bomba, hay que efectuar el control de la toma de tierra (fig. 1) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivantes de la acumulación de cargas electroestáticas. (Véase también capítulo "TOMA DE TIERRA", pag. 53).
- Está prohibido el uso de llamas libres y la elaboración en caliente en proximidad de la bomba.
- No exponer bomba, racores, tuberías y relativos accesorios a fuentes de calor y protegerlos de los golpes mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalada.
- El equipo eléctrico y los dispositivos eléctricos instalados cerca de la bomba tienen que cumplir con las demás disposiciones legislativas vigentes en el país de pertenencia.

RISGOS RESIDUALES

1. Todos los modelos de bombas se entregan sin tubería y/o racores para la conexión a la red neumática de alimentación. Reenviamos al cap. "CONEXIÓN NEUMÁTICA", pág. 53 para las instrucciones detalladas.

- Riesgo debido a la alta presión.**
- Poner atención cerca de los puntos de racor con uno o más tubos.**

FI

- Tarkista maadoitus (kuva 1) ennen pumpun käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitännänapa silmämääräisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varauksen kerääntymisestä aiheutuneet vaarat. (Katso myös kappale "MAADOITUS", pag. 53).
- Avotulien käyttö ja kuumatyöstöjen suorittaminen pumpun läheisyydessä on kielletty.
- Varmista, etteivät pumpun, liittimet, putket ja vastaavat lisävarusteet pääse altistumaan lämmölle ja suoja ne asennuspaikassa mahdollisesti ilmeneviltä mekaanisilta kolhuilta.
- Pumpun läheisyyteen asennettujen sähkölaitteistojen ja sähköisten välineiden on vastattava muita käytössä voimassa olevia lakeja ja asetuksia.

MUUT VAARAT

1. Kaikki pumpun mallit toimitetaan ilman paineilma-putkistoa kytkenään putkistosta ja/tai liittimistä. Katso kappale "PAINELMAKYTKENTÄ", sivu 53, josta löydät yksityiskohtaisemmat ohjeet.

- Korkeasta paineesta johtuvat riskit.**
- Ole varovainen yhden letkun tai letkujen liitoskohdissa.**

PT

- Antes começar a utilizar a bomba efetuar um controle da ligação à terra (fig. 1) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas. (Ver também o capítulo "FIO DE TERRA", pag. 53).
- É proibido o uso de chamas livres e o trabalho a alta temperatura próximo da bomba.
- Não colocar a bomba, acessórios, tubos e componentes relativos em fontes de calores e protegê-la de choques mecânicos previsíveis em relação ao ambiente de instalação.
- O sistema elétrico e as peças elétricas instaladas na bomba devem obrigatoriamente serem de acordo com as leis vigentes do país de origem.

RISCOS RESIDUAIS

1. Todos os modelos de bombas são fornecidos sem tubos e/ou acessórios para a ligação à rede pneumática de alimentação. Nos referimos ao cap. "LIGAÇÃO PNEUMÁTICA", pág. 53 para instruções detalhadas.

- Riscos causados pela alta pressão.**
- Prestar atenção nos arredores dos pontos de ligação com um ou mais tubos.**

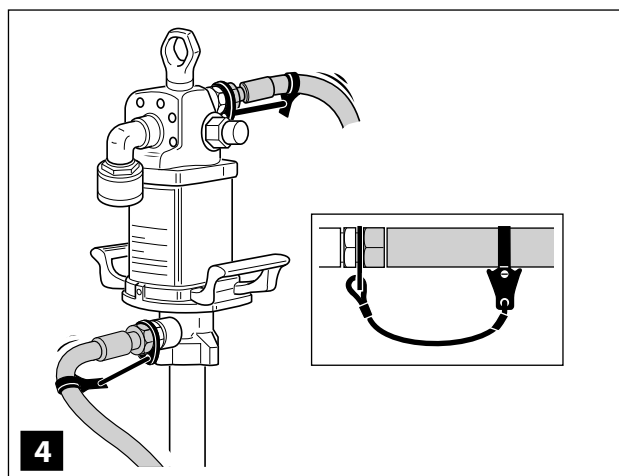
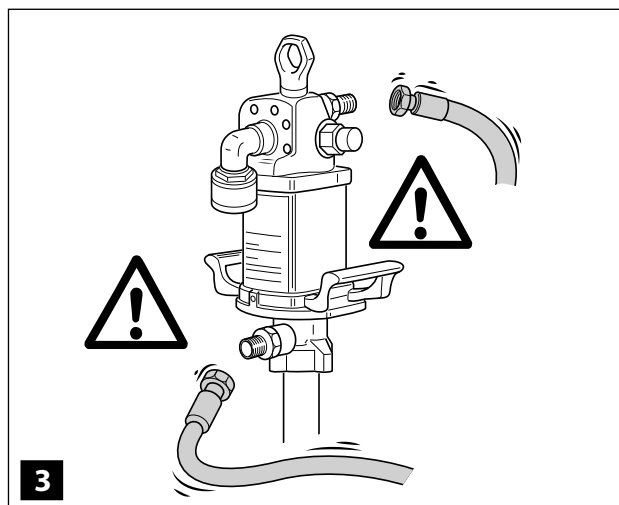
RU

- Перед вводом в эксплуатацию насоса провести контроль заземления (рис. 1), осмотреть кабель и клемму и при необходимости измерить сопротивление, с целью гарантировать защиту от рисков в связи с накоплением электростатического заряда. (См. также главы "ЗАЗЕМЛЕНИЕ", стр. 53).
- Запрещено использование открытого огня и проведение горячих работ вблизи насоса.
- Не выставлять насос, соединения и соответствующие аксессуары к источнику тепла и защищать их от механических повреждений, возможных в помещении нахождения.
- Электрическая установка и электрические устройства, установленные вблизи насоса, должны подчиняться другим указаниям закона, действующим в стране использования насоса.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

1. Все модели насосов поставляются без трубопроводов и/или патрубков для подключения к пневматической сети. Подробные инструкции см. в главе "ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА", стр. 53.

- Риск в связи с наличием высокого давления.**
- Проявлять осторожность вблизи соединений с одним или несколькими**


IT


Durante l'installazione valutare, in funzione delle pressioni che circoleranno nei tubi, l'adozione di adeguati dispositivi di trattenimento del tubo:

- Per evitare l'eventuale "frustata" dovuta all'alta pressione.
- Per evitare l'eventuale espulsione del tubo dai raccordi dell'avvolgimento.

ATTENZIONE: i modelli rappresentati in questo manuale hanno diversi rapporti di compressione (il rapporto di compressione R risulta dal rapporto tra il diametro del cilindro motore / diametro del cilindro pompante); ovvero:

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

Ogni modello è identificato da un'etichetta che riporta il rapporto di compressione.

La pressione rilevabile sul tubo di mandata si calcola moltiplicando la pressione di alimentazione dell'aria per R.

Esempio: il modello R=18:1 alimentato con aria compressa max. a 8 bar ha pressione massima del fluido pompato sulla tubazione di mandata di 144 bar (18x8=144).

NL


Risico door hoge druk.



Pas op in de buurt van de verbindingpunten met één of meer slangen.



Tijdens de installatie moet op basis van de druk die er in de slangen is beoordeeld worden of er passende systemen toegepast moeten worden om de slang tegen te houden:

- Om eventuele "zweepslag" door hoge druk te voorkomen.
- Om te voorkomen dat de slang uit de koppelingen van de slanghaspel schiet.

ATTENTIE: de modellen die in deze handleiding beschreven zijn hebben verschillende compressieverhoudingen (de compressieverhouding R komt voort uit de verhouding tussen de diameter van de motorcilinder en de diameter van de pompcilinder); d.w.z.

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

Elk model is gemarkeerd met een plaatje waar de compressieverhouding op vermeld is.

De waarneembare druk op de persleiding wordt berekend door de luchttoevoerdruk met R te vermenigvuldigen.

Voorbeeld: model R=18:1, dat van

GB


During installation, appraise the use of suitable hose retaining devices, depending on the pressures circulating in the pipes:

- To avoid any "whiplash" due to the high pressure.
- To avoid possible expulsion of the hose from the hose reel unions.

WARNING: the models shown in this manual have different compression ratios (the compression ratio R is the ratio between the diameter of the cylinder motor / diameter of pumping cylinder) namely:

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

Each model is identified by a label that shows the compression ratio.

The pressure detectable on the delivery pipe is calculated by multiplying the air supply pressure by R.

Example: the R=18:1 model fed with compressed air at max. 8 bar has maximum pressure of fluid pumped on the delivery pipeline of 144 bar (18x8 = 144).

2. Risk of fluid leakage



Do not violently strike the pump: altering the geometry of the external structure may adversely affect the level of protection of the device with the risk of creating

DK


Afhængigt af slangernes tryk er det i forbindelse med installationen nødvendigt at vurdere brugen af passende anordninger til fastholdelse af slangen:

- For at undgå eventuelle "piskesmæld" pga. det høje tryk.
- For at undgå eventuel udslyngning af slangen fra slangetromlens koblinger.

ADVARSEL: Modellerne i denne brugsanvisning har forskellige kompressionsforhold (kompressionsforholdet R fremgår af forholdet mellem motorcylinderens diameter og pumpecylinderens diameter); dvs.:

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

Hver model identificeres af en etiket, der angiver kompressionsforholdet.

Trykket på indtagsslangen beregnes ved at multiplicere luftforsyningstrykket med R.

Eksempel: Model R=18:1 forsynet med trykluft (maks. 8 bar) har et maks. tryk i den pumpede væske på indtagsslangen på 144 bar (18x8=144).

2. Fare for væskeudslip



Udsæt ikke pumpen for hårde slag. En ændring af den udvendige strukturs geometri kan øve negativ indflydelse på apparatets be-

FR


Pendant l'installation il faut évaluer, en fonction des pressions qui circuleront dans les tuyaux, l'adoption de dispositifs de retenue du tuyau:

- Pour éviter l'éventuel "coup de fouet" dû à la haute pression.
- Pour éviter l'éventuelle expulsion du tuyau des raccords de l'enrouleur.

ATTENTION: les modèles représentés dans ce manuel ont plusieurs rapports de compression (le rapport de compression R est le résultat du rapport entre le diamètre du cylindre moteur / diamètre du cylindre pompant); soit:

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

Chaque modèle est identifié par une étiquette qui indique le rapport de compression.

La pression détectable sur le tuyau de refoulement se calcule en multipliant la pression d'alimentation de l'air par R.

Exemple: le modèle R=18:1 alimenté à l'air comprimé maxi à 8 bar a une pression maximum du fluide pompé sur la tuyauterie de refoulement de 144 bar (18x8=144).

NO


Ut fra slangen trykk er det under installasjonen nødvendig å vurdere bruken av egnede anordninger som holder slangen på plass:

- For å unngå eventuelle "piskeslag" som skyldes det høye trykket.
- For å unngå at slangen slynges ut av slangepprullerens koblinger.

ADVARSEL: Modellene beskrevet i denne bruksanvisningen har ulike kompresjonsforhold (kompresjonsforholdet R er forholdet mellom motorsylinders diameter/pumpesylinders diameter), dvs.:

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

Hver modell har en etikett som viser kompresjonsforholdet.

Trykket i utløpsslangen beregnes ved å multiplisere luftens matetrykk med R.

Eksempel: I modellen R=18:1, som er forsynt med et trykkluft på maks 8 bar, har pumpevæskan et maks trykk på 144 bar (18 x 8 = 144) i utløpsslangen.

2. Fare for væskelekkasje



Ikke slå kraftig borti pumpen. Hvis den ytre strukturen skades, kan apparatets

DE


Bei der Installation muss in Abhängigkeit der Drücke in den Schläuchen die Möglichkeit geprüft werden, die Schläuche zu sichern:

- Um "peitschende" Bewegungen des Schlauchs durch hohe Drücke zu vermeiden.
- Um zu verhindern, dass der Schlauch von den Anschlüssen am Schlauchaufroller rutscht.

ACHTUNG: Die in diesem Handbuch beschriebenen Pumpenmodelle haben verschiedene Verdichtungsverhältnisse (das Verdichtungsverhältnis R ergibt sich aus dem Verhältnis zwischen dem Durchmesser vom Motorzylinder und dem Durchmesser vom Pumpenzylinder), d.h.:

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

Auf jedem Modell befindet sich ein Aufkleber, auf dem das Verdichtungsverhältnis steht.

Der Druck in der Druckleitung wird durch Multiplizieren vom Druck der Druckluftversorgung mit dem Faktor R berechnet.

Beispiel: Das Modell R=18:1 wird mit Druckluft mit einem Druck von maximal 8 bar gespeist und der Höchstdruck der gepumpten Flüssigkeit beträgt in der Druckleitung 144 bar (18x8=144).

SE


Under installationen värderas, beroende på vilket tryck som finns i slangarna, vilka lämpliga slanghållaranordningar som ska tillsättas:

- För att undvika eventuella "slag" som beror på högt tryck.
- För att undvika att slangen kan stötas ut ur slangupprullarens hopkopplingar.

WARNING:modellerna som beskrivs i denna manual har olika tryckförhållanden (tryckförhållande R beror på förhållandet mellan diametern av motorcylindern/diametern av pumpelementets cylinder); det vill säga: R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1 Varje modell identifieras av en etikett som återger tryckförhållandet.

Det uppmärksambara trycket på utloppsslangen beräknas genom att multiplicera luftdrifttrycket med R. Exempel: modell R=18:1 som drivs med tryckluft på max. 8 bar är maxtrycket på den pumpade vätskan på utloppslangarna 144 bar (18x8=144).

2. Fara för vätskespill.



Undvik att utsätta pumpen för kraftiga stötar: om den yttre strukturen ändras kan detta försämra skyddsnivån av utrustningen med risk att

ES


Durante la instalación evaluar, en función de las presiones que circularán en los tubos, la adopción de adecuados dispositivos de retención del tubo:

- Para evitar el eventual "latigazo" debido a la alta presión.
- Para evitar la eventual expulsión del tubo de los raccords del enrollatubo.

ATENCIÓN: los modelos representados en este manual tienen diferentes coeficientes de compresión (el coeficiente de compresión R resulta de la relación entre el diámetro del cilindro motor / diámetro del cilindro de bombeo); es decir:

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

Cada modelo es identificado por una etiqueta que indica el coeficiente de compresión.

La presión que se detecta en el tubo de salida se calcula multiplicando la presión de alimentación del aire por R.

Ejemplo: el modelo R=18:1 alimentado con aire comprimido max. 8 bar tiene presión máxima del fluido bombeado sobre la tubería de salida de 144 bar (18x8=144).

2. Peligro de escapes de líquido



No chocar violentamente

FI


Varmista asennusvaiheessa letkujen paineiden mukaisesti, että letkujen pidikkeet ja kannattimet kykenevät pitämään letkun paikallaan:

- Mahdollisen korkeasta paineesta johtuvan "vastaiskun" välttämiseksi.
- Letkun liittimien liitäntöjen mahdollisten räjähdysten estämiseksi.

HUOMIO: Tässä käyttöoppaassa esitettyjen mallien puristussuhteet poikkeavat toisistaan (puristussuhde R saadaan moottorin sylinterin läpimitan / pumppuyksikön sylinterin läpimitan suhteesta) eli toisin sanoen: R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1 Jokainen malli on merkitty etiketillä, jossa on ilmoitettu myös vastaava puristussuhde.

Painepuolen putken paine lasketaan kertomalla paineilman syöttöpaine R:llä.

Esimerkki: mallin R=18:1, jonka syöttöpaineilmalla maks. 8 bar, painepuolen putkien pumpatun nesteen maksimipaine on 144 bar (18x8=144).

2. Nesteen valumisen vaara



Älä kolhi pumppua: ulkoisen rakenteen muodon muuttamisen yhteydessä laitteen suojausto voi muuttua, jol-

PT


Durante a instalação avaliar, em função das pressões que circulam nos tubos, o uso adequados de dispositivos para a fixação do tubo:

- Para evitar qualquer "efeito chicote" devido a alta pressão.
- Para evitar qualquer expulsão do tubo das ligações do enrolador de tubo.

ATENÇÃO: os modelos representados neste manual tem relação de compressão diferentes (a relação de compressão R resulta da relação entre o diâmetro do cilindro do motor / diâmetro do cilindro do bombeamento); ou seja:

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

Cada modelo é identificado com uma etiqueta que mostra a relação de compressão.

A pressão detectada no tubo de distribuição, é calculada multiplicando a pressão de alimentação do ar por R. Exemplo: o modelo R=18:1 alimentado com ar comprimido máx. de 8 bar tem pressão máxima do fluido bombeado no tubo do fluxo de 144 bar (18x8=144).

2. Perigo de derramar líquido



Não bater violentamente a bomba: alterando a geometria da estrutura externa é

RU


Во время монтажа рассмотреть, с учетом давления, под которым будет циркулировать в шлангах рабочая среда, целесообразность установки устройств для удерживания шланга:

- Во избежание резкого движения из-за высокого давления.
- Во избежание соскакивания шланга с патрубков катушки.

ВНИМАНИЕ: модели, представленные в данном руководстве, имеют различные степени сжатия (степень сжатия R означает отношение диаметра рабочего цилиндра к диаметру нагнетающего цилиндра); то есть:

R= 2:1 – 3:1 – 4:1 – 5:1 – 6:1 – 7:1 – 8:1 – 9:1 – 11:1 – 12:1 – 18:1

На маркировке каждой модели указана степень сжатия.

Давление, измеряемое на трубе нагнетания, рассчитывают, умножая давление подачи воздуха на R. Пример: модель R=18:1, запитываемая сжатым воздухом макс. 8 бар, имеет максимальное давление перекачиваемой жидкости на трубе нагнетания 144 бар (18x8=144).

2. Опасность вытекания жидкости.



Избегать сильных ударов по насосу: при изменении формы внешней конструк-

IT

2. Pericolo di fuoriuscita di liquido.



Non urtare violentemente la pompa: alterando la geometria della struttura esterna si può pregiudicare il livello di protezione dell'apparecchio con il rischio di creare atmosfere potenzialmente esplosive.

La pompa è parte di un impianto più complesso: se l'utilizzatore non è in grado di evitare in modo assoluto la presenza di sorgenti di innesco efficaci (corpi estranei), è necessario equipaggiare la pompa con sistemi di protezione (secondo quanto definito dalla UNI EN 1127-1) per ridurre gli effetti dell'eventuale esplosione.

Corretta progettazione dei sistemi di protezione: l'utilizzatore deve fare la valutazione del rischio esplosione dell'intero impianto di processo dove è inserita la pompa e attuare il sistema/i di protezione più adeguato a limitare gli effetti dell'esplosione per non compromettere salute e sicurezza delle persone.

- Installare la pompa secondo le istruzioni fornite dal costruttore; non sottoporla a carichi strutturali permanenti e/o accidentali.

- È vietato l'utilizzo della pompa in ambienti particolarmente aggressivi (presenza di sostanze chimiche corrosive o in zone altamente saline come impianti di ricezione portuale o installazioni costiere): l'alterazione delle superfici può essere pericoloso.

GB

potentially explosive atmospheres.

The pump is part of a more complex system: if the user is not able to absolutely avoid the presence of effective triggering sources (foreign bodies), it is necessary to equip the pump with protection systems (as defined by the UNI EN 1127-1) to reduce the effects of an eventual explosion.

Proper design of protection systems: the user must make an 'explosion' risk assessment of the entire process plant where the pump is inserted and implement the most appropriate protection system/s to limit the effects of the explosion to avoid compromising health and safety of persons

- Install the pump according to the instructions provided by the manufacturer, do not subject it to any permanent and / or accidental structural loads.

- It is prohibited to use the pump in particularly aggressive environments (in presence of corrosive chemicals or in highly saline areas such as ports reception facilities or shore installations): alteration of the surfaces can be dangerous.

FR

2. Danger de fuite de liquide



Ne pas heurter violemment la pompe: en altérant la géométrie de la structure extérieure on peut compromettre le niveau de protection de l'appareil avec le risque de créer des atmosphères pouvant être explosives.

La pompe fait partie d'une installation plus complexe: si l'utilisateur n'est pas en mesure d'éviter de manière absolue la présence de sources d'amorçage efficaces (corps étrangers), il faut équiper la pompe avec des systèmes de protection (selon ce qui détermine la norme UNI EN 1127-1) pour réduire les effets de l'éventuelle explosion.

Bonne conception des systèmes de protection: l'utilisateur doit faire l'évaluation du risque d'explosion de toute l'installation de processus où la pompe est insérée et mettre en place le/les système/s de protection les plus indiqués à la limitation des effets de l'explosion pour ne pas compromettre la santé et la sécurité des personnes.

- Installer la pompe selon les instructions fournies par le constructeur; ne pas la soumettre à des charges structurelles permanentes et/ou accidentelles.

- Il est interdit d'utiliser la pompe dans des milieux particulièrement agressifs (présence de substances chimiques corrosives ou dans des milieux hautement salins comme les installations de réception portuaire ou les installations côtières): l'altération des surfaces peut être dangereuse.

NL

perslucht met een druk van max. 8 bar wordt voorzien, heeft een maximale druk van de verpompte vloeistof op de persleiding van 144 bar (18x8=144).

2. Gevaar van lekken van vloeistof



Stoot niet hard tegen de pomp aan: als de buitenkant van vorm verandert kan het beschermingsniveau van het apparaat in gevaar gebracht worden waardoor het risico bestaat dat er potentieel explosieve atmosferen ontstaan.

De pomp maakt deel uit van een ingewikkeldere installatie: als de gebruiker niet in staat is om de aanwezigheid van doeltreffende ontbrandingsbronnen (vreemde voorwerpen) op een absolute manier te vermijden, moet de pomp uitgerust worden met beveiligingssysteem (zoals bepaald door de norm UNI EN 1127-1) om de gevolgen van een eventuele explosie te beperken.

Correcte ontwikkeling van de beveiligingssysteem: de gebruiker moet een beoordeling maken van het explosierisico van de hele installatie waar de pomp deel van uit gaat maken en het beveiligingssysteem (de beveiligingssysteem) toepassen dat (die) het meest geschikt is (zijn) om de gevolgen van een explosie te beperken om de gezondheid en de veiligheid van mensen niet in gevaar te brengen.

- Installeer de pomp volgens de door de fabrikant verstrekte aanwijzingen; stel de pomp niet bloot aan permanente en/of onverhoedse structurele belasting.

- Het gebruik van de pomp in bijzonder agressieve omgevingen (aanwezigheid van corrosieve chemicaliën of in zones die bijzonder zout zijn zoals bijvoorbeeld op installaties in havens of op installaties aan de kust): de aantasting van de oppervlakken kan gevaarlijk zijn.

DK

skytelsesniveau med fare for eksplosion.

Pumpen er en del af et komplekst system. Hvis antændelseskilder (fremmedlegemer) ikke kan undgås fuldstændigt, skal pumpen udstyres med beskyttelsessystemer (i henhold til standard UNI EN 1127-1) for at mindske virkningen af en eventuel eksplosion.

Korrekt projektering af beskyttelsessystemer: Brugeren skal vurdere eksplosionsfaren i hele systemet, hvori pumpen skal indsættes, og iværksætte det/de beskyttelsessystem/-systemer, der er bedst egnet til at begrænse eksplosionsvirkningerne, så personernes sundhed og sikkerhed ikke sættes på spil.

- Installer pumpen i henhold til producentens anvisninger. Udsæt den ikke for permanente og/eller utilsigtede strukturbelastninger.

- Det er forbudt at benytte pumpen i særligt aggressive omgivelser (ætsende kemikalier, områder med højt saltindhold, havnemodtagelsesanlæg eller kystinstallationer). Ændringen i overfladerne kan medføre fare.

NO

vern nivå reduseres og føre til potensielt eksplosive atmosfærer.

Pumpen er en del av et system. Hvis ikke brukeren er i stand til å unngå antennelseskilder fra fremmedlegemer, er det nødvendig å utstyre pumpen med beskyttelsessystemer (se standard UNI EN 1127-1) for å redusere effekten av en eventuell eksplosjon.

Korrekt prosjektering av beskyttelsessystemene: Brukeren må vurdere eksplosjonsfaren for hele prosesssystemet hvor pumpen er installert, og ta i bruk det/de beskyttelsessystemet/ene som er mest egnet for å begrense eksplosjonseffektene, slik at det ikke er fare for personers helse og sikkerhet.

- Installer pumpen i henhold til produsentens instruksjoner. Ikke utsett pumpen for permanent og/eller tilfeldig strukturell belastning.

- Det er forbudt å bruke pumpen i spesielt utsatte miljøer (etsende kjemikalier, systemer i omgivelser med høyt saltinnhold som f.eks. havnemottaksanlegg eller ved kysten). Endringen av overflatene kan være farlig.

DE

2. Gefahr durch austretende Flüssigkeit



Schläge gegen die Pumpe müssen vermieden werden: Die Deformation der externen Struktur kann den Schutz der Pumpe beeinträchtigen und zur Bildung explosionsgefährdeter Atmosphären führen.

Die Pumpe ist Teil einer komplexen Anlage: Wenn der Benutzer nicht in der Lage ist, das Vorhandensein von wirkungsvollen Zündquellen (Fremdkörper) komplett auszuschließen, muss die Pumpe mit Schutzeinrichtungen (nach Vorgabe der Norm UNI EN 1127-1) ausgerüstet werden, um die Auswirkungen einer eventuellen Explosion einzudämmen.

Korrekte Planung der Schutzeinrichtungen: Der Benutzer muss die Explosionsgefahr in der Fertigungsanlage prüfen lassen, in die die Pumpe eingebaut wird, und angemessene Schutzmaßnahmen ergreifen, um die Auswirkungen einer Explosion einzuschränken, damit die Sicherheit und Gesundheit der Personen zu gewährleisten.

- Die Pumpe unter Beachtung der Montageanleitung des Herstellers installieren. Die Pumpe vor Dauerlasten u/o versehentlichen Lasten schützen.
- Der Gebrauch der Pumpe in besonders aggressiver Umgebung ist verboten (Vorhandensein von korrosiven Chemikalien oder in sehr stark salzhaltiger Umgebung, wie Hafenanlagen oder Installationen an der Küste); Die an den Oberflächen auftretenden Veränderungen können gefährlich sein.

ES

contra la bomba: alterando la geometría de la estructura externa se puede perjudicar el nivel de protección del aparato con el riesgo de crear atmósferas potencialmente explosivas.

La bomba es parte de un equipo más complejo: si el usuario no es capaz de evitar de manera absoluta la presencia de fuentes de peligro de explosión eficaces (cuerpos extraños), es necesario equipar la bomba con sistemas de protección (según lo establecido en la UNI EN 1127-1) para reducir los efectos de la eventual explosión.

Correcto proyecto de los sistemas de protección: el usuario tiene que hacer la valoración del riesgo de explosión del entero equipo de proceso donde está colocada la bomba y elegir el sistema/as de protección más adecuado a limitar los efectos de la explosión para no comprometer salud y seguridad de las personas.

- Instalar la bomba siguiendo las instrucciones proporcionadas por el fabricante; no someterla a cargas estructurales permanentes y/o accidentales.
- Está prohibido el uso de la bomba en ambientes especialmente agresivos (presencia de sustancias químicas corrosivas o en zonas altamente salinas como instalaciones de recepción portuaria o instalaciones costeras): la alteración de las superficies puede ser peligrosa.

PT

possível prejudicar o nível de proteção do aparelho com o risco de criar atmosferas potencialmente explosivas.

A bomba faz parte de um sistema mais complexo: se o usuário não é capaz de evitar, de modo absoluto, a presença de fontes de ignição eficaz (corpos estranhos), é necessário equipar a bomba com sistemas de proteção (como definido pela UNI EN 1127-1) para diminuir os efeitos de eventuais explosões.

Projeto correto dos sistemas de proteção: os usuários devem fazer uma avaliação do risco de explosão dentro do implante de processo onde está colocada a bomba e implementar o sistema/s de proteção mais adequado a limitar os efeitos de explosão para não comprometer a saúde e a segurança das pessoas.

- Instalar a bomba de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante; não submetê-la a cargas estruturais permanentes e/ou acidentais.
- É proibido o uso da bomba em ambientes particularmente agressivos (presença de substâncias químicas, corrosivos ou em área altamente salinas, como sistemas de acolhimento portuário ou instalações costeiras): a alteração das superfícies pode ser perigosa.

SE

potentiellt explosiva atmosfärer uppstår.

Pumpen ingår i en större anläggning: om användaren inte helt kan undvika förekomsten av antändningskällor (främmande föremål), är det nödvändigt att utrusta pumpen med ett skyddssystem (enligt vad som fastställs i UNI EN 1127-1) för att minska effekterna av en eventuell explosion.

Korrekt projektering av skyddssystemen: användaren ska utföra explosionsriskbedömning av hela processanläggningen där pumpen är isatt och tillsätta de lämpligaste skyddssystemen för att begränsa effekterna av en explosion för att inte utsätta de personer som är närvarande för hälsorisker eller skador.

- Installera pumpen enligt tillverkarens anvisningar; utsätt den inte för permanenta och/eller tillfälliga laster.
- Det är förbjudet att använda pumpen i särskilt aggressiva miljöer (där kemiska korrosiva ämnen förekommer eller i särskilt saltmättade zoner som hamnanläggningar eller kustinstallationer); förändringen av ytor kan vara farlig.

FI

loin sen käytön yhteydessä voi syntyä potentiaalisesti räjähdysherkkiä tilanteita.

Pumppu on osa laitteistokokonaisuutta: mikäli käyttäjä ei voi poistaa kipinöiden syntymisen aiheuttajia (kuten vieraat esineet) riittävän tehokkaasti, pumppu on varustettava suojajärjestelmällä (UNI EN 1127-1 mukaisesti) räjähdysten välttämiseksi.

Suojajärjestelmien oikea suunnittelu: käyttäjän on arvioitava pumpun koko toimintalinjan räjähdysvaaran mahdollisuus ja valittava tarkoitukseen soveltuva/t suojalaitteisto/t siten, että tapaturmilta ja henkilövahingoilta vältytään mahdollisen räjähdysten yhteydessä.

- Asenna pumppu valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti; älä altista sitä pysyvälle ja/tai väliaikaiselle rakenteelliselle kuormitukselle.
- Pumppun käyttö syövyttävissä olosuhteissa on kielletty (syövyttäviä kemiallisia aineita sisältävät tilat tai erittäin paljon suolaa sisältävät ympäristöt, kuten esim. satamat tai rannikolla sijaitsevat laitteistot): pintakäsittelyn muuttaminen voi aiheuttaa vaaratilanteita.

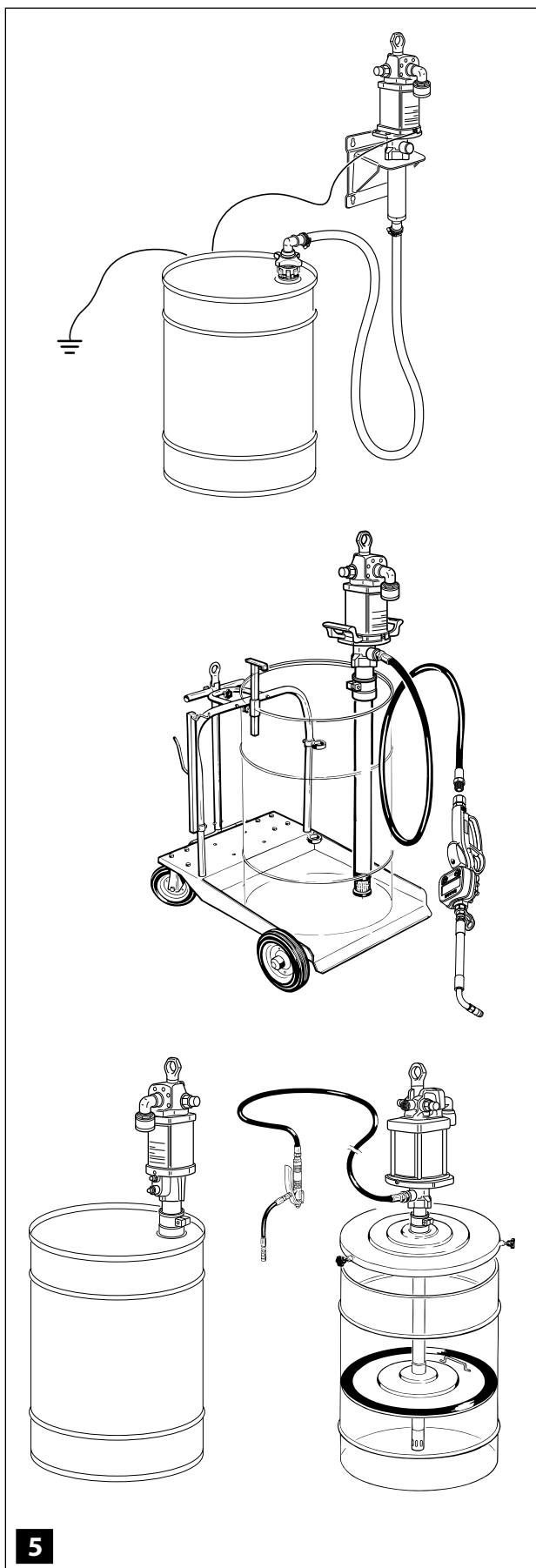
RU

ции может изменить степень защиты агрегата с риском создания потенциально взрывоопасных сред.

Насос является частью более сложной установки: если пользователь абсолютно не может предотвратить наличие источников возгорания (посторонние предметы), необходимо оснастить насос защитными системами (согласно положениям UNI EN 1127-1) для снижения последствий возможного взрыва.

Правильное проектирование защитных систем: пользователь должен провести оценку риска взрыва всей технологической установки, на которую встраивается насос, и принять наиболее адекватную систему защитных мер для ограничения последствий возможного взрыва во избежание риска для здоровья и безопасности персонала.

- Устанавливать насос в соответствии с инструкциями изготовителя; не подвергать его постоянным и/или случайным нагрузкам на конструкцию.
- Запрещается пользоваться насосом в особо агрессивной среде (с наличием коррозионных химикатов или в зонах с высоким содержанием соли, например, в портовых системах приемки или в береговых установках): изменение поверхности может оказаться опасным.


IT
PRESENTAZIONE

Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di liquidi industriali e chimici, oli, grassi, lubrificanti e affini compatibili con i materiali componenti la pompa.

È vietato l'utilizzo con altri fluidi, in particolare sostanze infiammabili, liquidi alimentari o prodotti farmaceutici.

La pompa viene fornita nelle seguenti versioni:

1. Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di oli di alta e media viscosità.
 - Applicazione diretta a fusto: mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Applicazione a parete: mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100.**
 - Applicazione a cisterna: mod. **900C-71126.**
2. Pompe adatte principalmente alla distribuzione a lunghe distanze (impianti fissi) di tutti i tipi di grasso.
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.**

NL
INLEIDING

Pneumatische pompen geschikt voor het verspomen van industriële en chemische vloeistoffen, olie, vet, smeermiddelen en aanverwante stoffen die geschikt zijn voor het materiaal waar de pomp uit bestaat.

Het gebruik met andere vloeistoffen, met name ontvlambare stoffen, vloeibare voedingsmiddelen of farmaceutische producten is verboden.

De pomp kan in de volgende uitvoeringen geleverd worden:

1. Pneumatische pompen geschikt voor het schenken van olie met hoge en gemiddelde viscositeit.
 - Voor rechtstreekse aanbrenging aan de fust: mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Voor wandmontage: mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100.**
 - Voor montage op tanks: mod. **900C-71126.**
2. Pneumatische pompen vooral geschikt voor het op lange afstand bezorgen van alle soorten vet (vaste installaties).
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: mod. **900C-70194,**

GB
PRESENTATION

Pneumatic pumps suitable to distribute industrial and chemical liquids, oils, greases, lubricants and similar products compatible with the materials of the pump

It is forbidden the use with other fluids, particularly flammable substances, alimentary liquids or pharmaceutical products.

The pumps are available in the following versions:

1. Pneumatic pumps suitable to deliver oil of high or medium viscosity.
 - To be fitted directly into the drum: mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Wall installation: mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100.**
 - Tank mounting: mod. **900C-71126.**
2. Pumps mainly suitable for long distance distribution (fixed systems) of all types of grease.
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.**
 - 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194.**

DK
PRODUKTBESKRIVELSE

Trykløftpumper, der er egnede til transport af industrielle og kemiske væsker, olier, smørefedt, smøremidler og lignende materialer, der er kompatible med pumpens materialer.

Det er forbudt at benytte pumpen med andre væsker (særligt brandfarlige væsker, væsker til fødevarerbrug eller farmaceutiske produkter).

Pumpen leveres i følgende versioner:

1. Trykløftpumper egnede til fordeling af olie med høj og medium viskositet.
 - Anbringelse direkte på beholder: mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Anbringelse på vægge: mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100.**
 - Montering på beholder: mod. **900C-71126.**
2. Pumper, som hovedsageligt anvendes til fordeling af alle former for smørefedt over større afstande (faste anlæg).
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.**
 - 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174.**

FR
PRÉSENTATION

Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution de liquides industriels et chimiques, d'huiles, de graisses, de lubrifiants et produits similaires compatibles avec les matériaux qui composent la pompe.

⚠ L'utilisation est interdite avec d'autres fluides, en particulier des substances inflammables, des liquides alimentaires ou des produits pharmaceutiques.

Elles sont livrées dans les versions suivantes:

1. Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution d'huiles de haute et moyenne viscosité.
 - Application directe sur le fût :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Application au mur : mod.
900C-5100, 900C-7100 900C-11100.
 - Application à citerne :
mod. **900C-71126.**
2. Pompe prévue principalement pour la distribution à longue distance (installation fixe) de tous les types de graisse.
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160,**

NO
PRODUKT BESKRIVELSE

Pneumatiske pumper egnet til pumping av industrivæsker og kjemiske væsker, oljer, fett, smøremidler og lignende som er kompatible med pumpe materialer.

⚠ Det er forbudt å bruke pumper med andre væsker, spesielt brannfarlige stoffer, næringsvæsker eller legemidler.

Pumpen leveres i følgende versjoner:

1. Trykkluftpumper egnet for fordeling av olje med høy og medium viskositet.
 - Brukt direkte på beholder :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Brukt på vegg : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100.**
 - Montering til beholder :
mod. **900C-71126.**
2. Pumper som hovedsakelig er egnet for fordelingen av alle typer fett over lange avstander (faste anlegg).
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.**
 - 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194.**

DE
PRÄSENTATION

Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Industrieflüssigkeiten und Chemikalien, Ölen, Fetten und ähnlichen Stoffen, die mit den Werkstoffen der Pumpe kompatibel sind.

⚠ Der Gebrauch mit anderen Flüssigkeiten, insbesondere mit entflammenden Flüssigkeiten, flüssigen Lebensmitteln und pharmazeutischen Produkten, ist verboten.

Die Pumpe ist in den folgenden Versionen lieferbar:

1. Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Öl mit hoher und mittlerer Viskosität.
 - Anbringung direkt auf dem Faß :
Mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Anbringung an der Wand :
Mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100.**
 - Montage auf dem Tank :
Mod. **900C-71126.**
2. Die Pumpen eignen sich in erster Linie für die Verteilung aller Arten von Fetten auf große Entfernungen (feste Anlagen).
 - 40:1: Mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: Mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: Mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184,**

SE
PRESSENTATION

Pneumatisk drivna pumpar som är lämpliga för leverans av industriella och kemiska vätskor, oljor, fett, smörjmedel och liknande produkter som är kompatibla med pumpens material.

⚠ Det är förbjudet att använda andra vätskor, i synnerhet lättändliga ämnen, livsmedelsvätskor eller farmaceutiska produkter.

Finns tillgänglig i följande versioner:

1. Pneumatisk drivna pumpar lämpliga för distribution av olja med hög eller medel viskositet.
 - Direkt fastsättning på fatet :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Väggfäst : mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100.**
 - Tankmonterad :
mod. **900C-71126.**
2. Pumpar som huvudsakligen är lämpade för distribution vid långa avstånd (fasta anläggningar) av alla fettyper.
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.**
 - 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194.**

ES
PRESENTACION

Bombas a funcionamiento neumático aptas para el suministro de líquidos industriales y químicos, aceites, grasas, lubricantes y afines compatibles con los materiales que componen la bomba.

⚠ Está prohibido el uso con otros fluidos, sobre todo sustancias inflamables, líquidos alimenticios o productos farmacéuticos.

Es suministrada en las siguientes versiones:

1. Bombas a funcionamiento neumático aptas para la distribución de aceites de alta y media viscosidad.
 - Aplicación directa a fuste :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Aplicación a pared : mod.
900C-5100, 900C-7100 900C-11100.
 - Aplicación a depósito :
mod. **900C-71126.**
2. Bombas aptas principalmente para la distribución a largas distancias (instalaciones fijas) de todos los tipos de grasa.
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160,**

FI
ESITTELY

Paineilmalla toimivat pumput, jotka on tarkoitettu teollisten ja kemiallisten nesteiden, öljyjen, rasvojen, voiteluaineiden sekä muiden pumpun materiaaleja vahingoittamattomien nesteiden jakeluun.

⚠ Pumpun käyttö muiden nesteiden, kuten helposti syttyvien, elintarvikkeiksi tai lääkkeiksi tarkoitettujen nesteiden kanssa, on kielletty.

Pumppuja on saatavana seuraavina versioina:

1. Paineilmalla toimivat pumput, jotka on tarkoitettu korkeaa ja keskiviskositeettiluokkaan kuuluvien öljyjen.
 - Suoraan tynnyriin kiinnitettävät versiot:
malli **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Seinään kiinnitettävät versiot :
malli **900C-5100, 900C-7100 900C-11100.**
 - Säiliöversio :
malli **900C-71126.**
2. Pumput, jotka soveltuvat kaiken tyyppisten rasvojen jakeluun erityisesti silloin, kun etäisyydet ovat pitkät (kiinteät laitteistot).
 - 40:1: malli **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: malli **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: malli **900C-70194,**

PT
APRESENTAÇÃO

Bombas a funcionamento pneumático, adaptadas para a distribuição de líquidos industriais e químicos, óleos, graxas, lubrificantes e afins compatíveis com os materiais componentes da bomba.

⚠ É proibido ser usada com outros fluidos, em especial substâncias inflamáveis, líquidos alimentares ou produtos farmacêuticos.

É fornecida nas seguintes versões:

1. Bombas a funcionamento pneumático apropriadas para a distribuição de óleo de alta e média viscosidade.
 - Aplicação direta no tonel :
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Aplicação de parede : mod.
900C-5100, 900C-7100 900C-11100.
 - Aplicação de cisterna :
mod. **900C-71126.**
2. Bombas apropriadas principalmente para a distribuição a longas distâncias (instalações fixas) de todos os tipos de lubrificantes.
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**
 - 45:1: mod. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**
 - 70:1: mod. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184,**

RU
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Насосы с пневматическим приводом для распределения технических и химических жидкостей, масел, консистентной смазки, смазочных материалов и аналогичных жидкостей, совместимых с материалами, из которых изготовлены компоненты насоса.

⚠ Запрещается использование с другими жидкостями, в частности, с воспламеняющимися жидкостями, жидкими пищевыми продуктами или фармацевтическими препаратами.

Насос поставляется в следующих вариантах:

1. Насос с пневмоприводом для раздачи масел высокой и средней вязкости.
 - Прямая установка на бак:
mod. **900C-7174, 900C-7194, 900C-11174, 900C-11194.**
 - Установка на стену:
mod. **900C-5100, 900C-7100 900C-11100.**
 - Монтаж на цистерну:
mod. **900C-71126.**
2. Насосы предназначены в основном для распределения на большое расстояние всех типов консистентных смазок (для стационарного оборудования).
 - 40:1: mod. **1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194.**

IT

- 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194.**
- 3. Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di oli di alta e media viscosità, liquido antigelo, lubrificanti in genere.
- Applicazione diretta a fusto: mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194.**
- Applicazione a cisterna: mod. **900F-11150, 1150F-18150.**
- Applicazione a parete: mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100.**


NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

ATTENZIONE!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

- 3. Pneumatic pumps suitable to deliver oil of high or medium viscosity and antifreeze liquids, lubricants and similar products.
- To be fitted directly into the drum : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**
- Tank mounting : mod. **900F-11150, 1150F-18150**
- Wall installation : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**


IMPORTANT NOTE

THE USER SHOULD PERFORM ONLY ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS (SUCH AS FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WITH THE PUMP IN ORDER NOT TO **DAMAGE** IT OR COMPROMISE ITS **SAFETY**. CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES SHOULD THE PUMP NEED ANY FURTHER MAINTENANCE.

CAUTION:

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

FR

- 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.**
- 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**
- 3. Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution d'huiles de haute et moyenne viscosité et du liquide antigel, huiles lubrifiantes.
- Application directe sur le fût : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**
- Application à citerne : mod. **900F-11150, 1150F-18150**
- Application au mur : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**


NOTE IMPORTANTE

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (FILTRES, SILENCIEUX, NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

ATTENTION:

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NL

- 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.**
- 75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**
- 3. Pneumatische pompen geschikt voor het schenken van olie met hoge en gemiddelde viscositeit, antivries vloeistof.
- Voor rechtstreekse aanbrenging aan de fust : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194.**
- Voor montage op tanks : mod. **900F-11150, 1150F-18150.**
- Voor wandmontage : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100.**


BELANGRIJK:

OM **VEILIGHEIDSREDENEN** EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, **MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (FILTERS, GELUIDDEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

ATTENTIE!

Alvorens de routine onderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

- 3. Trykluftpumper egnede til fordeling af olie med høj og medium viskositet, anti-frost væske.
- Anbringelse direkte på beholder : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194.**
- Montering på beholder : mod. **900F-11150, 1150F-18150.**
- Anbringelse på vægge : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100.**


VIGTIG OPLYSNING

AF **SIKKERHEDSHENSYN** OG AF HENSYN TIL PRODUKTETS **INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE** (FILTRE, LYDDÆMPERE, RENGØRING...). I FORBINDELSE MED REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

ADVARSEL:

Fjern tilslutningen til tryklufsforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

NO

- 3. Trykklupumpen egnet for fordeling av olje med høy og medium viskositet, og antifrost væske.
- Brukt direkte på beholder : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194.**
- Montering til beholder : mod. **900F-11150, 1150F-18150.**
- Brukt på vegg : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100.**


VIKTIG OPLYSNING

AV **SIKKERHETSHENSYN** OG AV HENSYN TIL PRODUKTETS **INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (FILTER, LYDDEMPE, RENGØRING...). I FORBINDELSE MED REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD MÅ DU HENVENDE DEG TIL VÅRT SALGS- OG SERVICESENTER.

ADVARSEL:

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakoble tryklufften.

DE
1500F-70194.

-75:1: Mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194**

3. Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Öl mit hoher und mittlerer Viskosität und Frostschutzmittel.

-Anbringung direkt auf dem Faß : Mod.

900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194

-Montage auf dem Tank : Mod. **900F-11150, 1150F-18150**

-Anbringung an der Wand : Mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**


WICHTIGER HINWEIS

AUS **SICHERHEITSGRÜNDEN** UND ZUM SCHUTZ DER **UNVERSEHRTHEIT** DES PRODUKTES **MUSS SICH DER BEDIENER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN** (FILTER; SCHALLDÄMPFER; REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSENER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

ACHTUNG:

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

ES
1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.

-75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194.**

3. Bombas a funcionamiento neumático aptas para la distribución de aceites de alta y media viscosidad, líquido anticongelante, aceites lubricantes

-Aplicación directa a fuste : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**

-Aplicación a depósito : mod. **900F-11150, 1150F-18150**

-Aplicación a pared : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**


NOTA IMPORTANTE

POR RAZONES DE **SEGURIDAD E INTEGRIDAD** DEL PRODUCTO, **EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA LAS EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS SE DEBE DIRIGIR A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

ATENCIÓN:

Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

PT
1500F-70194.

-75:1: mod. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194.**

3. Bombas a funcionamento pneumático apropriadas para a distribuição de óleo de alta e média viscosidade, líquido anti-gelo, óleos lubrificantes.

-Aplicação direta no tonel : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194**

-Aplicação de cisterna : mod. **900F-11150, 1150F-18150**

-Aplicação de parede : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100**


NOTA IMPORTANTE

POR MOTIVOS DE **SEGURANÇA E INTEGRIDADE** DO PRODUTO, O **OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA** (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONsertos ou MANUNTEÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

ATENÇÃO:

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

SE

3. Pneumatiskt drivna pumpar lämpliga för distribution av olja med hög eller medel viskositet, frysvätska.

-Direkt fastsättning på fatet : mod. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194.**

-Tankmonterad : mod. **900F-11150, 1150F-18150.**

-Väggfast : mod. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100.**


VIKTIGT MEDDELANDE

AV **SÄKERHETSSKÄL** OCH FÖR ATT BEVARA PRODUKTEN I **OSKADAT SKICK SKA OPERATÖREN BEGRÄNSA SIG TILL ORDINÄRT UNDERHÅLL** (FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VID EVENTUELLA RIPARATIONER OCH EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL SKA HAN VÄNDA SIG TILL NÅGOT AV VÅRA FÖRSÄLJNINGSS ELLER ASSISTENSCENTER.

OBSERVERA:

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen fränkopplas.

FI
1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.

-75:1: malli **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194.**

3. Paineilmalla toimivat pumput, jotka on tarkoitettu korke- ja keskiviskositeittiluokkaan kuu-luvien öljyjen sekä jäänestoaiteiden jakeluun.

-Suoraan tynnyriin kiinnitettävät versiot : malli **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194.**

-Säiliöversio : malli **900F-11150, 1150F-18150.**

-Seinään kiinnitettävät versiot : malli **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100.**


TÄRKEÄÄ!

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTAA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTI-MET, ÄÄNENVAIMENTIMET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA PUMPPU VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETTUIEN JÄLLEEN-MYYNTI- JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- TAI HUOLTOTOIMENPITEET.

HUOMIO:

Irrota paineilmaliitin ennen pumpun määräai-kaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

RU

-45:1: мод. **900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194.**

-70:1: мод. **900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194.**

-75:1: мод. **1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194.**

3. Насос с пневмоприводом для раздачи масел высокой и средней вязкости, антифриза, смазочных материалов вообще.

-Прямая установка на бак: мод. **900F-7194, 900F-11194, 1150F-12194, 1150F-18194.**

-Монтаж на цистерну: мод. **900F-11150, 1150F-18150.\$**

-Установка на стену: мод. **900F-5100, 900F-7100, 1150F-9100, 1150F-12100.**


ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПОВРЕЖДЕНИЯ АГРЕГАТА ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ОГРАНИЧИВАТЬСЯ ТЕКУЩИМ ТЕХУХОДОМ (ФИЛЬТРЫ, ГЛУШИТЕЛИ, ОЧИСТКА И Т.П.) ТОГДА КАК ПО ВОПРОСАМ РЕМОНТА ИЛИ ВНЕПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ СЛЕДУЕТ ОБРАЩАТЬСЯ В НАШИ ПУНКТЫ ПРОДАЖИ И СЕРВИСА.

ВНИМАНИЕ!

Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.

IT

È previsto l'utilizzo, per tutti i modelli rappresentati, all'interno di zone potenzialmente esplosive conformi ai requisiti previsti dalla direttiva ATEX 2014/34/UE. In particolare l'utilizzo è previsto in atmosfera potenzialmente esplosiva classificata come Zona 1 o Zona 2 (vedi pag. 22 per il significato della marcatura ATEX).

Nel caso di pompe destinate ad essere utilizzate in zona 2 la temperatura massima dipende esclusivamente dalla temperatura del fluido processato (TX) (fare riferimento alla pag. 22 per la nomenclatura 3GD).

Nel caso di pompe destinate ad essere utilizzate in zona 1 la temperatura massima è determinata in base ai valori rilevati in caso di funzionamento anomalo prevedibile, ma dipende anche dalla temperatura del fluido processato (X).



Tutti i modelli di pompe rappresentate:
 - NON SONO destinati ai lavori in sotterraneo nella miniera e negli impianti di superficie della stessa, che potrebbero essere esposti al rischio di sprigionamento di grisù e/o di polveri combustibili (polveri di carbone).
 - NON SONO destinati al pompaggio di gas e liquidi infiammabili.
 - NON SONO destinati all'aspirazione/erogazione di fluidi con temperatura al di fuori dei limiti previsti.
 - NON SONO apparecchi destinati a lavorare con pressioni al di fuori dei limiti previsti.

GB

For all the models represented, it is foreseen the use within hazardous areas conform to the requirements of the ATEX Directive 2014/34/EU. In particular the use is intended in potentially explosive atmosphere classified as Zone 1 or Zone 2 (see page 22 for the meaning of ATEX marking).

In case of pumps intended to be used in zone 2 the maximum temperature depends solely on the temperature of the processed fluid (TX) (refer to page 22 for 3GD nomenclature).

In case of pumps intended to be used in zone 1 the maximum temperature is determined according to the values detected in case of abnormal predictable operation, but it depends also on the temperature of the processed fluid (X).



All models of pumps represented:
 - NOT intended for underground use in mines and their surface plants, that could be exposed to the risk of firedamp and/or combustible dusts (coal dust).
 - THEY ARE NOT intended for pumping flammable vapors and liquids.
 - THEY ARE NOT intended for the aspiration / dispensing of fluids with temperatures exceeding the specified limits.
 - NOT devices intended to work with pressures outside the foreseen limits.

FR

L'utilisation en est prévue, pour tous les modèles représentés, à l'intérieur des zones pouvant être explosives conformes aux qualités requises prévues par la directive ATEX 2014/34/UE. En particulier l'utilisation en est prévue en atmosphère pouvant être explosive classée comme Zone 1 ou Zone 2 (voir page 22 pour le sens du marquage ATEX).

Dans le cas de pompes destinées à être utilisées en zone 2 la température maximum dépend exclusivement de la température du fluide traité (TX) (voir page 22 pour la nomenclature 3GD).

Dans le cas de pompes destinées à être utilisées en zone 1 la température maximum est déterminée sur la base des valeurs détectées en cas de fonctionnement anormal prévisible, mais elle dépend aussi de la température du fluide traité (X).



Tous les modèles de pompes représentés:
 - NE SONT PAS destinés à des travaux en souterrain dans les minières et dans les installations de surface de ces dernières, qui pourraient être exposés au risque de dégagement de grisou et/ou poussières combustibles (poussières de charbon).
 - ILS NE SONT PAS destinés au pompage de gaz ni de liquides inflammables.
 - ILS NE SONT PAS destinés à l'aspiration/distribution de fluides ayant des températures qui dépassent les limites prévues.
 - NE SONT PAS des appareils destinés à travailler avec des pressions qui sortent des limites prévues.

NL

Voor alle beschreven modellen is het gebruik in potentieel explosieve zones voorzien in overeenstemming met de door de ATEX richtlijn 2014/34/EG bepaalde vereisten. Met name is het gebruik voorzien in een potentieel explosieve atmosfeer geclassificeerd als Zone 1 of Zone 2 (zie pag. 23 voor de betekenis van de ATEX marking).

Indien de pompen bedoeld zijn om in zone 2 gebruikt te worden hangt de maximum temperatuur uitsluitend af van de temperatuur van de verwerkte vloeistof (TX) (zie pag. 23 voor de aanduiding 3GD). In geval van pompen die bedoeld zijn om in zone 1 gebruikt te worden wordt de maximum temperatuur bepaald op basis van de waarden die waargenomen zijn in geval van voorziene abnormale werking, maar hangt deze ook af van de temperatuur van de verwerkte vloeistof (X).



Alle vermelde pompmodellen:
 - Zijn NIET bestemd voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en in bovengrondse mijninstallaties, die bloot kunnen staan aan het risico van vrijkomen van mijngas en/of brandbaar stof (koolstof).
 - Zijn NIET bestemd voor het verpompen van ontvlambare gassen en vloeistoffen.
 - Zijn NIET bestemd voor het aanzuigen/afgeven van vloeistoffen met temperaturen buiten de vastgestelde grenzen.
 - Zijn GEEN apparaten bedoeld om op een druk buiten de vastgestelde grenzen te werken.

DK

Alle de viste modeller er beregnet til brug i omgivelser, der udgør en eksplosionsfare, jf. kravene i direktiv 2014/34/EF (ATEX). Modellerne er særligt beregnet til brug i atmosfære med eksplosionsfare, der klassificeres som område med fareklasse 1 eller fareklasse 2 (se s. 23 vedrørende ATEX-mærkningens betydning).

Hvis pumperne er beregnet til brug i områder med fareklasse 2, afhænger maks. temperaturen udelukkende af temperaturen i den behandlede væske (TX) (se s. 23 vedrørende 3GD oversigten).

Hvis pumperne er beregnet til brug i områder med fareklasse 1, fastlægges maks. temperaturen på baggrund af de værdier, som registreres i tilfælde af funktionsforstyrrelse, men afhænger også af temperaturen i den behandlede væske (X).



Alle viste pumpemodeller:
 - ER IKKE beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden, som kan være udsat for risikoen for spredning af grubegas og/eller brandfarligt støv (kulstøv).
 - ER IKKE beregnede til pumping af brandfarlige gasser og væsker.
 - ER IKKE beregnede til indsugning/tilførsel af væsker med temperaturer, som ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
 - ER IKKE beregnede til at arbejde med tryk, der ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.

NO

Alle beskrevne modeller kan brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser som oppfyller kravene i ATEX-direktiv 2014/34/EF. De kan brukes i potensiell eksplosiv atmosfære klassifisert som Sone 1 og Sone 2 (se s. 23 for betydningen av ATEX-merkingen).

For pumper som skal brukes i sone 2 avhenger maks temperatur kun av pumpevæskens temperatur (TX) (se s. 23 for betegnelsen 3GD).

For pumper som skal brukes i sone 1 tilsvarer maks temperatur verdien målt ved feilfunksjon, men den avhenger også av pumpevæskens temperatur (X).



Alle beskrevne pumpemodeller:
 - ER IKKE egnet til arbeid under jorden i gruver eller i gruvers overflateanlegg der det kan oppstå fare på grunn av utvikling av gruvegass og/eller brennbart støv (kullstøv).
 - ER IKKE EGNET til pumping av brannfarlige gasser og væsker.
 - ER IKKE utstyr egnet til insugning/pumping av væsker med temperaturer som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.
 - ER IKKE utstyr til arbeid med trykk som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.

DE

Für alle angegebenen Modelle ist der Gebrauch in explosionsgefährdeten Zonen gemäß der Anforderungen der ATEX-Richtlinie 2014/34/EG vorgesehen. Der Gebrauch ist in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre vorgesehen, die als Zone 1 oder Zone 2 klassifiziert ist (siehe S. 22 mit Erläuterungen der ATEX Kennzeichnung).

Bei Pumpen, die für den Einsatz in Zone 2 vorgesehen sind, hängt die Höchsttemperatur ausschließlich von der Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (TX) ab (siehe S. 22 mit Erläuterungen der 3GD Kennzeichnung).

Bei Pumpen, die für den Einsatz in Zone 1 vorgesehen sind, wird die Höchsttemperatur anhand der Werte bestimmt, die bei vorhersehbaren Funktionsstörungen ermittelt wurden. Die Höchsttemperatur hängt aber auch von der Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (X) ab.


Alle angegebenen Pumpenmodelle:

- EIGNEN SICH NICHT für Arbeiten im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo es zur Freisetzung von Grubengas u/o brennbaren Stäuben (Kohlenstoffstäube) kommen kann.
- NICHT für das Pumpen von entflammenden Gasen und Flüssigkeiten geeignet.
- NICHT für das Ansaugen/Ausgeben von Flüssigkeiten mit Temperaturen außerhalb der vorgesehenen Spanne geeignet.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten mit Drücken, die außerhalb der vorgesehenen Druckspanne liegen.

SE

Användningen är, för alla nämnda modeller, avsedd inuti potentiellt explosiva atmosfärer som överensstämmer med kraven i ATEX direktiv 2014/34/EG. Användningen är i synnerhet avsedd för potentiellt explosiva atmosfärer klassificerade som Zon 1 eller Zon 2 (se sidan 23 för betydelsen av ATEX märkningarna).

Med pumpar som är avsedda att användas i zon 2 beror maxtemperaturen endast på den behandlade vätskans temperatur (TX) (vi hänvisar till sid. 23 för nomenklatur 3GD).

Med pumpar som är avsedda att användas i zon 1 fastställs maxtemperaturen i förhållande till de värden som uppmätts vid förutsedd anomalifunktion, men den beror även på den vätska som behandlas (X).


Alla förekommande pumpmodeller:

- ÄR LÄMPLIGA för underjordiska arbeten i gruvor eller anläggningar ovan jord till dessa, som kan vara utsatta för risk av spridning av gruvgas och/eller brännbara pulver (kolpulver).
- DE ÄR INTE avsedda att pumpa gaser och lättantändliga vätskor.
- DE ÄR INTE avsedda att pumpa upp/leverera vätskor med temperaturer som inte håller sig inom de avsedda värdena.
- ÄR utrustningar avsedda att arbeta med tryck som överskrider avsedda nivåer.

ES

Está previsto el uso, para todos los modelos representados, en el interior de zonas potencialmente explosivas conformes a los requisitos previstos por la directiva ATEX 2014/34/UE. En especial el uso está previsto en atmósfera potencialmente explosiva clasificada como Zona 1 o Zona 2 (véase pág. 22 para el significado de la marcación ATEX).

En el caso de bombas destinadas a ser utilizadas en zona 2 la temperatura máxima depende exclusivamente de la temperatura del fluido procesado (TX) (hacer referencia a la pág. 22 para la nomenclatura 3GD).

En el caso de bombas destinadas a ser utilizadas en zona 1, la temperatura máxima está determinada en base a los valores detectados en caso de funcionamiento anómalo previsible, pero depende también de la temperatura del fluido procesado (X).


Todos los modelos de bombas representados:

- NO ESTÁN destinados a los trabajos en subterráneos en la mina y en las instalaciones de superficie de la misma, que podrían estar expuestos al riesgo de difusión de grisú y/o de polvos combustibles (polvos de carbón).
- NO ESTÁN destinados al bombeo de gases ni líquidos inflamables.
- NO ESTÁN destinados a la aspiración/erogación de fluidos con temperaturas fuera de los límites previstos.
- NO SON aparatos destinados a trabajar con presiones fuera de los límites previstos.

FI

Käyttö on sallittu kaikille osoitetuille malleille potentiaalisesti räjähdysherkkien alueiden sisällä, jotka vastaavat direktiivissä ATEX 2014/34/UE esitettyjä vaatimuksia. Erityisesti käyttö on sallittu Alue 1 tai Alue 2 luokituksen omaavilla potentiaalisesti räjähdysherkillä alueilla (ks. sivu 23, jossa kirjanyhtymä ATEX on selvitetty yksityiskohtaisemmin). Mikäli pumppuja käytetään alueella 2, maksimilämpötila määräytyy ainoastaan pumpattavan nesteen lämpötilan mukaan (TX) (lisätietoja löydät sivulta 23 nimikkeistö 3GD).

Mikäli pumppuja käytetään alueella 1, maksimilämpötila määräytyy pumpun toimintahäiriön yhteydessä mitattujen arvojen sekä pumpattavan nesteen lämpötilan (X) mukaan.


Kaikki esitellyt pumpujen mallit:

- NE EIVÄT SOVELLU toimimaan kaivoksissa ja sen yläpuolella olevalla maaperällä, jotka voisivat sisältää maakaasua ja (tai helposti syttyvä pölyjä (hiilipöly)).
- EIVÄT SOVELLU helposti syttyvien kaasujen ja nesteiden pumpaukseen.
- EIVÄT SOVELLU sellaisten nesteiden imuun/jakeeluun, joiden lämpötila on määriteltyjen rajojen ulkopuolella.
- NE EIVÄT SOVELTU käytettäväksi ympäristöissä, joissa niiden painearajat ylittävät sallitut rajat.

PT

Está previsto para ser usada, dentro das áreas potencialmente explosivas, conforme os requisitos previstos pela diretiva ATEX 2014/34/UE. O seu uso, em especial, é previsto em atmosfera potencialmente explosiva classificada como Área 1 ou Área 2 (ver pág. 22 para o significado da marca ATEX).

No caso de bombas destinadas a serem usadas na área 2 a temperatura máxima depende exclusivamente da temperatura do fluido processado (TX) (referir-se à pág. 22 para a nomenclatura 3GD).

No caso de bombas destinadas a serem usadas na área 1 a temperatura máxima é determinada em base aos valores relevados em caso de funcionamento anormal previsível, mas depende também da temperatura do fluido processado (X).


Todos os modelos de bombas representados:

- NÃO SÃO destinados a trabalhos subterrâneos nas minas e nas plantas de superfícies da mesma, que podem estar sujeitas a liberação de grisú e/ou poeira combustível (pó de carvão).
- NÃO SÃO destinadas ao bombeamento de gás e líquidos inflamáveis.
- NÃO SÃO destinadas a aspiração/distribuição de fluidos com temperatura fora dos limites previstos.
- NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar com pressões fora dos limites previstos.

RU

Для всех представленных моделей предусматривается применение в потенциально взрывоопасной среде, классифицированной как Зона 1 или Зона 2 (см. на стр. 23 пояснения маркировки ATEX).

В случае насосов, предназначенных для применения в зоне 2, максимальная температура зависит исключительно от температуры рабочей среды (TX) (см. на стр. 23 номенклатуру 3GD).

В случае насосов, предназначенных для применения в зоне 1, максимальная температура определяется на основании замеров в случае предсказуемой нестандартной работы, но она также зависит от температуры рабочей среды (X).


Все представленные модели насосов:

- НЕ предназначены для работ под землей на шахтах и на их наземном оборудовании, которое может быть подвержено опасности выхода рудничного газа и/или воспламеняющихся пылей (угольная пыль).
- НЕ предназначены для перекачки воспламеняющихся газов и жидкостей.
- НЕ предназначены для всоса/нагнетания жидкостей с температурой за пределами предусмотренного диапазона.
- НЕ являются оборудованием, предназначенным для работы с давлением выше предусмотренного.

IT
PERICOLI DI INCENDIO ED ESPLOSIONI

Se l'apparecchiatura non è collegata correttamente a terra, possono generarsi delle scintille (scariche elettrostatiche), le quali possono innescare potenziale rischio di esplosione su eventuali vapori dell'ambiente di lavoro, causando incendi o esplosioni.

L'utilizzatore dovrà prendere misure adeguate di protezione per prevenirne l'innescio.

Smettere immediatamente di pompare se si nota una qualunque scarica statica; identificare e risolvere il problema prima di utilizzare di nuovo il sistema.

Non fumare nell'area di lavoro.

Rispettare sempre tutte le disposizioni governative locali sulla sicurezza nei luoghi di lavoro in tema di prevenzione e protezione dai pericoli di incendio ed esplosione.

Tutti i modelli di pompa sono forniti senza tubi di mandata; anche i tubi di collegamento potrebbero caricarsi elettrostaticamente: **utilizzare SEMPRE tubi/manichette conduttivi o dissipativi.**

La temperatura massima superficiale è determinata dalla temperatura del fluido in ingresso alla pompa; l'azione pompante può determinare un aumento pari a +15 °C/59 °F.

L'utilizzatore deve aggiungere nel luogo di installazione della pompa adeguata segnaletica di divieto (esempio vietato fumare, vietato utilizzare fiamme libere, ecc.).

Rispettare le prescrizioni previste all'appendice A della norma EN 1127-1 per l'utilizzo di utensili manuali in atmosfere esplosive.

Rapidi sbalzi di pressione possono causare pericolo di innescio, agire sempre lentamente sulle valvole di intercettazione.

NL
BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR

Als het apparaat niet deugdelijk geaard is kunnen er vonken ontstaan (elektrostatische lading), die met eventuele dampen in de omgeving een potentieel explosiegevaar kunnen vormen waardoor er brand of explosies kunnen ontstaan.

De gebruiker moet geschikte beschermingsmaatregelen nemen om ontbranding ervan te voorkomen.

Als u statische ontladingen waarneemt houd dan onmiddellijk op met pompen; probeer het probleem te achterhalen en op te lossen voordat u de pomp weer in gebruik neemt.

Rook niet in de buurt van de pomp.

Neem altijd alle plaatselijke overheidsvoorschriften ten aanzien van de veiligheid op de werkplek op het gebied van preventie van en bescherming tegen het gevaar van brand en explosie in acht.

Alle pompmodellen worden zonder persslangen geleverd; ook de verbindingsslangen kunnen elektrostatic geladen worden: **Gebruik ALTIJD geleidende of antistatische buizen of slangen.**

De maximum oppervlaktetemperatuur wordt bepaald door de temperatuur van de vloeistof die in de pomp stroomt; de pompwerking kan een stijging van +15 °C/59 °F ervan veroorzaken.

Op de plaats waar de pomp geïnstalleerd wordt moet de gebruiker geschikte verbodsborden aanbrengen (bijv.: verboden te roken, open vuur verboden enz.).

De voorschriften die in bijlage A van de norm EN 1127-1 staan betreffende het gebruik van handgereedschap in explosieve omgevingen moeten in acht genomen worden.

GB
DANGER OF FIRE AND EXPLOSIONS

If the equipment is not correctly grounded some sparks may be generated (electrostatic discharge), which can trigger a risk of potential explosion on any eventual vapours of the working environment, leading to fire or explosions.

The user must take adequate measures of protection to prevent the primer.

Stop pumping immediately if you notice any static discharge; identify and resolve the problem before using the system again.

Do not smoke in the working area.

Always observe all local government regulations on safety in workplaces in terms of prevention and protection from the dangers of fire and explosion.

All pump models are supplied without delivery pipes; also the connecting hoses may charge electrostatically: **ALWAYS use conductive or dissipative pipes/hoses.**

The maximum surface temperature is determined by the temperature of the fluid at the pump inlet; the pumping action could cause an increase equal to +15 °C/59 °F.

The user must add at the installation site of the pump proper signage ban (ie no smoking, no use of open flames, etc.).

Comply with the requirements provided for in Appendix A of EN 1127-1 for the use of hand tools in explosive atmospheres.

Rapid changes in pressure may cause danger of primer, always act slowly on the on-off valves.

DK
BRAND- OG EKSPLOSIONSFARE

Hvis apparatet ikke er forsynet med korrekt jordforbindelse, kan der opstå gnister (elektrostatiske afladninger), som kan antænde dampene i arbejdsområdet og medføre brand eller eksplosioner.

Brugeren skal iværksætte passende beskyttelsesforanstaltninger for at hindre antændelse.

Afbryd straks pumpningen, hvis der er tegn på statisk afladning. Lokalisér problemet og afhjælp det, inden systemet atter benyttes.

Ryg ikke i arbejdsområdet.

Overhold altid de lokale bestemmelser vedrørende sikkerhed på arbejdsområdet i form af forebyggelse og beskyttelse mod risici for brand og eksplosion.

Alle pumpemodeller leveres uden indtagsslang. Der er også risiko for elektrostatiske ladninger af tilslutningsslangene. **Benyt ALTIJD ledende eller antistatiske rør/slang.**

Maks. overfladetemperaturen afhænger af væsketemperaturen i pumpens indløb. Pumpningen kan medføre en temperaturstigning på +15 °C/59 °F.

Operatøren skal på pumpens installationssted ophænge passende forbudsskilte (f.eks. rygning forbudt, brug af åben ild forbudt osv.).

Overhold forskrifterne i bilag A i standard EN 1127-1 vedrørende brug af håndværktøj i eksplosive atmosfærer.

Hurtige tryksvingninger kan medføre antændelsesfare. Betjen altid stopventilerne langsomt.

FR
DANGERS D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

Si l'appareil n'est pas branché correctement à la terre, des étincelles (décharges électrostatiques) peuvent se produire, lesquelles peuvent amorcer un possible risque d'explosion sur des éventuelles vapeurs du milieu de travail en provoquant des incendies ou des explosions.

L'utilisateur devra prendre des mesures de protection appropriées pour éviter l'amorçage.

Arrêtez immédiatement de pomper si l'on remarque une quelconque décharge statique; repérer et résoudre le problème avant d'utiliser à nouveau le système.

Ne pas fumer sur le lieu de travail.

Il faut toujours respecter toutes les dispositions gouvernementales locales de sécurité sur les lieux de travail en matière de prévention et de protection contre les dangers d'incendie et d'explosion.

Tous les modèles de pompe sont fournis sans tuyau de refoulement; même les tuyaux de branchement pourraient se charger électrostatiquement: **utiliser TOUJOURS des tuyaux/flexible d'air conductibles ou dissipatifs.**

La température maximum superficielle est déterminée par la température du fluide en entrée à la pompe; l'action pompante peut en déterminer une augmentation de +15 °C/59 °F.

L'utilisateur doit ajouter à l'endroit où il installe la pompe, une signalisation d'interdiction appropriée (par exemple interdiction de fumer, interdiction d'utiliser des flammes libres, etc.).

Respecter les prescriptions prévues à l'appendice A de la norme EN 1127/1 pour l'utilisation d'outils manuels en atmosphères explosives.

NO
BRANN- OG EKSPLOSIONSFARE

Dersom apparatet ikke er riktig jordnet, kan det oppstå gnister (elektrostatiske utladninger), som kan antenne damper i arbeidsomgivelsen og forårsake branner eller eksplosjoner.

Brukeren må ta egnede sikkerhetstiltak for å hindre antenne.

Stopp pumpen umiddelbart ved en statisk utlading. Finn og løs problemet før systemet startes opp igjen.

Ikke røyk i arbeidsområdet.

Overhold alltid lokale sikkerhetsbestemmelser på arbeidsplassen for å forebygge og beskytte mot brann og eksplosjon.

Alle pumpemodellene leveres uten utløps-slang. Også tilkoplingsslangene kan bli elektrostatisk ladet. **Bruk ALLTID ledende eller antistatiske rør/slang.**

Maks overfladetemperatur avhenger av temperaturen på pumpevæskens tas inn. Pumpeeffekten kan medføre en økning på +15 °C/59 °F.

Brukeren må sette opp egnede forbudsskilt i pumpens installasjonsområde (f.eks. røyking forbudt, bruk av åpen flamme forbudt, osv.).

Overhold forskriftene som er oppført i tillegg A i standard EN 1127-1 for bruk av håndverktøy i eksplosjonsfarlige atmosfærer.

Hurtige trykkendringer kan forårsake antennesfare. Åpne/lukk på-av ventilene sakte.

DE

BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

Wenn die Pumpe nicht ordnungsmäßig geerdet wird, kann es zu Funkenbildung (elektrostatische Entladungen) kommen, die eine Explosionsgefahr für eventuell am Gerätstandort vorhandene Dämpfe darstellen und einen Brand oder eine Explosion verursachen können.

 **Der Benutzer muss geeignete Schutzmaßnahmen gegen Zündungsgefahr ergreifen.**

 Bei Auftreten elektrostatischer Entladungen muss der Pumpvorgang umgehend unterbrochen werden. Bevor die Pumpe wieder benutzt wird, muss die Ursache für das Problem ermittelt und behoben werden.

 **Rauchen im Arbeitsbereich verboten.**

 Alle vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften für die Sicherheit am Arbeitsplatz und die Vorbeugung und den Schutz von Brand- und Explosionsgefahr müssen beachtet werden.

 Alle Pumpenmodelle werden ohne Druckleitung geliefert. Auch Anschlussleitungen können sich elektrostatisch aufladen: **Es dürfen AUSSCHLIESSLICH leitfähige oder ableitende Leitungen und Muffen verwendet werden.**

 Die maximale Oberflächentemperatur wird von der Temperatur der Flüssigkeit am Eingang der Pumpe vorgegeben. Durch das Pumpen kann es zu einem Temperaturanstieg von +15 °C/59 °F.

 Der Benutzer muss am Installationsort der Pumpe geeignete Verbotsschilder anbringen (z.B. "Rauchen verboten", "Offenes Feuer verboten", usw.).

 Die Vorschriften nach Vorgabe von Anhang A der Norm EN 1127-1 für die Verwendung von Werkzeug in explosionsgefährdeter Atmosphäre

SE

BRAND OCH EXPLOSIONSFAROR

Om utrustningen inte är korrekt jordansluten kan den ge upphov till gnistor (elektrostatiska urladdningar), vilka kan orsaka potentiell explosionsrisk på eventuella ångor i arbetsmiljön och orsaka bränder och explosioner.

 **Användaren ska vidta lämpliga skyddsåtgärder för att förhindra antändning**

 Sluta omedelbart att pumpa om man märker någon som helst statisk urladdning; identifiera och lös problemet innan systemet används igen.

 **Rök inte i arbetsområdet.**

 Respektera alltid alla lokala säkerhetsbestämmelser på arbetsplatserna beträffande förebyggande åtgärder och skydd mot brand och explosioner.

 Alla pumpmodeller levereras utan utloppsslang; även anslutningsslangarna kan laddas elektrostatisch: **använd ALLTID ledande eller avledande slangar/hylsor.**

 Maxytemperaturen fastställs av vätskans temperatur vid inloppet i pumpen; pumpaktionen kan medföra en ökning som är lika med +15 °C/59 °F.

 Användaren ska vid pumpens installationsplats tillätta lämpliga förbudsskyltar (till exempel förbud att röka, förbud att använda öppen eld, etc.).

 Respektera föreskrifterna i bilaga A i specifikation EN 1127-1 för användning av manuell verktyg i explosiva atmosfärer.

 Plötsliga tryckstegringar kan orsaka antändningsrisk, ingrip alltid långsamt på strypventilen.

ES

PELIGROS DE INCENDIO Y DE EXPLOSIONES

Si el aparato no está conectado correctamente a tierra, pueden generarse chispas (descargas electrostáticas), que pueden provocar un potencial riesgo de explosión sobre eventuales vapores del ambiente de trabajo, causando incendios o explosiones.

 **El usuario tendrá que tomar medidas adecuadas de protección para prevenir el peligro de explosiones.**

 Dejar inmediatamente de bombear si se nota cualquier descarga estática; identificar y resolver el problema antes de utilizar de nuevo el sistema.

 **No fumar en el área de trabajo.**

 Respetar siempre todas las disposiciones gubernamentales locales sobre la seguridad en los lugares de trabajo en tema de prevención y protección contra los peligros de incendio y de explosión.

 Todos los modelos de bomba se entregan sin tubos de salida; también los tubos de conexión podrían cargarse electrostáticamente: **utilizar SIEMPRE tubos/manguitos conductivos o para disipación.**

 La temperatura máxima superficial es determinada por la temperatura del fluido en entrada a la bomba; la acción de bombeo puede determinar un aumento de la misma equivalente a +15 °C/59 °F.

 El usuario tiene que añadir, en el lugar de instalación de la bomba, adecuada señalización de prohibiciones (ejemplo prohibido fumar, prohibido utilizar llamas libres, etc.).

 Respetar las prescripciones previstas en el apéndice A de la norma EN 1127-1 para el uso de utensilios manuales en atmósferas explosivas.

FI

TULIPALON JA RÄJÄHDYKSEN VAARAT

Kipinöitä (sähköstaattisia latauksia) voi syntyä, mikäli laitteistoa ei ole kytketty suoraan maadoitukseen. Nämä voivat aiheuttaa työalueelle pääsevien höyryjen räjähtämisen, josta puolestaan olisi seurauksena tulipaloja tai räjähdyskiä.

 **Käyttäjän on noudatettava riittäviä varotoimia kipinöiden syntymisen ehkäisemiseksi.**

 Keskeytä pumpaus välittömästi, mikäli havaitset staattista sähköä; etsi ja ratkaise ongelma ennen järjestelmän uutta käyttöönottoa.

 **Älä tupakoi työskentelyalueella.**

 Noudata aina paikallisia työpaikan turvallisuuteen, tapaturmien torjuntaan sekä tulipaloilta ja räjähdyksiltä suojautumiseen liittyviä säännöksiä.

 Kaikki pumpun mallit toimitetaan ilman painepuolen letkuja. Myös liitinputket voivat latautua sähköstaattisesti: **käytä AINA johtavia tai dissipatiivioivia letkuja/letkun katkeita.**

 Pinnan maksimilämpötila määräytyy pumpun syötössä olevan nesteen lämpötilan mukaan. Pumpausliike voi lisätä lämpötilaa noin +15 °C/59 °F.

 Käyttäjän on sijoitettava pumpun asennuspaikkaan tarkoitukseen soveltuvat kieltokyltit (esim. tupakointi kielletty, älä käytä avotulia jne.).

 Noudata normin EN 1127-1 liitteessä A annettuja ohjeita käsikäyttöisten työvälineiden käytöstä räjähdysalttiissa ympäristöissä.

 Nopeat paineen muutokset voivat aiheuttaa syttymisvaaran. Käytä sulkuventtiilejä aina hitaasti.

PT

PERIGOS DE INCÊNDIOS E EXPLOÇÕES

Se o equipamento não está conectado corretamente na terra, podem gerar faíscas (descarga eletrostáticas), das quais podem provocar potenciais riscos de explosão nos eventuais vapores do ambiente de trabalho, causando incêndio ou explosão.

 **O usuário deverá tomar medidas adequadas de proteção para prevenir a ignição.**

 Parar imediatamente de bombear se si nota qualquer descarga estática; identificar e resolver o problema antes de usar de novo o sistema.

 **Não fumar na área de trabalho.**

 Respeitar sempre todas as normas governativas locais sobre a segurança nos lugares de trabalho para a prevenção e proteção dos perigos de incêndio e explosão.

 Todos os modelos das bombas são fornecidos sem tubos de distribuição; também os tubos de ligação podem carregar-se eletrostaticamente: **usar SEMPRE tubos/coberturas condutivas ou dissipativas.**

 A temperatura máxima superficial é determinada pela temperatura do fluido na entrada da bomba; a ação bombeante pode determinar um aumento igual a +15 °C/59 °F.

 O usuário deve colocar no lugar da instalação da bomba, sinais adequados de proibições (exemplo: proibido fumar, proibido usar chamas, etc.).

 Respeitar as prescrições previstas no apêndice A da norma EN 1127-1 para o uso de utensílios manuais em atmosferas explosivas.

 Rápidas oscilações de pressão podem causar perigo de ignição, agir sempre lentamente nas válvulas de interceptação

RU

ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ И ВЗРЫВА

Если агрегат не заземлен по всем правилам, могут образовываться искры (электростатические разряды), которые могут создать потенциальный риск взрыва при наличии испарений на рабочем месте, вызывая пожары или взрывы.

 **Пользователь должен принять надлежащие защитные меры для предотвращения возгорания.**

 Немедленно прекратить перекачку, если замечен статический разряд; выявить и решить проблему до дальнейшего пользования системой.

 **Не курить в рабочей зоне.**

 Всегда соблюдать местные государственные указания о безопасности на рабочих местах с целью предотвращения и защиты от опасности возгорания и взрыва.

 Все модели насоса поставляются без нагнетательных труб; соединительные трубы также могут накапливать электростатический заряд: **ВСЕГДА пользоваться проводящими или рассеивающими трубами/шлангами.**

 Максимальная температура на поверхности определяется температурой жидкости на входе насоса; перекачка может повысить ее на +15 °C/59 °F.

 Пользователь должен добавить в месте установки насоса надлежащие знаки запрета (например, запрет курения, использования открытого пламени и т.п.).

 Соблюдать предписания приложения А нормы EN 1127-1 по использованию ручных инструментов во взрывоопасной среде.

 Быстрые перепады давления могут вызвать опасность возгорания, всегда действовать медленно отсекающими клапанами.

IT

I fenomeni dell'elettricità statica sulle persone possono causare pericoli di innesco.

Osservare idonee misure di prevenzione e protezione.

Maneggiare incautamente oggetti conduttivi può portare al pericolo di innesco (collegare alla terra tutti gli oggetti conduttivi).

Non avviare una pompa vistosamente danneggiata.

Attriti non previsti potrebbero innescare atmosfere potenzialmente esplosive.

Non utilizzare liquidi infiammabili (1,1 / 1,1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti tali solventi) in prossimità della pompa con corpo o motore in alluminio perché possono reagire pericolosamente con questo materiale. Il loro utilizzo può provocare una reazione chimica con una possibile esplosione.

GB

The phenomena of static electricity on people may cause hazards of ignition.

Observe appropriate measures of prevention and protection.

Careless handling of conductive objects can lead to the danger of primer (connect to earth all conductive objects).

Do not start up a pump visibly damaged.

Unexpected frictions could trigger potentially explosive atmospheres.

Never use flammable liquids (1.1 / 1-trichloroethane, methylene chloride, other halogenated hydrocarbon solvents or fluids containing such solvents) in the vicinity of the pump with pump body or motor in aluminium because they can react dangerously with this material. Their use can cause a chemical reaction with the possibility of explosion.

FR

De rapides écarts de pression peuvent provoquer un danger d'amorçage, il faut toujours agir lentement sur les soupapes d'arrêt.

Les phénomènes de l'électricité statique sur les personnes peuvent provoquer des dangers d'amorce.

Adopter des mesures de prévention et de protection appropriées.

Manier imprudemment des objets conductibles peut amener au danger d'amorçage (brancher tous les objets conductibles à la terre).

Ne pas mettre en marche une pompe qui est de toute évidence endommagée.

Des frottements non-prévus pourraient amorcer des atmosphères qui pourraient être explosives.

Ne pas utiliser de liquides inflammables (1,1/1-trichloroéthane, chlorure de méthylène, autres solvants à base d'hydrocarbures halogénés ou fluides contenant ces solvants) à proximité de la pompe avec corps pompe ou moteur en aluminium parce qu'ils peuvent réagir dangereusement avec ce matériau. Leur utilisation peut provoquer une réaction chimique avec une possible explosion.

NL

Snelle drukschommelingen kunnen tot ontbrandingsgevaar leiden; daarom moet altijd langzaam aan de afsluitkleppen gedraaid worden.

Verschijnselen van statische elektriciteit bij personen kunnen tot ontbrandingsgevaar leiden.

Neem geschikte preventie- en beschermingsmaatregelen in acht.

Onvoorzichtig met geleidende voorwerpen omgaan kan het gevaar van ontbranding tot gevolg hebben (alle geleidende voorwerpen moeten geaard worden).

Een pomp die zichtbaar beschadigd is mag niet in werking gesteld worden.

Onverwachte wrijving kan potentieel explosieve dampen veroorzaken.

Er mogen geen ontvlambare vloeistoffen (1,1/1-trichloorethaan, methyleenchloride, andere oplosmiddelen op basis van halogeenkoolwaterstoffen of vloeistoffen die deze oplosmiddelen bevatten) in de buurt van de pomp gebruikt worden; de modellen met pomphuis of motorblok van aluminium kunnen gevaarlijk reageren op dit soort materiaal. Het gebruik ervan kan een chemische reactie teweegbrengen met mogelijk explosiegevaar.

DK

Statisk elektricitet på personer kan medføre antændelsesfare.

Iværksæt passende foranstaltninger til forebyggelse og beskyttelse.

Uforsigtig håndtering af ledende genstande kan medføre antændelsesfare (jordforbind alle ledende genstande).

Start ikke en pumpe, der er synligt beskadiget.

Unormal friktion kan antænde potentielt eksplosive atmosfærer.

Brug ikke brandfarlige væsker (1,1/1-trichloroethan, methylenchlorid, andre halogen-kulbrinte-baserede opløsningsmidler eller væsker indeholdende disse opløsningsmidler) i nærheden af pumpen med pumpehus eller motor af aluminium, idet de kan reagere farligt med dette materiale. Brug af disse kan forårsage en kemisk reaktion med en mulig eksplosion.

NO

Statisk elektrisitet fra personer kan forårsake antennelsesfare.

Ta egnede sikkerhetstiltak for å forebygge og beskytte.

Uforsiktig håndtering av ledende gjenstander kan forårsake antennelsesfare (alle ledende gjenstander må jordes).

Ikke start en pumpe som er synlig skadet.

Unormal friksjon kan antenne potensielt eksplosive atmosfærer.

Ikke bruk brannfarlige væsker (1,1 / 1-triklorethan, metylklorid, andre løsningsmidler basert på halogenhydrokarboner, eller væsker som inneholder slike løsningsmidler) i nærheten av pumpen med pumpehus eller motor i aluminium, fordi disse væskene kan ha en farlig reaksjon med aluminium. Bruk av disse væskene kan føre til en kjemisk reaksjon og følgende mulig eksplosjon.

DE

müssen beachtet werden.

 Abrupte Druckschwankungen können zu Zündungsgefahr führen. Die Sperrventile müssen deshalb immer langsam betätigt werden.

 Elektrostatische Entladungen an Personen stellen eine Zündungsgefahr dar.

Es müssen geeignete Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen ergriffen werden.

 Die unvorsichtige Handhabung von leitfähigen Gegenständen kann zu Zündungsgefahr führen (alle leitfähigen Gegenstände müssen geerdet werden).

 Pumpen, die deutlich sichtbare Beschädigungen aufweisen, dürfen nicht eingeschaltet werden.

Unvorhergesehene Wartung kann zur Zündung von explosionsgefährdeten Atmosphären führen.

 **Keine entflammaren Flüssigkeiten (1,1/1-Trichlorethan, Methylchlorid, Lösemittel auf der Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Flüssigkeiten, die diese Lösemittel enthalten) in der Nähe der Pumpe mit Körper oder Motor aus Aluminium verwenden**, da es zu gefährlichen Reaktionen mit diesem Werkstoff kommen kann. Die Verwendung dieser Flüssigkeiten kann chemische Reaktionen hervorrufen, die eine Explosion auslösen können.

ES

 Rápidos saltos de presión pueden causar peligro de explosión; actuar siempre lentamente sobre las válvulas de interceptación.

 Los fenómenos de la electricidad estática sobre las personas pueden causar peligro, provocando explosiones.

tener oportunas medidas de prevención y protección.

 Manejar imprudentemente objetos conductivos puede provocar peligro de explosión (conectar a tierra todos los objetos conductivos).

 No poner en marcha una bomba visiblemente dañada.

Fricciones no previstas podrían producir atmósferas potencialmente explosivas.

 **No utilizar líquidos inflamables (1,1 /1-tricloroetano, cloruro de metileno, otros disolventes a base de hidrocarburos halogenados o fluidos que contienen dichos disolventes) cerca de la bomba con cuerpo o motor de aluminio**, porque pueden reaccionar peligrosamente con este material. Su uso puede provocar una reacción química con una posible explosión.

PT

 Os fenómenos da electricidade estática nas pessoas, podem causar perigos de ignição.

Observar as medidas de prevenção e proteção.

 Pegar descuidadamente objetos condutores pode levar ao perigo de ignição (ligar na terra todos os objetos condutores).

 Não ligue uma bomba visivelmente danificada.

Atritos não previstos poderão desencadear uma atmosfera potencialmente explosiva.

 **Não usar líquidos inflamáveis (1,1 /1-tricloroetano, cloreto de metileno, outros solventes a base de hidrocarbonetos halogenados ou fluidos que contém tais solventes) próximo da bomba os modelos com corpo bomba ou motor em alumínio** porque podem reagir perigosamente com este material. O uso destes materiais pode provocar uma reação química com uma possível explosão.

SE

 Fenomen med statisk laddning på personer kan ge upphov till antändning.

Vidta lämpliga skydd och säkerhetsåtgärder.

 Att behandla ledande föremål ovarsamt kan ge upphov till antändning (jordanslut alla ledande föremål).

 Starta inte pump som uppenbart är skadad.

 Oförutsedd friktion kan orsaka potentiellt explosiva atmosfärer.

 **Använd inte lättantändliga vätskor (1,1/1-triklorethan, metylenklorid, andra lösningsmedel som är baserade på halogenerade kolväten eller vätskor som innehåller dessa lösningsmedel) i närheten av pumpen med pumpkropp eller motor av aluminium** eftersom de kan ge farliga reaktioner med detta material. Användning av dessa kan orsaka en kemisk reaktion som ger upphov till en explosion.

FI

 Henkilöihin kerääntynyt staattinen sähkö saattaa aiheuttaa kipinöitä.

Noudata tapaturmien ehkäisyyn ja suojaukseen liittyviä ohjeita.

 Sähköä johtavien esineiden varmaton käsittely voi aiheuttaa kipinöiden syntymistä (kytke kaikki sähköä johtavat esineet maadoitukseen).

 Älä käynnistä pumpua, joka on silmin nähtävien vahingoittunut.

Odottamattomat kitkat voivat aiheuttaa olosuhteet, jotka ovat potentiaalisesti räjähdysalttiita.

 **Älä käytä helposti syttyviä nesteitä (1,1 /1-trikloorietaani, metyleeniklooriini, sekä muut halogenoituihin hiilivetyihin pohjautuvat liuotinaineet tai kyseisiä aineita sisältävät liuotinaineet) alumiinisellä pumpun rungolla tai moottorilla varustettujen mallien läheisyydessä**, sillä ne voisivat reagoida vaarallisesti tämän materiaalin kanssa. Niiden käyttö voi aiheuttaa kemiallisen reaktion, joka voi aiheuttaa jopa räjähdyksen

RU

 Накопившиеся электростатические заряды на людях могут привести к риску возгорания.

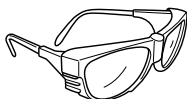
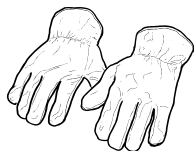
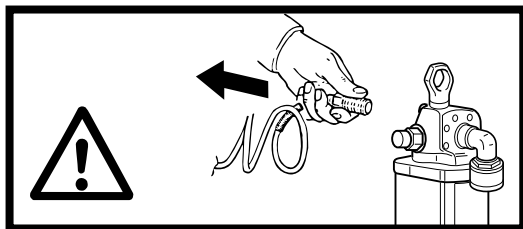
Соблюдать надлежащие меры по предупреждению и защите.

 Неосторожное управление объектами проводниками может привести к опасности возгорания (заземлить все объекты проводники).

 Не запускать насос с явными признаками повреждения.

Непредусмотренное трение может вызвать возгорание потенциально взрывоопасной среды.

 **Не пользоваться воспламеняющимися жидкостями (1,1 /1-трихлорэтаном, дихлорметаном, другими растворителями на основе галогенизированных углеводородов или жидкостями, содержащими такие растворители) вблизи насоса с корпусом или двигателем из алюминия**, так как они могут вступить в опасную реакцию с этим материалом. Их применение может вызвать химическую реакцию с риском взрыва.



6

IT

TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMAGAZZINAGGIO

Le pompe vengono fornite imballate in appositi contenitori in cartone. L'imballo non va disperso nell'ambiente.

La movimentazione e l'immagazzinaggio di una pompa nuova non comporta alcuna attenzione particolare. Se la pompa è stata invece già utilizzata, prima di essere immagazzinata o riposta o manipolata va accuratamente svuotata del liquido contenuto nel pescante. Per far questo basta capovolgere la pompa come indicato (fig. 6) e recuperare il liquido in un apposito recipiente. Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. Si devono indossare guanti antilolio.

L'eventuale liquido dev'essere smaltito secondo le norme nazionali.



Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE

Pumps are delivered packed suitable cardboard containers. Do not disperse the packing in the environment.

Handling and storage of a new pump do not require any special procedures.

However, if the pump has already been used, carefully empty the liquid contained in the suction tube before storage or handling. To do this, overturn the pump as shown (fig. 6) and collect the liquid in a special recipient. Do not smoke during this operation. Do not operate near naked flames. Wear oilproof gloves.

Dispose of any liquid according to national regulations.



Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

NL

TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG

De pompen worden geleverd in speciale kartonnen verpakkingen.

De verpakking mag niet zomaar bij het gewone afval weggegooid worden maar moet bij het oud papier gedaan worden.

Het verplaatsen en het opslaan van een nieuwe pomp vereist geen speciale voorzorgsmaatregelen.

Als de pomp daarentegen reeds gebruikt is moet de pomp voordat de pomp opgeslagen of opgeborgen wordt of op een andere manier gehanteerd wordt eerst goed geleegd worden door de vloeistof die in de opzuigslang zit eruit te laten stromen. Om dit te doen hoeft u de pomp slechts ondersteboven te houden (fig. 6) en de vloeistof in een speciaal daarvoor bestemd vat op te vangen.

Op het moment dat dit gedaan wordt is het verboden om te roken en moet men uit de buurt van open vuur blijven. Verder moeten er oliebestendige handschoenen gedragen worden.

De eventueel verbruikte vloeistof moet volgens de landelijk geldende voorschriften geloosd worden.



Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING

Pumperne leveres i kartonkasser. Emballagen skal bortskaffes på korrekt måde.

Flytning og opbevaring af en ny pumpe nødvendiggør ikke iværksættelse af specielle foranstaltninger. Hvis pumpen derimod har været anvendt, skal sugerøret tømmes omhyggeligt for væske, inden pumpen opbevares, flyttes eller håndteres.

Dette sker ved at dreje pumpen som vist (fig. 6) og opsamle væsken i en passende beholder. I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.

Eventuel anvendt væske skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale normer.



Fjern tilslutningen til tryklufthforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

FR
TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE

Les pompes sont livrées dans des emballages en carton spécialement prévus.

Cet emballage ne doit pas être jeté dans la nature.

La manutention et l'emmagasinage d'une pompe neuve ne comporte aucune attention particulière.

Par contre, si la pompe a été déjà utilisée, il faut avant de l'emmagasiner, la ranger ou la manipuler, vider complètement le liquide contenu dans le tuyau.

Pour cela, il suffit de renverser la pompe de la façon indiquée (**fig. 6**) et récupérer le liquide dans un récipient prévu à cet effet.

Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.

Le liquide épuisé devra être traité selon les normes nationales en vigueur.

 Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

DE
TRANSPORT ZUR FIRMA UND INNERHALB DER FIRMA, EINLAGERUNG

Die Pumpen werden in geeigneten Kartons verpackt geliefert.

Die Verpackung muß umweltgerecht entsorgt werden. Für den Transport und die Einlagerung einer neuen Pumpe sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen notwendig. Wenn die Pumpe dagegen vor dem Einlagern, dem Versetzen oder dem Handhaben bereits in Gebrauch war, muß vorher sorgfältig die in dem Ansaugstutzen enthaltene Flüssigkeit entfernt werden. Stellen Sie dazu bitte die Pumpe auf den Kopf, wie in **Abb. 6** zu sehen ist, und fangen Sie die Flüssigkeit in einem geeigneten Behälter auf. Bei der Durchführung dieser Arbeit ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden. Bei der Arbeit müssen Ölschutzhandschuhe getragen werden.

Eventuell anfallende Flüssigkeit muß unter Beachtung der im Benutzungszustand geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden.

 Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

ES
TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE

Las bombas se suministran embaldadas en específicos contenedores de cartón.

El embalaje no es eliminado en el ambiente.

La movimentación y el almacenaje de una bomba nueva no requiere ninguna atención particular. Si la bomba ha sido en cambio ya utilizada, antes de ser almacenada o recolocada o manipulada se debe vaciar el líquido contenido en el tubo aspirador.

Para realizar esta operación se debe volcar la bomba como se indica en (**fig. 6**) y recuperar el líquido en un recipiente específico. Durante tal operación está prohibido fumar y trabajar en las cercanías de llamas.

Se deben usar guantes antiaceite. **El eventual líquido debe eliminarse según las normas nacionales.**

 Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

PT
TRANSPORTE, DESLOCAMENTO, DEPÓSITO

As bombas são fornecidas embaladas em caixas especiais de papelão.

A embalagem não deve ser eliminada no meio-ambiente.

O deslocamento e o depósito de uma bomba nova não comporta nenhuma atenção especial.

Se, ao invés, a bomba já foi utilizada, antes de ser deposta, guardada ou manipulada, deve ser cuidadosamente esvaziada do líquido contido no tanque.

Para fazer isto basta virar a bomba como indicado (**fig. 6**) e recuperar o líquido em um recipiente especial. Durante tal operação é proibido fumar e operar perto de chamas livres. Deve-se usar luvas anti-óleo.

O eventual líquido usado deve ser eliminado conforme as normas nacionais.

 Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

NO
TRANSPORT, FLYTTING OG OPPBEVARING

Pumpene leveres i pappesker. Kast ikke emballasjen i naturen.

Flytting og oppbevaring av en ny pumpe krever ingen spesielle forholdsregler.

Hvis pumpen derimot har vært i bruk, må sugerøret tømmes helt for væsken før pumpen settes bort for oppbevaring, flyttes eller håndteres.

Dette skjer ved å dreie pumpen som vist (**fig. 6**) og samle opp væsken i en passende beholder.

I forbindelse med utførelsen av dette inngrepet er det forbudt å røyke eller arbeide i nærheten av åpen ild. Bruk hansker som beskytter mot oljen.

Eventuelt brukt væske må kastes i overensstemmelse med gjeldende nasjonale normer.

 Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakoble trykklufften.

SE
TRANSPORT, FÖRFLYTTNING, FÖRPACKANDE

Pumparna levereras emballerade i för ändamålet avsedda kartonger.

Förpackningen får inte spridas i miljön.

Flytt och förvaring av en ny pump medför inga särskilda försiktighetsåtgärder. Om pumpen däremot redan har varit använd ska denna innan den förpackas, flyttas eller hanteras noggrant tömmas på den vätska som finns i sugröret.

För att utföra detta moment räcker det med att vända upp och ned på pumpen, se **fig. 6**. Den använda vätskan ska samlas i en speciell behållare. Det är strängt förbjudet att röka under detta moment eller att utföra momentet i närheten av öppen eld. Du ska dessutom bära speciella skyddshandskar för olja.

Den gamla vätskan måste kasseras enligt landets gällande föreskrifter.

 Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frånkopplas.

FI
KULJETUS, KÄSITTELY JA VARASTOINTI

Pumput toimitetaan tarkoitukseen sopivissa pakkilaatikoissa.

Älä heittää pakkausmateriaalia luontoon.

Uuden pumpun käsittely ja varastointi eivät kaipa erityistoimenpiteitä. Tyhjennä sitä vastoin jo käytössä olleen pumpun imuputkessa oleva neste ennen sen varastointia, käytöstä poistoa tai käsittelyä kääntämällä pumpun ylösalaisin, kuten **kuvassa 6** on osoitettu. Vuodatta neste tähän tarkoitukseen sopivaan astiaan. Älä tupakoi pumpun käyttäessäsi tai käytä sitä avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä työansikkaita.

Hävitä käytetty neste pumpun käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

 Irrota paineilmailiitin ennen pumpun määraikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

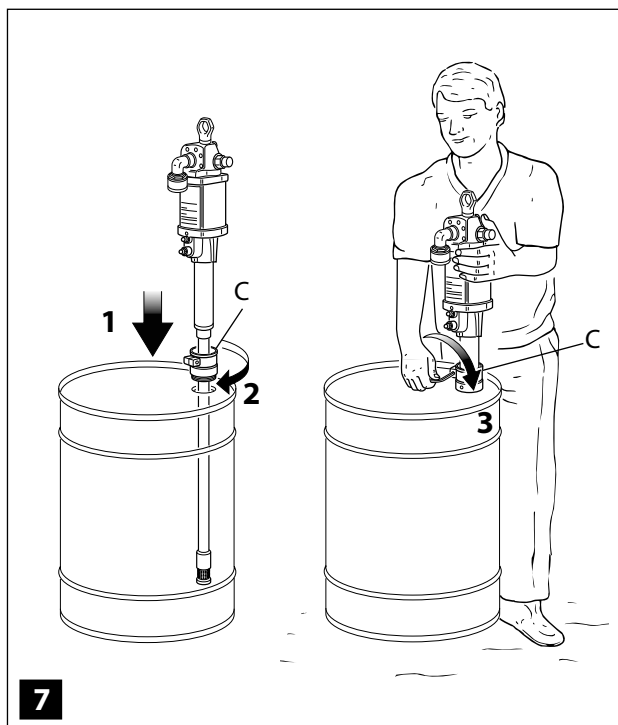
RU
ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ, ПЕРЕДВИЖЕНИЕ, СКЛАДИРОВАНИЕ

Насосы поставляются в специальных картонных упаковках. Не выбрасывать упаковку в окружающую среду.

Перемещение и складирование нового насоса не требуют особых предосторожностей. Если же насосом уже пользовались, то перед тем, как его отправить на склад, или положить на место, или провести на нем работы, необходимо тщательно слить жидкость из его погружной трубы. Для этого достаточно перевернуть насос, как показано на рис. 6, и собрать жидкость в емкость. Во время этой операции категорически запрещено курить и работать вблизи открытого огня. Необходимо работать в перчатках, стойких к маслу.

Жидкость сдают в отходы согласно национальным нормам.

 Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.



7

IT

MESSA IN FUNZIONE

La pompa viene fornita pronta all'uso. Pompa per fusto (fig. 7): introdurla nel fusto e bloccarla con la ghiera [C] (adatta a fusti commerciali con foro diametro 57 mm-2 1/4", filettato da 2" G).

GHIERA FISSAGGIO POMPA (fornibile separatamente)

- Fissare la ghiera al fusto e bloccarla ruotandola in senso orario.
- Inserire la pompa e chiudere la ghiera con una chiave esagonale da 6 mm-1/4" (vedi fig. 7).



Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

START-UP

The pump is supplied ready for use. Pump for drum (fig. 7): introduce it in the drum and lock it with the ring nut [C] (suitable for commercial drums of 57 mm-2 1/4" diameter hole threaded 2" G).

PUMP FIXING BUNG ADAPTER (available separately)

- Fix the bung adapter to the drum and turn clockwise to lock it.
- Insert the oil pump and close the bung adapter with a 6 mm-1/4" Allen wrench (see fig. 7).



Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

NL

INGEBRUIKNAME

De pomp wordt gebruiksklaar geleverd.

Vatpomp (fig. 7): plaats de pomp in het vat en zet de pomp vast met de wartel [C] (die geschikt is voor commerciële vaten met een gat met een diameter van 57 mm - 2 1/4" en schroefdraad van 2" G).

BEVESTIGINGSWARTEL POMP (apart leverbaar)

- Bevestig de wartel aan het vat en zet hem vast door hem met de klok mee te draaien.
- Plaats de pomp erop en draai de wartel met een inbussleutel van 6 mm-1/4" aan (zie fig. 7).



Aldvoren de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

FORBEREDELSE TIL START

Pumpen leveres klar til brug.

Pumpe til beholder (fig. 7): Indsæt den i beholderen og fastspænd den med ringmøtrikken [C] (egnet til beholdere med hul med Ø 57 mm-2 1/4" og gevind 2" G, der kan fås i handelen).

PUMPENS LÅSEMØTRIK (kan leveres særskilt)

- Monter ringmøtrikken på tønden og blokér den ved at dreje den med uret.
- Anbring pumpen og fastspænd ringmøtrikken med en 6 mm-1/4" sekskantnøgle (se fig. 7).



Fjern tilslutningen til trykløftsfor syningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

FR
MISE EN FONCTION

La pompe est livrée prête à l'emploi. Pompe pour fût (fig. 7): L'introduire dans le fût et la bloquer avec le manchon [C] (adaptée aux fûts commerciaux avec trou diamètre 57 mm-2 1/4", fileté de 2" G).

BAGUE DE FIXAGE DE LA POMPE (peuvent être fournis séparément)

- Fixer la bague au bidon et la bloquer en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Appliquer la pompe et fermer la bague avec une clef hexagonale de 6 mm-1/4" (voir fig. 7).



Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

DE
INBETRIEBNAHME

Die Pumpe wird bereits betriebsbereit geliefert. Fassungpumpe (Abb. 7): Die Pumpe in das Fass stecken und mit der Ringschraube [C] blockieren (geeignet für handelsübliche Fässer mit Lochdurchmesser 57 mm / 2 1/4" und 2" Innengewinde).

NUTMUTTER ZUR BEFESTIGUNG DER PUMPE (gesondert lieferbar)

- Die Nutmutter am Faß befestigen und durch Drehen im Uhrzeigersinn blockieren.
- Die Pumpe einsetzen und die Nutmutter mit einem 6 mm-1/4"-er Inbusschlüssel anziehen (siehe Abb. 7).



Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

ES
PUESTA EN FUNCION

La bomba se entrega lista para el uso. Bomba para bidón (fig. 7): introducir la en el bidón y bloquearla con el zunch [C] (apto para bidones comerciales con agujero diámetro 57 mm-2 1/4", fileteado de 2" G).

ABRAZADERA SUJECIÓN BOMBA (se puede entregar por separado)

- Fijar la abrazadera al barril y sujetarla girando en sentido horario.
- Insertar la bomba y cerrar la abrazadera con una llave hexagonal de 6 mm-1/4" (véase fig. 7).



Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

PT
FUNCIONAMENTO

A bomba é entregue pronta para ser utilizada. Bomba para barril (fig. 7): introduzi-la no barril e bloqueá-la com o anel [C] (adequada a eixos comerciais com furo de diâmetro 57 mm-2 1/4", com rosca de 2" G).

BUCHA FIXAÇÃO BOMBA (fornecido separadamente)

- Fixar a bucha no tambor e bloqueá-la virando no sentido horário.
- Inserir a bomba e fechar a bucha com uma chave exagonal de 6 mm-1/4" (vide fig. 7).



Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

NO
STARTFORBEREDELSE

Pumpen leveres klar til bruk. Pumpe for beholder (fig. 7): Sett den ned i beholderen og fest den med festemutteren [C] (egnet for beholdere med hull på en diameter på 57 mm-2 1/4" og gjenge på 2" G som fåes kjøpt i handelen).

PUMPENS RINGMUTTER (leveres separat)

- Fest ringmutteren til fatet og lås den ved å dreie den med klokken.
- Plasser pumpen og stram ringmutteren med en 6 mm-1/4" sekskantnøkkel (se fig. 7).



Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluftten.

SE
IGÅNGSÄTTNING

Pumpen levereras klar för användning. Pump för fat (fig. 7): för in den på fatet och blockera den med axelmuttern [C] (lämplig för fat med håldiameter 57 mm-2 1/4", 2" G gängad).

PUMPENS AXELMUTTER (kan levereras separat)

- Fäst axelmuttern vid fatet och vrid medurs för att låsa den.
- Sätt i pumpen och dra åt axelmuttern med en 6 mm-1/4" sexkantnyckel (se fig. 7).



Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frånkopplas.

FI
KÄYTTÖÖNOTTO

Pumppu toimitetaan käyttövalmiina. Pumppu tynnyrille (kuva 7): aseta se tynnyriin ja lukitse paikoilleen rengasmutterilla [C] (soveltuu tavallisiin tynnyreille, joiden reiän läpimitta 57 mm-2 1/4", kierteitetty 2" G).

PUMPUN RENGASMUTTERI (voidaan toimittaa erikseen)

- Kiinnitä rengasmutteri tynnyriin ja lukitse se kääntämällä vastapäivään.
- Aseta pumppu paikalleen ja sulje rengasmutteri 6 mm:n-1/4" kuusioavaimella (ks. kuva 7).



Irrota paineilmaliitin ennen pumpun määräaikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

RU
ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

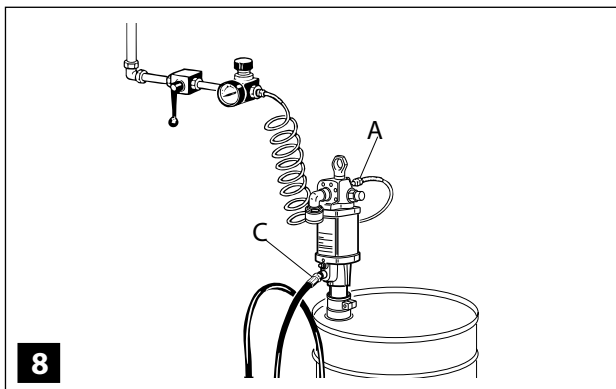
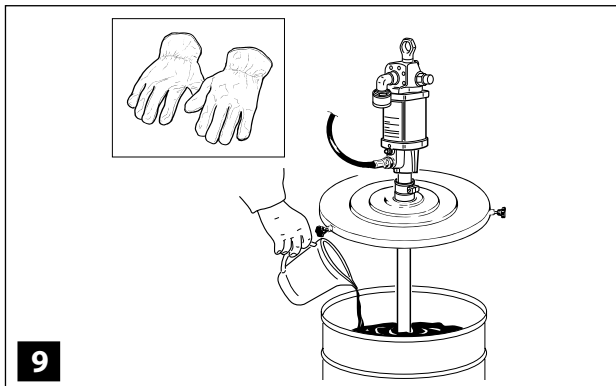
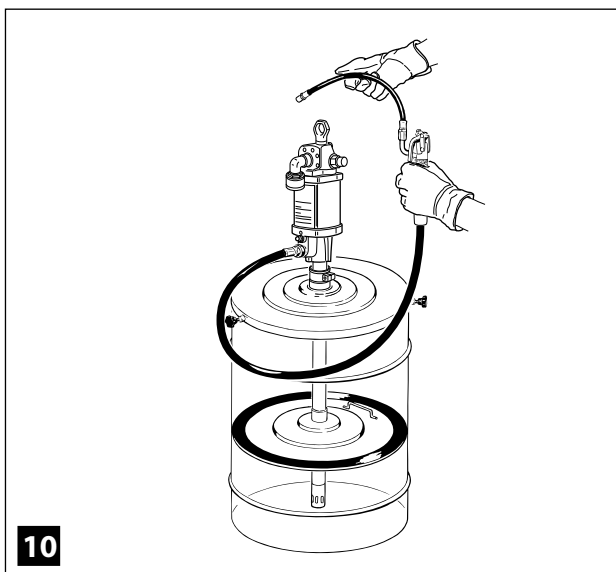
Насос поставляется готовым к использованию. Насос для бочки (рис. 7): ввести его в бочку и закрепить зажимным кольцом [C] (для стандартных бочек с отверстием диаметром 57 мм-2 1/4", резьба 2" G).

ЗАЖИМНОЕ КОЛЬЦО НАСОСА (поставляется отдельно)

- Закрепить зажимное кольцо на бочке и зафиксировать его, повернув по часовой стрелке.
- Ввести насос и закрыть кольцо шестигранным ключом 6 мм-1/4" (см. рис. 7).



Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.


8

9

10
IT
SOLO MODELLI PER GRASSO

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160,
1150F-40174, 1150F-40184,
1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150,
900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160,
1500FSP-70160, 1500F-70174,
1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150,
1150F-75174, 1150F-75194

MESSA IN FUNZIONE

Fig. 8 - Applicare all'entrata aria [A] della pompa, mediante raccordi filettati da 1/2" G, un tubo per aria compressa.

L'alimentazione d'aria non deve superare gli 8 bar - 120 psi.

TUBO MANDATA GRASSO

Fig. 8 - Prima di collegare il tubo mandata grasso [C] (fornito a richiesta), alla riduzione uscita liquido della pompa, far funzionare la pompa per 20-30 sec. max. in modo che il grasso fuoriesca dalla stessa.

ASPIRAZIONE DIFFICOLTOSA

Se non si dovesse ottenere l'erogazione di grasso (formazione di sacche d'aria), si consiglia di sollevare la pompa (fig. 9) e di versare 200-300 cc - 7-10 fl.oz. di olio SAE 40 nella zona di pescaggio dello stesso per eliminare l'aspirazione di aria.

Questa operazione è necessaria quando il grasso utilizzato non è del tipo autolivellante, non viene utilizzata la membrana ed il grasso è stato indurito dal freddo.

NL
ALLEEN MODELLEN VOOR VET

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160,
1150F-40174, 1150F-40184,
1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150,
900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160,
1500FSP-70160, 1500F-70174,
1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150,
1150F-75174, 1150F-75194

INWERKSTELLING

Fig. 8 - Bevestig een slang voor perslucht aan de luchtingang [A] van de pomp, met behulp van de van schroefdraad voorziene verbindingstukken van 1/2" G.

De luchttoevoer mag niet hoger zijn dan 8 bar - 120 psi.

SLANG VOOR EEN LADING VET

Fig. 8 - Laat de pomp max. 20-30 sec. werken zodat het vet eruit kan, alvorens de slang voor een lading vet [C] (op verzoek geleverd) te verbinden met de reductie van de uitgang vloeistof van de pomp.

MOEIZAME OPZUIGING

Mocht men geen vetdistributie bereiken (vorming van luchtbellens), raadt men aan de pomp op te lichten (fig. 9) en 200-300cc - 7-10 fl.oz. olie SAE 40 te schenken daar waar het vet wordt opgezogen om het opzuigen van lucht uit te sluiten.

Deze handeling is noodzakelijk wanneer het gebruikte vet niet

GB
ONLY MODELS FOR GREASE

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160,
1150F-40174, 1150F-40184,
1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150,
900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160,
1500FSP-70160, 1500F-70174,
1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150,
1150F-75174, 1150F-75194

STARTING UP

Fig. 8 - Fit a tube for compressed air to the air intake [A] of the air-operated pump, by means of 1/2" threaded fittings G.

The compressed air supply must not exceed 8 bar - 120 psi.

GREASE DELIVERY TUBE

Fig. 8 - Before connecting the grease delivery tube [C] (supplied on request), to the liquid outlet reduction of the air-operated pump, operate the pump for 20-30 secs. max. so that the grease comes out of the same.

DIFFICULT SUCTION

Is grease delivery is not obtained (formation of air pockets) it is advisable to lift the air-operated pump (fig. 9) and pour 200-300cc - 7-10 fl.oz. of SAE 40 oil in the suction zone of the same in order to eliminate the suction of air.

This operation is necessary when the grease used is not of the self-levelling type, the diaphragm is not used and the grease has been hardened by the cold.

DK
KUN MODELLER TIL SMØREFEDT

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160,
1150F-40174, 1150F-40184,
1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150,
900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160,
1500FSP-70160, 1500F-70174,
1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150,
1150F-75174, 1150F-75194

IGANGSÆTTELSE

Fig. 8 - Slut en slang for trykluft til pumpens luftindtag [A] ved hjælp af gevindskårne koblinger på 1/2" G.

Lufttilførslen må ikke overstige 8 bar - 120 psi.

SLANGE FOR TILFØRSEL AF SMØREFEDT

Fig. 8 - Aktivér pumpen i maks. 20-30 sekunder, således der strømmer smørefedt ud fra pumpen. Herefter sluttet slangen for tilførsel af smørefedt [C] (leveres ved bestilling) til luftpulsometerets væskeudløb.

VANSKELIG LUFTTILFØRSEL

Såfremt der ikke sker tilførsel af smørefedt (dannelse af luftbobler), anbefales det at hæve luftpulsometeret (fig. 9) og påfylde 200-300cc - 7-10 fl.oz. SAE 40 olie i luftpulsometerets sugemånde. Herved elimineres luftindtaget.

Dette indgreb er nødvendigt, såfremt det anvendte smørefedt ikke er selvnivellerende, såfremt der ikke anvendes membran eller så

FR

UNIQUEMENT MODELES POUR GRAISSE

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194

MISE EN FONCTION

Fig. 8 - Appliquer à l'entrée air [A] du surpresseur pneumatique, un tuyau pour air comprimé au moyen de raccords filetés de 1/2" G.

L'alimentation d'air comprimé ne doit pas dépasser 8 bar - 120 psi.

TUYAU REFOULEMENT GRAISSE

Fig. 8 - Avant de brancher le tuyau de refoulement graisse [C] (fourni sur demande), à la réduction sortie liquide du surpresseur pneumatique, il faut faire fonctionner la pompe pendant 20-30 sec. maxi. de façon à ce que la graisse sorte.

ASPIRATION DIFFICILE

Si l'on devait avoir des difficultés à obtenir le débit de graisse (formation de trous d'air), il est conseillé de lever le surpresseur pneumatique (fig. 9) et de verser 200-300cc - 7-10 floz. d'huile SAE 40 dans la zone de tirage de celui-ci afin d'éliminer l'aspiration d'air.

NO

KUN MODELLER FÖR FETT

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194

START

Fig. 8 - Fest et rør for trykkluft med gjengete rørkoplinger på 1/2" G på luftinntaket [A] på pumpen.
Luftforsyningen må ikke overstige 8 bar - 120 psi.

FETTETS UTLØPSSLANGE

Fig. 8 - Før fettets utløpsrør [C] (leveres på forespørsel) koples til luftpulsometrets reduksjon på væskeutløpet, må pumpen gå i 20 - maks. 30 sek. slik at fettet begynner å renne ut.

VANSKELIG INNSUGING

Hvis fettet ikke fordeles (dannelse av luftlommer), anbefales det å løfte opp luftpulsometret (fig. 9) og helle 200-300cc - 7-10 floz. med SAE 40 olje i sonen ved luftpulsometrets sugenhet for å unngå at det suges inn luft.

Denne operasjonen er nødvendig når fettet som brukes ikke er selvoppfyllende, når membranen ikke brukes og når fettet har størknet på grunn av kaldt vær.

DE

NUR MODELE FÜR FETT

Mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194
Mod. 900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194
Mod. 900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194
Mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194

INBETRIEBNAHME

Abb. 8 - Den Druckluftschlauch mit 1/2" G Gewindeanschlüssen an den Luftanschluß [A] der Pumpe anschließen.

Der Druck der Druckluftversorgung darf 8 bar - 120 psi nicht übersteigen.

ZUFÜHRUNGSSCHLAUCH FÜR DAS FETT

Abb. 8 - Bevor Sie den Zuführungsschlauch für das Fett [C] (auf Anfrage lieferbar) an die Reduktion am Flüssigkeitsablaß der pneumatischen Fettpumpe anschließen, lassen Sie die Pumpe max. 20-30 Sekunden laufen, so daß Fett austritt.

PROBLEME BEIM ANSAUGEN

Sollte kein Fett ausgegeben werden (Bildung von Luftteinschlüssen), heben Sie bitte die pneumatische Fettpumpe an (Abb. 9) und gießen Sie 200-300cc - 7-10 floz. Öl vom Typ SAE 40 in den Ansaugbereich der Pumpe, so daß keine Luft mehr angesaugt wird.

SE

ENDAST FÖR MODELLER FÖR FETT

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194

IGÅNGSÄTTNING

Fig. 8 - Anslut ett rör för tryckluft till pumpens luftinlett [A] med hjälp av gängade kopplingar på 1/2" G.

Lufttillförseln får inte överstiga 8 bar - 120 psi

RÖR FÖR FETTILLFÖRSEL

Fig. 8 - Låt pumpen gå i max. cirka 20-30 sek så att det kommer ut fett från pumpen, innan röret för fetttillförsel [C] (levereras på beställning) ansluts till luftpulsometerns vätskeutløp.

BESVÄRLIGT LUFTINTAG

Om fetttillförseln inte lyckas (p.g.a. att det bildas luftflöckor) rekommenderas det att lyfta upp luftpulsometern (fig. 9) och hälla 200-300cc - 7-10 floz. olja SAE 40 i luftpulsometerns sugenhet för att eliminera luftintaget.

Denna procedur är nödvändig när det användas fettet inte är självfyllande, det inte används membran och fettet har hårdnat på grund av kallt väder.

ES

SOLO MODELOS PARA GRASA

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194

PUESTA EN MARCHA

Fig. 8 - Aplicar al entrada aire [A] de la bomba neumática, mediante una unión roscada de 1/2"G, un tubo para el aire comprimido.

La alimentación de aire, no debe superar los 8 bar - 120 psi.

TUBO DESCARGA GRASA

Fig. 8 - Antes de conectar el tubo descarga grasa [C] (suministrado a pedido), al reductor salida líquido de la bomba neumática, poner en funcionamiento la bomba por 20-30 seg. max. de manera que la grasa salga de la misma.

ASPIRACION DIFICULTOSA

Si no se obtuviera el suministro de grasa (formación de bolsas de aire), se aconseja alzar la bomba neumática (fig. 9) y volcar 200-300cc - 7-10 floz. de aceite SAE 40 en la zona de aspiración de la misma para eliminar la aspiración de aire.

Esta operación es necesaria cuando la grasa utilizada no es del tipo

FI

VAIN RASVALLE TARKOITETUIILLE MALLEILLE

malli 1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194
malli 900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194
malli 900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194
malli 1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194

KÄYTTÖOHOTTO

Kuva 8 - Aseta paineilmaa varten oleva letku pumpun syöttötilman istukkaan [A] kierteitettyä putkiliitintä 1/2" käyttämällä.

Syöttötilmanpaineen ei tule ylittää 8 bar - 120 psi.

RASVAN POISTOPUTKI

Kuva 8 - Anna pumpun käydä noin 20-30 sekuntia siten, että rasvaa alkaa valumaan pumpusta ennen kuin kiinnität rasvan poistoputken [C] (toimitetaan pyydettäessä) ilmapulsometrin nesteen poiston supistustukkaan.

IMUSSA ON VAIKEUKSIA

Mikäli rasvan ruiskutusta ei tapahdu (ilmatyynyjä on muodostunut), nostaa ilmapulsometri (kuva 9) ja kaada 200-300 cc - 7-10 floz. SAE 40 öljyä imualueelle, jotta ilman imemiseltä vältetään.

Tämä toimenpide on välttämätön, kun käytetty rasva ei ole tyyppiltään

PT

SOMENTE OS MODELOS PARA GRAXA

mod. 1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194
mod. 900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194
mod. 900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194
mod. 1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194

FUNCIONAMENTO

Fig. 8 - Aplicar a entrada de ar [A] do aeropulsômetro, com ajustamentos rosqueados de 1/2" G, um tubo para ar comprimido.

A alimentação de ar não deve ser superior a 8 bar - 120 psi.

TUBO REMESSA LUBRIFICANTE

Fig. 8 - Antes de ligar o tubo de remessa do lubrificante [C] (fornecido por requerimento), na redução de saída do líquido do aeropulsômetro, pôr em movimento a bomba por 20-30 seg. máx. de modo que o lubrificante saia da mesma.

ASPIRAÇÃO DIFICULTOSA

Se não se obter a distribuição de lubrificante (formação de bolhas de ar), aconselha-se levantar o aeropulsômetro, (fig. 9) e introduzir 200-300cc - 7-10 floz. de óleo SAE 40 no mesmo para eliminar a aspiração de ar.

Esta operação é necessária quando o lubrificante utilizado não é de

RU

ТОЛЬКО МОДЕЛИ ДЛЯ КОНСИСТЕНТНОЙ СМАЗКИ

мод. 1150F-40160, 1150FSP-40160, 1150F-40174, 1150F-40184, 1150F-40194
мод. 900F-45150, 900FSP-45150, 900F-45174, 900F-45194
мод. 900C-70194, 1500F-70160, 1500FSP-70160, 1500F-70174, 1500F-70184, 1500F-70194
мод. 1150F-75150, 1150FSP-75150, 1150F-75174, 1150F-75194

ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Рис. 8 - Закрепить на входе воздуха [A] насоса с помощью патрубков с резьбой 1/2" G трубу для сжатого воздуха.

Давление питания не должно превышать 8 bar - 120 psi.

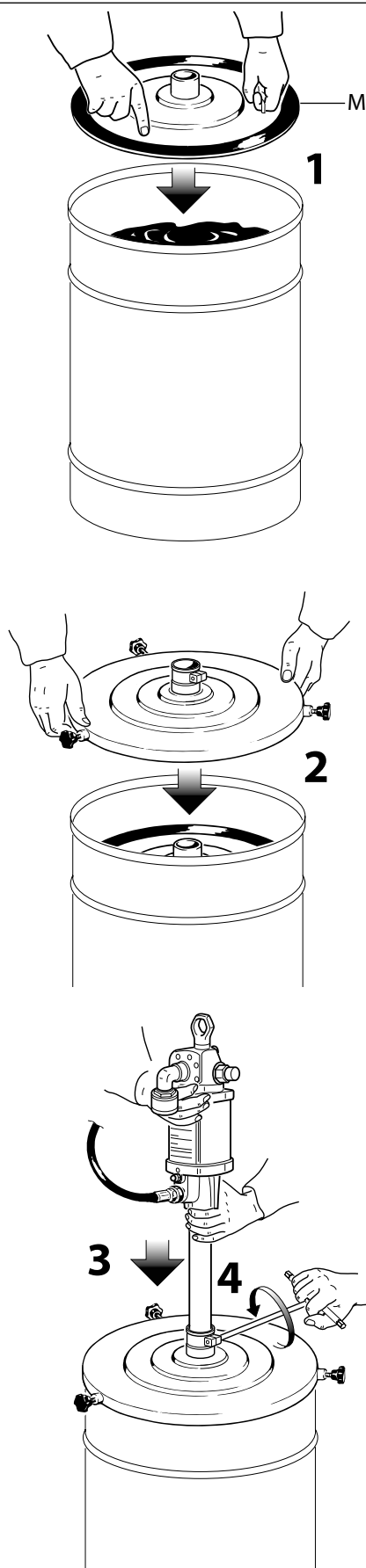
ТРУБА ПОДАЧА СМАЗКИ

Рис. 8 - Перед тем, как присоединить шланг нагнетания смазки [C] (поставляется по заявке) к переходнику выхода жидкости из насоса, включить насос максимум на 20-30 сек., чтобы смазка начала вытекать из него.

ТРУДНОЕ ВСАСЫВАНИЕ

Если смазка не вытекает (из-за образования воздушных пузырей), рекомендуется поднять насос (рис. 9) и влить 200-300 куб.см - 7-10 жидкунций масла SAE 40 в зону заливки для устранения всасывания воздуха.

Эта операция требуется, если ис-



IT

**MEMBRANA PREMIGRASSO**

(fig. 11)

Per un funzionamento costante e senza problemi, consigliamo **sempre** l'applicazione della membrana premigrasso [M], specialmente se non si usano grassi autolivellanti.

La membrana premigrasso, che viene attirata verso il fondo del fusto dalla depressione provocata dalla pompa, comprime il grasso evitando la formazione di sacche d'aria che potrebbero provocare il blocco dell'erogazione. Mantiene il grasso sempre pulito conservandone intatte le proprie caratteristiche. Permette infine di essere raccolto nel fondo ed aspirato pressoché totalmente.

COPRIFUSTO

Inserire il coprifusto e bloccarlo al fusto tramite gli appositi volantini. Inserita la pompa fissarla con chiave esagonale da 6 mm -1/4" (vedi fig. 11).

GB

**GREASE DIAPHRAGM**

(fig. 11)

For regular, trouble-free operation, we **always** recommend application of the grease diaphragm [M], especially when self-levelling greases are not used. The diaphragm, which is pulled towards the bottom of the drum by suction pressure caused by the air-operated pump, compresses the grease, preventing the formation of air pockets which could cause a blockage in delivery. Always keeping the grease clean will preserve its characteristics and also enable the grease to be collected from the bottom and almost totally drawn.

DRUM COVER

Fit the drum cover and clamp it to the drum with the special handwheels. Insert the pump and secure it with a 6 mm -1/4" Allen wrench (see fig. 11).

NL

van het zelfnivellerende type is, de membraan niet wordt gebruikt en het vet door koude hard is geworden.

**VETDRUKKEND MEMBRAAN**

(fig. 11)

Voor een constante werking zonder problemen, raden wij aan **altijd** het vetdrukkende membraan [M] te gebruiken, vooral als men geen zelfnivellerende vetten gebruikt. Het vetdrukkend membraan dat naar de bodem wordt getrokken door de depressie veroorzaakt door de pomp, drukt het vet samen waardoor zich geen luchtbellenvormen, die de pomp kunnen blokkeren. Het houdt het vet altijd schoon en zorgt ervoor dat de kenmerken van het vet onveranderd blijven. Tot slot staat het toe dat het vet van de bodem kan worden opgenomen en vrijwel totaal kan worden opgezogen.

DEKSEL VAN HET VAT

Breng de het deksel op het vat aan en blokkeer deze met de daarvoor bestemde draaiknoppen aan het vat. Als de pomp aangebracht is, dient men deze met een zeskantsleutel van 6 mm -1/4" vast te zetten (zie fig. 11).

DK

fremt smørefedt er blevet hårdt på grund af kulde.

**MEMBRAN TIL KOMPRIMERING AF SMØREFEDT**

(fig. 11)

For at opnå en konstant pumpefunktion uden driftsforstyrrelser anbefales det **altid** at anvende en membran til komprimering af smørefedt [M]. Dette gælder specielt i forbindelse med anvendelse af smøremidler, der ikke er selvnivellerende. Membranen til komprimering af smørefedt trækkes ned mod bunden af tromlen ved hjælp af vakuum, der skabes af luftpulsometeret.

Membranen presser fedtet sammen, således at der undgås skabelse af luftbobler, der kan resultere i blokering af tilførslen af smørefedt.

Membranen bidrager til, at smørefedt altid er rent, idet smørefedtetts karakteristika bibeholdes.

Membranen gør det endvidere muligt at opsuge næsten alt smørefedt, der samler sig i bunden af tromlen.

Til slut kan smørefedt opsamles i bunden og suges næsten helt bort.

TØNDELÅG

Anbring tøndelåget og spænd det fast på tønden ved hjælp af håndhjulene. Anbring pumpen og bloker den ved hjælp af en 6 mm -1/4" sekskantsnøgle (se fig. 11).

FR

Cette opération est nécessaire lorsque la graisse utilisée n'est pas du genre à niveau auto-égalisant, lorsque qu'on n'utilise pas la membrane et lorsque la graisse s'est endurcie avec le froid.



MEMBRANE DE PRESSAGE DE LA GRAISSE

(fig. 11)
Pour être sûr d'avoir un fonctionnement constant et sans problème, nous conseillons **toujours** l'application de la membrane de pressage de la graisse **[M]**, surtout si l'on utilise des graisses qui ne sont pas à niveau auto-égalisant. La membrane de pressage, qui est attirée vers le fond du fût par la dépression provoquée par le surpresseur pneumatique, comprime la graisse en évitant ainsi la formation de trous d'air qui pourraient bloquer le débit. Elle maintient la graisse toujours propre en conservant intactes ses caractéristiques. Elle permet en outre de former sur le fond la couche de graisse et de l'aspirer presque totalement.

COUVRE-BIDON

Appliquer le couvre-bidon et le bloquer au bidon à l'aide des volants prévus à cet effet.
Appliquer la pompe et la fixer avec une clef hexagonale de 6 mm -1/4" (voir fig. 11).

NO


ETTRYKKERMEMBRAN

(fig. 11)
For en jevn og problemfri funksjon, anbefaler vi at fettrykkermembranen **[M]** alltid brukes, spesielt hvis det ikke brukes selvoppfyllende fett. Fettrykkermembranen trekkes nedover mot bunnen av beholderen p.g.a. undertrykket som luftpulsometret skaper. Fettrykkermembranen komprimerer fett slik at det ikke dannes luftlommer, fordi det kan føre til at fordelingen blokkeres. Fettrykkermembranen holder fett hele tiden rent og dens karakteristikkene uforandret. Fettet samles opp på bunnen og suges nesten helt opp.

FATLOKK

Før inn fatlokket og lås det til fatet ved hjelp av de dertil bestemte ratte- ne. Når du har plassert pumpen skal den festes med en 6 mm -1/4" seks- kantnøkkel (se fig. 11).

DE

Dieser Arbeitsschritt ist nötig, wenn Fett verwendet wird, das nicht vom selbstausgleichenden Typ ist, wenn keine Membran verwendet wird, oder wenn sich das Fett bei niedrigen Temperaturen verfestigt hat.



FETTDUCK-MEMBRAN

(Abb. 11)
Damit die Pumpe gleichmäßig und problemlos funktioniert, empfehlen wir, **immer** eine der Fettdruck-Membranen **[M]** zu verwenden, insbesondere wenn Fette verwendet werden, die nicht selbstausgleichend sind. Die Fettdruck-Membran, die durch den von der Fettpumpe erzeugten Unterdruck zum Fußboden gezogen wird, komprimiert das Fett, so daß die Bildung von Luft einschüssen vermieden wird, die die Fettausgabe behindern können. Sie hält das Fett stets sauber, so daß seine Eigenschaften erhalten bleiben. Außerdem sorgt sie dafür, daß das Fett zum Fußboden gedrückt und von dort praktisch vollständig abgesaugt wird.

FASSABDECKUNG

Die Faßabdeckung einsetzen und mithilfe der Handräder am Faß befestigen. Die Pumpe einsetzen und mit dem 6 mm -1/4" Inbusschlüssel befestigen (siehe Abb. 11).

SE


MEMBRAN FÖR SAMMANPRESSNING AV FETT

(fig. 11)
För en konstant och problemfri funktion rekommenderas det att **alltid** använda membranet för sammanpressning av fett **[M]** speciellt om det används självnivellerande fett. Membranet för sammanpressning av fett dras mot fatets botten av det vakuum som orsakas av luftpulsometern, pressar samman fett och gör att det undviks luftfickor som kan blockera tillförseln. Detta gör att fett alltid är rent så att dess karakteristika upprätthålls. Vidare medför det att fett samlas på botten och nästan suges upp helt. Vidare kan fett samlas på botten och sugas upp nästan helt.

FATLOKK

För in fatlokket och lås fast det vid fatet med därtill avsedda vred. Sätt i pumpen och fäst den med en 6 mm -1/4" sexkantnyckel (se fig. 11).

ES

autoniveladora, no es utilizada la membrana y la grasa ha sido endurecida por el frío.



MEMBRANA COMPRI-MEMBRANA

(fig. 11)
Para un funcionamiento constante y sin problemas, aconsejamos **siempre** aplicar la membrana compri-grasa **[M]**, especialmente si no se usan grasas autoniveladoras. La membrana compri-grasa, que viene empujada hacia el fondo del recipiente por el vacío provocado por la bomba, comprime la grasa, evitando la formación de bolsas de aire que podrían provocar el corte de suministro. Mantiene además la grasa siempre limpia conservando intactas sus características. Permite también que sea recogida en el fondo y aspirado totalmente.

CUBRE BARRIL

Insertar el cubre barril y sujetarlo firmemente al barril mediante los especiales volantitos. Una vez insertada la bomba, fijarla con llave hexagonal de 6 mm -1/4" (véase fig. 11).

FI

itsetasoittuvaa, kalvoa ei käytetä tai rasva on kovettunut kylmässä.



RASVAN PAININKALVO

(kuva 11)
Suosittelemme **aina** rasvan paininkalvon **[M]** käyttöä ja erityisesti silloin, kun käytettävät öljyt eivät ole itsetasoittuvia. Rasvan paininkalvon avulla pumpun toiminta on vaivatonta ja taseista. Rasvan paininkalvo, joka menee tynnyrin pohjalle ilma- pulsometrin kehittävän alipaineen ansiosta, painaa rasvaa ja estää näin ilmatynnyrien muodostumisen, jotka voisivat aiheuttaa ruiskutuksen pysähtymisen. Sen ansiosta rasva pysyy aina puhtaana ja sen ominaisuudet pysyvät muuttumattomana. Rasva saadaan kerättyä pohjalle ja imettyä melkein kokonaisuudessaan.

KANSI

Aseta kansi paikalleen ja lukitse se tynnyriin käsipyörillä. Kun pumpu on asetettu paikalleen, kiinnitä se 6 mm -1/4" kuusioavaimella (ks. kuva 11).

PT

tipo auto-nivelante, a membrana não é utilizada e o lubrificante foi endurecido pelo frio.



MEMBRANA PRENSA LUBRIFICANTE

(fig. 11)
Para um funcionamento constante e sem problemas, aconselhamos **sempre** a aplicação da membrana prensa lubrificante **[M]**, especialmente se não são usados lubrificantes auto-nivelantes. A membrana prensa lubrificante, que é atraída para o fundo do tonel pela depressão provocada pelo aeropulsômetro, comprime o lubrificante evitando a formação de bolhas de ar que poderiam provocar o bloqueio da distribuição. Mantém o lubrificante sempre limpo conservando intactas as suas características. Permite, além disso, que seja depositado no fundo e aspirado quase completamente.

PROTECTOR TAMBOR

Inserir o protetor de tambor e fixá-lo no tambor através dos parafusos móveis especiais. Uma vez inserida a bomba, fixá-la com chave exagonal de 6 mm -1/4" (vide fig. 11).

RU

самовыравнивающейся, не применяется прижимная пластина и смазка затвердела от холода.



НАЖИМНАЯ ДИАФРАГМА

(рис. 11)
Для постоянной работы без перебоев рекомендуется **всегда** применять прижимную пластину **[M]**, особенно при использовании не самовыравнивающихся консистентных смазок. Прижимная пластина, которая увлекается вниз ко дну бочки под действием вакуума, созданного насосом, сжимает смазку, избегая формирования воздушных пузырей, которые могут заблокировать раздачу. Поддерживает чистоту смазки, сохраняя неизменными ее свойства. Дает возможность собрать смазку на дне и почти полностью всосать ее.

С УЧЕТОМ РЕГИСТРА

Надеть крышку бочки и закрепить ее на бочке специальными маховиками. Ввести насос и зафиксировать шестигранным ключом 6 мм-1/4" (см. рис. 11).

IT

LUBRIFICAZIONE FORZATA

La condensa dell'aria compressa può rallentare o addirittura bloccare il cilindro motore; onde evitare che ciò si verifichi, ogni tanto far funzionare l'aeropsulometro per un paio di minuti dopo aver immerso dal foro entrata aria, 50 g (1 1/2 oz.) di olio di vaselina o comunque un altro olio molto fluido. Ripetere se necessario questa operazione finché il motore non sia perfettamente lubrificato.

ATTENZIONE!

Non utilizzare senza silenziatore.

GB

FORCED LUBRICATION

The condensation in compressed air can slow down and even block the motor cylinder; in order to prevent this from happening, every now and again operate the aeropsulometer for a couple of minutes after having let in, from the air inlet hole, 50 g (1 1/2 oz.) of vaseline oil, or in any case, another very fluid oil.

If necessary, repeat this operation until the motor is perfectly lubricated.

ATTENTION!

Do not use the pump without muffler.

FR

LUBRIFICATION FORCÉE

La condensation de l'air comprimé peut ralentir et même bloquer le cylindre du moteur; pour éviter cela, il faut, de temps en temps, faire fonctionner le surpresseur pneumatique pendant deux minutes environ après avoir introduit dans l'ouverture d'entrée de l'air, 50 g (1 1/2 oz.) d'huile de vaseline ou une autre huile très fluide. Répéter cette opération quand cela est nécessaire jusqu'à ce que le moteur soit parfaitement lubrifié.

ATTENTION!

Ne pas utiliser sans silencieux.

NL

GEFORCEERDE LUBRICATIE

De condens van de samengeperste lucht kan de cilinder van de motor vertragen of zelfs blokkeren, om dit te vermijden dient men de pomp af en toe gedurende een paar minuten te laten werken nadat men in de opening aan de luchtingang 50 g (1 1/2 oz.) vaseline olie of een andere zeer vloeibare olie heeft aangebracht. Indien nodig deze handeling net zolang herhalen tot de motor helemaal gesmeerd is.

LET OP

Niet zonder geluiddemper gebruiken.

DK

FORCERET SMØRING

Kondensen fra tryklufften kan blokere eller reducere hastigheden i motorens cylinder. For at forhindre dette skal der jævnligt indsprøjtes 50 g (1 1/2 oz.) vaselineolie eller anden olie med lav viskositet gennem hullet i luftindsugningen. Lad herefter luftpulsometeret være aktiveret i et par minutter. Om nødvendigt gentages dette indgreb, indtil motoren er smurt fuldstændigt.

ADVARSEL

Må ikke benyttes uden lyddæmper.

NO

TVUNGEN SMØRING

Kondensen fra tryklufften kan sette ned farten på motorsylindren eller blokkere den. For å unngå at dette skjer må du av og til legge til 50 g (1 1/2 oz.) vaselinolje, eller annen flytende olje, i luftinntakshullet, og la luftpulsometret fungere i et par minutter. Om nødvendig kan dette arbeidet gjentas til motoren er smurt skikkelig.

ADVARSEL

Må ikke brukes uten lyddemper.

DE

ABSCHMIEREN

Das Kondenswasser der Druckluft kann den Antriebszylinder verlangsamen oder sogar blockieren. Um diesem Problem vorzubeugen, lassen Sie die pneumatische Fettpumpe ab und zu einige Minuten lang laufen, nachdem Sie in die Öffnung der Luftzuführung 50 g (1 1/2 oz.) Vaselineöl oder ein anderes dünnflüssiges Öl gegeben haben. Wiederholen Sie diesen Arbeitsschritt falls nötig, bis der Motor perfekt abgeschmiert ist.

ACHTUNG

Nicht ohne Schalldämpfer verwenden.

ES

LUBRIFICACION FORZADA

La condensación del aire comprimido puede disminuir o hasta bloquear el cilindro motor; para evitar que esta situación se verifique, cada tanto hacer funcionar la bomba por un par de minutos después de haber vertido desde el orificio entrada aire, 50 g (1 1/2 oz.) de aceite de vaselina o cualquier otro aceite muy fluido. Repetir si necesario esta operación hasta que el motor se lubrifique perfectamente.

ATENCIÓN

No utilizar sin silenciador.

PT

LUBRIFICAÇÃO FORÇADA

A condensação de ar comprimido pode diminuir o funcionamento ou até bloquear o cilindro motor; para evitar que isto aconteça, é necessário, de vez em quando, pôr em funcionamento o aeropulsômetro por alguns minutos após ter introduzido pelo furo de entrada de ar, 50 g (1 1/2 oz.) de óleo de vaselina ou outro óleo muito fluido. Repetir, se for necessário, esta operação até que o motor não esteja perfeitamente lubrificado.

ATENÇÃO

Não utilizar sem silenciador.

SE

FORCERAD SMÖRJNING

Kondensen från tryckluften kan sakta ner eller till och med blockera motorcyllindern. Detta undviks genom att det förs in 50 g (1 1/2 oz.) vaselinolja eller annan lättflytande olja genom luftinloppet och att luftpulsometern därefter får gå några minuter. Upprepa om det behövs denna procedur tills motorn är perfekt smord.

OBSERVERA

Ska inte användas utan ljuddämpare.

FI

PAINOVOITELU

Paineilman kondensaatti voi hidastaa tai jopa pysäyttää moottorin sylinterin. Tämä voidaan välttää seuraavasti: Pane silloin tällöin ilmansyöttöreian kautta noin 50 g (1 1/2 oz.) vaseliinia tai muuta erittäin nestemäistä öljyä ja anna ilmapulsometrin toimia noin kahden minuutin ajan. Toista toimenpiteitä tarvittaessa, kunnes moottori on täysin voideltu.

HUOMIO

Älä käytä ilman äänenvaimenninta.

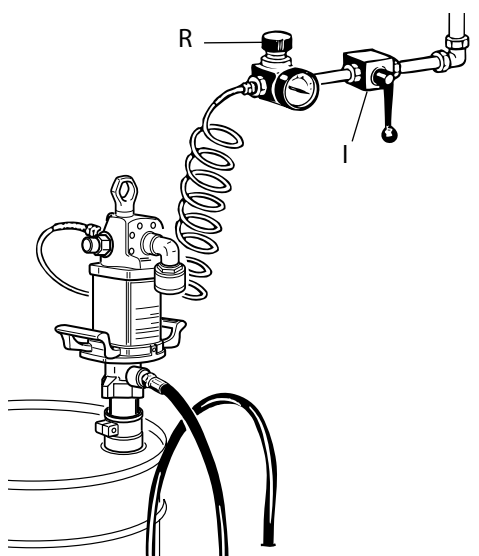
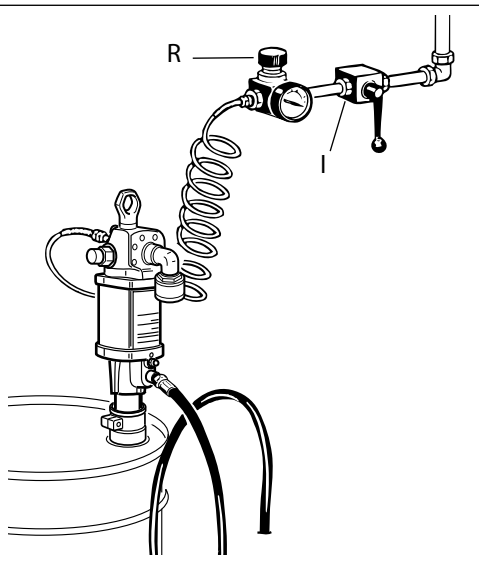
RU

ПРИНУДИТЕЛЬНОЕ СМАЗЫВАНИЕ

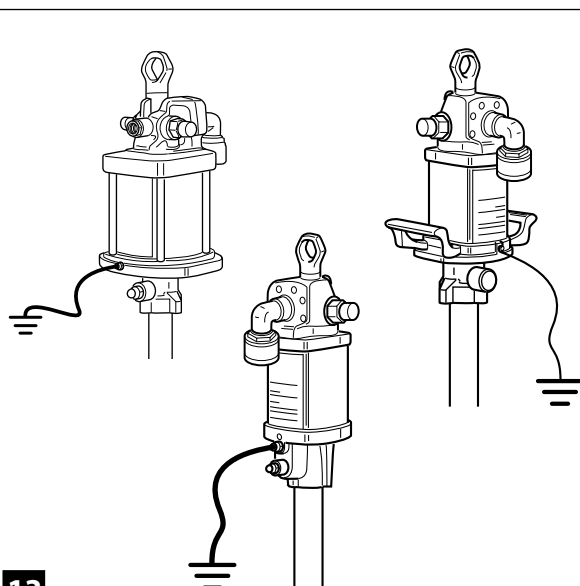
Конденсат сжатого воздуха может замедлить или даже заблокировать рабочий цилиндр; во избежание этого следует время от времени включать аэропультосметр на пару минут, предварительно введя через входное отверстие воздуха 50 г (1 1/2 унции) вазелинового масла или другого масла с высокой текучестью. При необходимости повторить эту операцию, чтобы двигатель был полностью смазан.

ВНИМАНИЕ!

Не пользоваться без глушителя.



12



13

IT

COLLEGAMENTO PNEUMATICO

La connessione entrata aria della pompa nelle sue varie applicazioni è 1/2". Il collegamento alla rete d'aria compressa a cui deve provvedere il cliente, dev'essere fatto utilizzando tubi adatti.

Si deve interporre tra la linea d'aria compressa e la pompa:

- Un regolatore di pressione [R] in modo da far funzionare la pompa alla pressione ottimale desiderata (4-8 bar/ 60-120 psi max.).
- Un rubinetto di intercettazione [I] che permetta all'operatore di bloccare la pompa in qualsiasi momento togliendo l'alimentazione dell'aria.

MESSA A TERRA

La messa a terra permette di scaricare le cariche elettrostatiche che si possono formare durante il funzionamento della pompa (vedi fig. 13).

GB

PNEUMATIC CONNECTION

Air inlet connection is 1/2" in all versions.

Compressed air connection (to be supplied by the customer) should be done using suitable tubes.

Fit the following between the pump and the compressed air line:

- A pressure regulator [R] to keep the pump's working pressure at the best possible level (4-8 bar/ 60-120 psi max.).
- A cut-off cock [I] in order to enable the operator to stop the pump at any given moment by cutting the air supply off.

GROUNDING

Grounding allows the discharging of electrostatic charges that can build up during pump operation (see fig. 13).

NL

PERSLUCHTAANSLUITING

De aansluiting voor de luchtinlaat in de pomp is in de verschillende uitvoeringen 1/2". Voor de aansluiting op de persluchttoevoer, waar de klant voor moet zorgen, moeten geschikte slangen gebruikt worden.

Tussen de persluchtleiding en de pomp moet het volgende geplaatst worden:

- Een drukregelaar [R] zodat men de pomp op de meest geschikte druk kan laten functioneren (4-8 bar/ 60-120 psi max.).
- Een afsluitkraan [I] waardoor de gebruiker de pomp op elk gewenst moment kan stoppen door de luchttoevoer af te sluiten.

AARDING

Door de aarding kunnen elektrostatiche ladingen die tijdens de werking van de pomp kunnen ontstaan ontladen worden (zie fig. 13).

DK

TILSLUTNING AF TRYKLUF

De forskellige pumpeversioner har alle et luftindtag på 1/2".

Tilslutningen til tryklufnsnettet, der skal tilvejebringes af kunden, skal foretages ved hjælp af slanger.

Mellem tryklufnslinien og pumpen skal anbringes:

- En trykregulator [R], således at pumpen kan fungere ved det ønskede optimale tryk (4-8 bar/ 60-120 psi max.).
- En afspærringshane [I], der gør det muligt for operatøren at standse pumpen ved at afbryde tryklufnsforsyningen.

JORDFORBINDELSE

Jordforbindelsen gør det muligt at aflade de elektrostaticke ladninger, som kan opstå i forbindelse med brug af pumpen (se fig. 13).

FR
BRANCHEMENT PNEUMATIQUE

La connexion entrée air de la pompe est 1/2" dans toutes ses applications. Le branchement au réseau d'air comprimé doit être effectué par le client, en utilisant des tuyaux appropriés. Il faut interposer entre la ligne d'air comprimé et la pompe:

- Un régulateur de pression **[R]** de façon à faire fonctionner la pompe à la meilleure pression désirée (4-8 bar/ 60-120 psi max.).
- **Un robinet d'arrêt [I] qui permette à l'opérateur de bloquer la pompe à n'importe quel moment sans couper l'alimentation de l'air.**

MISE À LA TERRE

La mise à la terre permet de décharger les charges électro-statiques qui peuvent se former pendant le fonctionnement de la pompe (voir fig. 13).

DE
DRUCKLUFTVERSORGUNG

Die Eingangsöffnung für die Druckluftversorgung an der Pumpe hat bei den verschiedenen Pumpen-versionen immer eine Größe von 1/2". Für den Anschluß an das System zur Druckluftversorgung ist der Kunde selbst zuständig. Dazu müssen geeignete Schläuche verwendet werden.

Zwischen Pumpe und Druckluftleitung müssen zwischengeschaltet werden:

- ein Druckregler **[R]**, damit die Pumpe immer mit dem gewünschten optimalen Betriebsdruck läuft (4-8 bar/ 60-120 psi max.).
- ein Sperrhahn, mit dem der Bediener die Pumpe zu jedem Zeitpunkt blockieren kann, indem er die Druckluftversorgung abschaltet.

ERDUNG

Durch die Erdung werden elektrostatische Aufladungen abgeleitet, die sich bei laufender Pumpe bilden können (siehe Abb. 13).

ES
CONEXION NEUMATICA

La conexión entrada de aire de la bomba en sus distintas aplicaciones es 1/2". La conexión a la red de aire comprimido, la cual debe proveer el cliente, debe hacerse utilizando tubos adecuados. Se debe interponer entre la línea de aire comprimido y la bomba:

- Un regulador de presión **[R]** de manera de hacer funcionar la bomba a la presión optimal deseada (4-8 bar/ 60-120 psi max.).
- **Un grifo de intercepción [I] el que permita al operador bloquear la bomba en cualquier momento quitando la alimentación del aire.**

TOMA DE TIERRA

La toma de tierra permite descargar las cargas electrostáticas que se pueden formar durante el funcionamiento de la bomba (véase fig. 13).

PT
LIGAÇÃO PNEUMÁTICA

A conexão entrada de ar da bomba nas suas várias aplicações é de 1/2". A ligação ao sistema de ar comprimido, que deve predisposto pelo cliente, deve ser feito utilizando tubos apropriados.

Deve-se interpor entre a linha de ar comprimido e a bomba:

- um regulador de pressão **[R]** de modo que a bomba funcione com a pressão ideal desejada (4-8 bar/ 60-120 psi max.).
- **uma torneira de interceção que permita ao operador de bloquear a bomba em qualquer momento, interrompendo a alimentação de ar.**

FIO DE TERRA

O fio de terra permite descarregar as cargas eletrostáticas que podem se formar durante o funcionamento da bomba (vide fig. 13).

NO
TILKOPLING AV TRYKKLUFT

De forskjellige pumpeversjonene har alle et luftinntak på 1/2". Tilkoplingen til trykkluffnett, som er kundens ansvar, må utføres ved hjelp av slanger.

Mellom trykklufflinjen og pumpen må det være:

- En trykkgregulator **[R]** slik at pumpen kan fungere ved ønsket optimalt trykk (maks. 4-8 bar/ 60-120 psi).
- **En stoppkran [I] som gjør det mulig for operatøren å stanse opp pumpen ved å avbryte trykkluffforsyningen.**

JORDING

Når pumpen er jordnet utlades de elektrostatiske ladningene som kan dannes under drift (se fig. 13).

SE
PNEUMATISK KOPPLING

Luftintagskopplingen till pumpen i dess olika utförande är 1/2". Anslutningen till lufttrycksanläggningen, som ska utföras av kunden, ska ske med för ändamålet avsedda slangar. Mellan lufttrycksanordningen och pumpen måste man fästa:

- En lufttrycksmätare **[R]** så att pumpen kan fungera med önskat fastställt lufttryck (4-8 bar/ 60-120 psi max.).
- **En avstängningskran [I] som ger operatören möjlighet att omedelbart blockera pumpen genom att stänga av lufttillförseln.**

JORDANSLUTNING

Jordningen tar bort statisk elektricitet som kan bildas under pumpdriften (se fig. 13).

FI
PAINEILMAKYTKENTÄ

Pumpun ilmansyöttöliitin on kaikissa versioissa 1/2". Suorita paineilmaverkkoon kytkentä (jonka suorittamisesta asiakkaan on itsensä huolehdittava) tarkoitukseen sopivia putkia käyttämällä.

Paineilmalinjan ja pumpun välille tulee asentaa:

- Paineensäädin **[R]**, jonka tehtävänä on säilyttää pumpun käyttöpainetta parhaalle mahdollisella tasolla (maksimi 4-8 bar/ 60-120 psi).
- **Katkaisuhana [I], jonka avulla pumpun toiminta voidaan keskeyttää milloin tahansa katkaisemalla ilman syöttö.**

MAADOITUS

Maadoitus auttaa purkamaan sähköstaattiset kuormitukset, joita saattaa muodostua pumpun toiminnan aikana (ks. kuva 13).

RU
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА

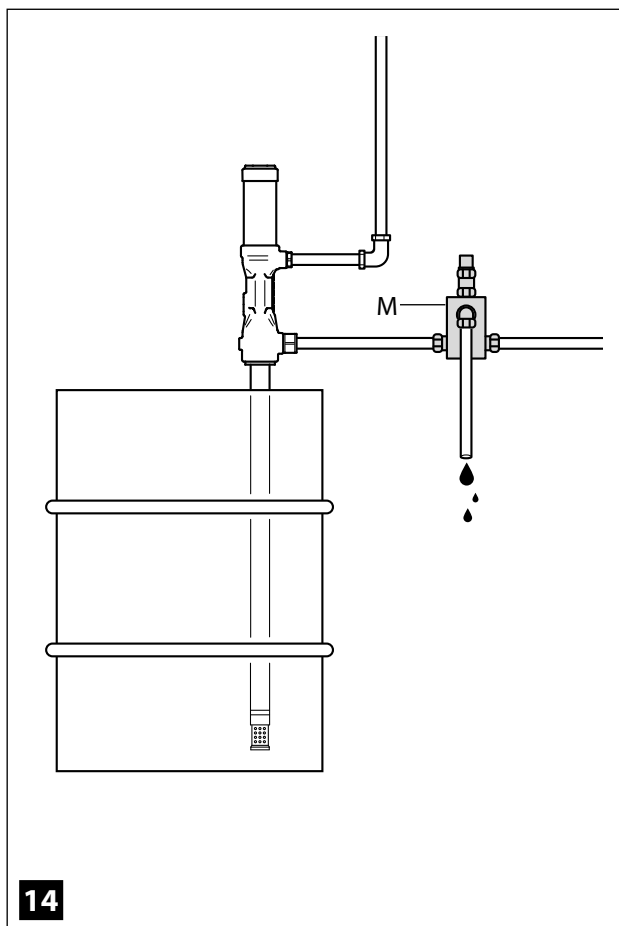
Соединение для подачи воздуха во всех версиях выполнено 1/2". Подключение к системе сжатого воздуха (обеспечивается клиентом) следует выполнять из специальных труб.

Между сетью подачи сжатого воздуха и насосом должны быть установлены:

- Регулятор давления **[R]** для работы насоса на нужном оптимальном давлении (4-8 бар/ 60-120 фунт/кв.дюйм макс.).
- **Отсечной кран [I], который позволяет оператору заблокировать насос в любой момент, перекрывая подачу воздуха.**

ЗАЗЕМЛЕНИЕ

Заземление позволяет разрядить электростатические заряды, накопившиеся во время работы насоса (см. рис. 13).



14

IT

PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI

Si consiglia l'installazione di una valvola di sovrappressione **[M]** (fig. 14) all'uscita della pompa per prevenire la sovrappressurizzazione dell'impianto e la conseguente rottura della pompa o del tubo.

La sovrappressurizzazione può essere causata da un'espansione termica del fluido nella tubazione di uscita.

GB

PROTECTION FROM OVERPRESSURES

It is advisable to install a pressure-relief valve **[M]** (fig. 14) at the pump outlet to prevent over pressurisation of the system and consequent breaking of the pump or pipe.

Overpressurisation can be caused by heat expansion of the fluid in the outlet pipe.

NL

BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK

Er wordt geadviseerd om een overdrukklep **[M]** (fig. 14) op de uitlaat van de pomp te installeren om overdruk van de installatie en als gevolg daarvan breuk van de pomp of van de leiding te voorkomen.

Overdruk kan veroorzaakt worden door warmte-uitzetting van de vloeistof in de uitlaatleiding.

DK

OVERTRYKSBESKYTTELSE

Det anbefales at installere en overtryksventil **[M]** (fig. 14) ved pumpens udløb for at hindre overtryk i systemet, hvilket kan medføre brud i pumpen eller slangen.

Overtrykket kan skyldes en termisk udvidelse af væsken i udløbsslangen.

FR

PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS

Nous conseillons l'installation d'une soupape de surpression [M] (fig. 14) à la sortie de la pompe pour prévenir la surpressurisation de l'installation et la conséquente rupture de la pompe ou du tuyau.

La surpressurisation peut être causée par une expansion thermique du fluide dans la tuyauterie de sortie.

DE

SCHUTZ VOR ÜBERDRUCK

Es wird dazu geraten, ein überdruckventil [M] (abb. 14) am Pumpenausgang zu installieren, um einen übermäßigen Druckaufbau und der Anlage und den damit verbundenen Bruch von Pumpe oder Leitung zu verhindern.

Der Aufbau eines Überdrucks kann durch eine thermische Ausdehnung der Flüssigkeit in der Druckleitung bedingt sein.

ES

PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES

Aconsejamos la instalación de una válvula de sobrepresión [M] (fig. 14), en la salida de la bomba para prevenir la sobrepressurización del equipo y la consiguiente ruptura de la bomba o del tubo.

La sobrepressurización puede ser causada por una expansión térmica del fluido en la tubería de salida.

PT

PROTEÇÕES DAS SOBREPRESSÕES

Aconselha-se a instalação de uma válvula de sobrepressão [M] (fig. 14) na saída da bomba para prevenir a sobrepressurização da instalação e a consequente ruptura da bomba ou do tubo.

A sobrepressurização pode ser causada por uma expansão térmica do fluido na tubulação de saída.

NO

OVERTRYKKSVERN

Installer en overtrykksventil [M] (fig. 14) ved pumpeuttaket for å hindre overtrykk i systemet, som kan skade pumpen eller røret.

Overtrykket kan skyldes varmeutvidelse i væsken i uttaksrøret.

SE

ÖVERTRYCKSSKYDD

Vi råder dig att installera en övertrycksventil [M] (bild. 14) vid pumpens utlopp för att förebygga övertryck i systemet, vilket medför att pumpen eller slangen går sönder.

Övertryck kan orsakas av värmeutvidgning av vätskan inuti utloppsslangen.

FI

YLIPAINEELETA SUOJAAMINEN

Suosittellemme paineen ylipaineventtiili [M] (kuva 14) asentamista pumpun ulostuloon, jotta välttyt laitteen liian suurilta paineilta ja tätä kautta pumpun tai putken rikkoutumisilta.

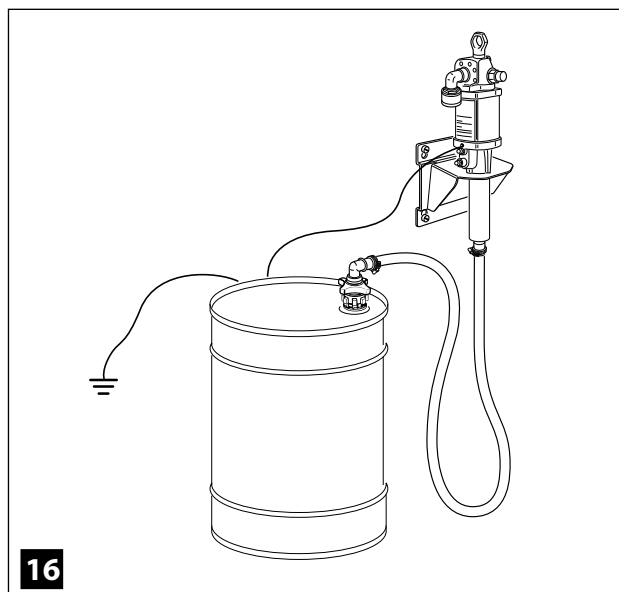
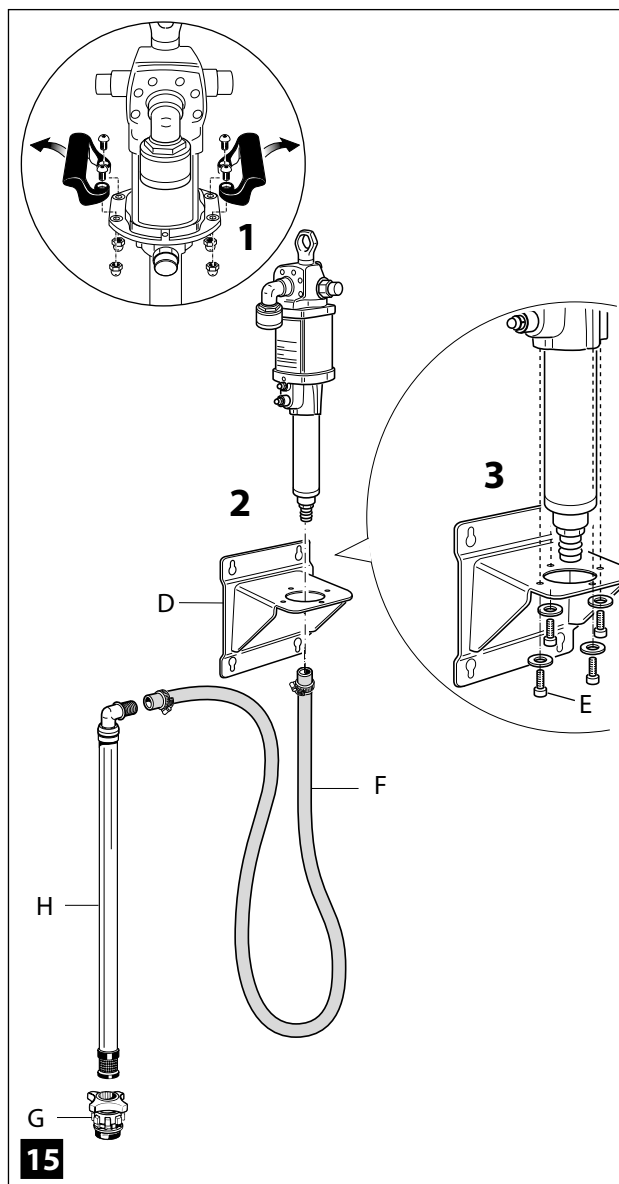
Liian suuret paineet voivat johtua poistoputkessa tapahtuvasta nesteen lämpölaajenemisesta.

RU

ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕИЗЫТОЧНОГО ДАВЛЕНИЯ

Рекомендуется установить клапан для спуска давления [M] (рис. 14) на выходе насоса, чтобы предотвратить избыточное давление установки и связанные с ним поломки насоса или трубопроводов.

Избыточное давление может быть вызвано термическим распространением жидкости в трубах выхода.



IT

APPLICAZIONE A PARETE

Per installare la pompa da parete per distribuzione fluido, bisogna innanzitutto che sia dotata dei suoi accessori standard:

[D] - staffa murale con viti [E].

[F] - pescante flessibile.

[G] - ghiera.

[H] - pescante rigido.

Procedere quindi come segue:

-Predisporre la pompa rimuovendo le maniglie.

-Fissare a parete la staffa [D] con appositi tasselli ad un'altezza di circa 1200 mm/47.2" per fusti, e a un'altezza appropriata alle dimensioni della cisterna (se utilizzata per cisterne). Verificare prima la consistenza e lo spessore del muro e controllare che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici.

-Fissare alla staffa [D] la pompa bloccandola con le viti [E].

-Collegare alla pompa il pescante flessibile [F] con fascetta elastica in dotazione, usando porta-tubo filettato 2" M.

-Collegare all'altra estremità del pescante flessibile, il pescante rigido [H] fissandolo con apposita fascetta elastica in dotazione.

-Improntare sul foro del fusto la ghiera [G].

-Introdurre nel fusto il pescante rigido [H] e fissarlo.



Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

NL

POMP VOOR WANDMONTAGE

Om de muurpompe voor het schenken van olie te installeren, is het in de eerste plaats belangrijk dat hij van de nodige standard accessoires voorzien is:

[D] - muurbeugel met schroeven [E].

[F] - flexibele opzuigslang.

[G] - wartel.

[H] - onbuigzame opzuigbuis.

Ga daarna als volgt te werk:

-Maak de pomp klaar door de handvaten te verwijderen.

-Bevestig beugel [D] met geschikte pluggen op een hoogte van ongeveer 1200 mm/47.2" voor vaten of op een geschikte hoogte voor de afmetingen van de tank (indien hij daarvoor gebruikt wordt) aan de muur. Controleer eerst de stevigheid en de dikte van de muur en let erop dat de gaten voor de pluggen niet in waterleidingen of elektrische snoeren terechtkomen.

-Maak de pomp vast aan beugel [D] door hem vast te schroeven met de bijgeleverde schroeven [E].

-Sluit de flexibele opzuigslang [F] met het bijgeleverde elastische klembandje op de pomp aan en gebruik een slanghouder met 2" buitendraad.

-Sluit de onbuigzame opzuigbuis [H] op het andere uiteinde van de flexibele opzuigslang aan en zet deze met het speciale bijgeleverde elastische klembandje vast.

-Druk de wartel [G] op de opening van het vat.

-Steek de onbuigzame opzuigbuis

GB

WALL INSTALLED PUMPS

Make sure that the fluid delivery wall pumps are equipped with their standard accessories:

[D] - wall bracket with screws [E].

[F] - flexible suction tube.

[G] - ring nut.

[H] - rigid suction tube.

Then proceed as follows:

-Set the pump removing the handles.

-Fix the bracket [D] to the wall using the special plugs provided, at a height of about 1200 mm/47.2" for drums, and at a suitable height for the size of the tanks. Firstly make sure that the wall is solid and thick enough and that the holes for the plugs do not interfere with hydraulic tubes or electric al wires.

-Secure the pump to the bracket [D] using the screws [E] provided.

-Connect the flexible suction tube [F] to the pump with the special clamp provided, using 2" M threaded tube holder.

-Connect the rigid suction tube [H] to the other end of the flexible suction tube, fixing it with the special clamp provided.

-Fit the ring nut [G] in the drum hole.

-Insert the rigid suction tube [H] inside the drum and secure it.



Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

DK

VÆGPUMPE

For at installere vægpumpen til fordeling af olie, er det nødvendigt, at pumpen er udstyret med standard-tilbehør:

[D] - vægkonsol med skruer [E].

[F] - sugeslange.

[G] - ringmøtrik.

[H] - sugerør.

Benyt følgende fremgangsmåde:

-Klargør pumpen ved at fjerne håndtagene.

-Fastgør konsollen [D] på væggen ved hjælp af låsetapper med en højde på ca. 1200 mm/47.2" til beholdere. Låsetapperens højde skal endvidere være egnet til opsamlingsbeholderens mål (hvis pumpen anvendes til opsamlingsbeholdere). Kontrollér indledningsvist væggens tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til låsetapperne ikke afskærer hydraulikslanger eller elkabler.

-Fastgør pumpen til konsollen [D], og blokér den ved hjælp af de medleverede skruer [E].

-Slut sugeslangen [F] til pumpen ved hjælp af den medleverede slangeklemme. Benyt slangholderen med udv. gevind 2".

-Slut sugerøret [H] til den anden ende af sugeslangen ved at fastgøre det med den medleverede slangeklemme.

-Anbring ringmøtrikken [G] i beholderens hul.

-Indsæt sugerøret [H] i beholderen

FR
POMPE À APPLIQUER AU MUR

Pour installer la pompe à mur pour la distribution des fluides, il faut avant tout qu'elle soit doter de ses accessoires standards:

- [D]** - étrier mural avec vis **[E]**.
 - [F]** - tuyau flexible.
 - [G]** - bague.
 - [H]** - tuyau rigide.
- Procéder donc de la façon suivante:
- Préparer la pompe en enlevant les poignées.
 - Fixer l'étrier **[D]** au mur à l'aide des chevilles spécialement prévues à environ 1200 mm/47.2" de hauteur pour les fûts, et à une hauteur appropriée aux dimensions de la citerne (en cas d'utilisation d'une citerne). Vérifier d'abord la consistance et l'épaisseur du mur et contrôler que les trous prévus pour les chevilles ne soient pas au niveau de tuyaux hydrauliques ou de câbles électriques.
 - Fixer la pompe à l'étrier **[D]** en la bloquant avec les vis **[E]** en dotation.
 - Brancher le tuyau flexible **[F]** à la pompe avec le collier élastique fourni, en utilisant le support de tuyau fileté 2" M.
 - Brancher le tuyau rigide **[H]** à l'autre extrémité du tuyau flexible en le fixant avec le collier élastique fourni.
 - Imprimer le collier **[G]** sur le trou du fût.
 - Introduire le tuyau rigide **[H]** dans le fût et le fixer.

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NO
VEGGPUMPE

For å installere veggpumpen for fordeling av olje er det nødvendig at pumpen er utstyrt med standardtilbehør:

- [D]** - veggkonsoll med skruer **[E]**.
 - [F]** - sugeslange.
 - [G]** - ringmutter.
 - [H]** - sugerør.
- Gå frem på følgende måte:
- Ta vekk håndtakene for å klargjøre pumpen.
 - Sett konsollen **[D]** fast på veggen med låsepinner med en høyde på ca. 1200 mm/47.2" til beholdere. Låsepinnenes høyde må også være egnet til oppsamlingsbeholderens mål (hvis pumpen brukes til oppsamlingsbeholdere). Kontroller innledningsvis veggens tilstand og tykkelse. Kontroller at låsepinnenes hull ikke avskjærer hydraulikkslanger eller elektriske kabler.
 - Fest pumpen til konsollen **[D]**, og blokker den ved hjelp av skruene **[E]**.
 - Kople sugeslangen **[F]** til pumpen ved hjelp av slangeklemmen som følger med, bruk slangeholderen med utv. gjenge 2".
 - Kople sugerøret **[H]** til sugeslangens andre ende, og fest det ved hjelp av slangeklemmen som følger med.
 - Sett ringmutteren **[G]** i beholderens hull.
 - Sett sugerøret **[H]** inn i beholderen, og fest det.

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakoble trvkklufften.

DE
PUMPE ZUR ANBRINGUNG AN DER WAND

Um die Pumpe zur Ölverteilung an der Wand anzubringen, wird das folgende Standardzubehör benötigt:

- [D]** - Wandhalterung mit Schrauben **[E]**.
 - [F]** - flexibler Ansaugschlauch.
 - [G]** - Ring.
 - [H]** - fixer Ansaugstutzen.
- Gehen Sie bitte folgendermaßen vor:
- Die Pumpe vorbereiten und dazu die Griffe entfernen.
 - Befestigen Sie die Halterung **[D]** mit den entsprechenden Dübeln in einer Höhe von ca. 1200 mm/47.2" an der Wand, wenn die Pumpe für Fässer benutzt wird, und in einer entsprechenden Höhe der Abmessungen des Tanks (wenn sie für Tanks benutzt wird). Überprüfen Sie vorher die Struktur und die Dicke der Wand und achten Sie darauf, daß die Dübellöcher nicht Wasser- oder Stromleitungen beschädigen.
 - Befestigen Sie die Pumpe an der Wandhalterung **[D]**. Benutzen Sie dazu die beiliegenden Schrauben **[E]**.
 - Befestigen Sie den flexiblen Ansaugschlauch **[F]** mit der beiliegenden elastischen Schelle an der Pumpe, mit Gebrauch des geschnittenen Schlauchhalters 2" M.
 - Befestigen Sie den fixen Ansaugstutzen **[H]** am anderen Ende des flexiblen Ansaugschlauches. Benutzen Sie dazu die beiliegende elastische Schelle.
 - Setzen Sie die Nutmutter **[G]** in die Öffnung des Fasses ein.
 - Stecken Sie den fixen Ansaugstutzen **[H]** ins Faß und befestigen Sie ihn.

SE
VÄGGFAST PUMP

För att installera en väggfast pump för oljedistribution krävs först och främst att denna är försedd med standardtillbehör:

- [D]** - vägghållare med skruvar **[E]**.
 - [F]** - böjbar uppsugningsslang.
 - [G]** - axelmutter.
 - [H]** - styv uppsugningsslang.
- Gör så här:
- lordinngställ pumpen genom att avlägsna handtagen.
 - Fäst hållaren på väggen med de för ändamålet avsedda metallstyckena på en höjd av cirka 1200 mm/47.2" för fat och på en likaledes anpassad lämplig höjd för cisterndimensionerna (om den används för cisterner). Undersök först och främst väggens konsistens och tjocklek och kontrollera att hålen i metallstyckena ej hindrar vattenledningar eller elektriska ledningar.
 - Fäst pumpen i metallstycke **[D]** och blockera den med de medföljande skruvarna **[E]**.
 - Anslut den böjbara slangen **[F]** till pumpen med hjälp av det medföljande elastiska bandet och använd en 2" M gängad slanghållare.
 - Anslut den styva uppsugningsslangen **[H]** till den andra änden av den böjbara slangen med det medföljande elastiska bandet.
 - Sätt axelmuttern **[G]** över hålet på fatet.
 - För in den styva uppsugningsslangen **[H]** i fatet och sätt fast den.

Under det ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska an-

ES
BOMBA APLICACION A PARED

Para instalar la bomba de pared para la distribución de fluidos, es necesario en principio, que esté dotada de sus accesorios standard:

- [D]** - abrazadera de pared con tornillos **[E]**.
 - [F]** - tubo aspirador sumergido flexible.
 - [G]** - casquillo.
 - [H]** - tubo aspirador sumergido rígido.
- Proceder luego de la siguiente manera:
- Disponer la bomba quitando los tiradores.
 - Fijar a la pared la abrazadera **[D]** mediante las espigas apropiadas a una altura de unos 1200 mm/47.2" para fustes, y a una altura adecuada a las dimensiones del depósito (si se utiliza para los depósitos). Verificar primero la compacidad y el espesor de la pared y comprobar que los agujeros para las espigas no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos.
 - Fijar a la brida **[D]** la bomba bloqueándola con los tornillos **[E]** en dotación.
 - Conectar a la bomba el tubo aspirador sumergido flexible **[F]** mediante abrazadera de manguera en dotación utilizando porta-tubo fileteado 2" M.
 - Conectar a la otra extremidad del tubo aspirador sumergido flexible, el tubo aspirador sumergido rígido **[H]** sujetándolo con la especial abrazadera de manguera en dotación.
 - Estampar sobre el orificio del fuste el casquillo **[G]**.
 - Introducir en el fuste el tubo aspirador sumergido rígido **[H]** y sujetarlo.

FI
SEINÄÄN KIINNITETTÄVÄ PUMPUT

Varmista, että seinään kiinnitettävän jakelupumpun mukana seuraavat myös sen vakiovarusteena toimitettavat lisävarusteet:

- [D]** - seinään kiinnitettävä uloketuki ja ruuvit **[E]**.
 - [F]** - taipuisa imuputki.
 - [G]** - rengasmutteri.
 - [H]** - jäykkä imuputki.
- Toimi tämän jälkeen seuraavasti:
- Valmistele pumpun poistamalla kahvat.
 - Kiinnitä uloketuki **[D]** seinään noin 1200 mm/47.2" korkeudelle tynnyristä tai säiliön mitoilte soveltuvalla korkeudella (mikäli pumpun käyttöä säiliön kannassa tätä tarkoitusta varten olevia vaarnaruveja käytettävällä. Varmista ennen uloketuen kiinnittämistä, että seinä on riittävästi vahva ja paksu laitteen painolle ja tarkista, etteivät vaarnaruville porattavat reiät osu sähköjohtojen tai vesiputkien kohdalle.
 - Kiinnitä pumpun uloketukeen **[D]** laitteen mukana seuraavia ruuveja **[E]**.
 - Liitä taipuisa imuputki **[F]** pumpun laitteeseen mukana toimitettua joustavaa putkenkiinnitintä sekä kierteitettyä putkiliittintä 2" M käyttämällä.
 - Kiinnitä jäykkä imuputki **[H]** taipuisan imuputken toiseen päähän laitteen mukana toimitettua joustavaa putkenkiinnitintä käyttämällä.
 - Aseta rengasmutteri **[G]** tynnyrin reikään.
 - Aseta jäykkä imuputki **[H]** tynnyriin ja kiinnitä se paikoilleen.

Irrota paineilma ilmiin ennen pumpun määrääkaishuol-

PT
BOMBA APLICAÇÃO DE PAREDE

Para instalar as bombas de parede para a distribuição dos fluidos, é necessário, antes de mais nada, que possua seus acessórios standard:

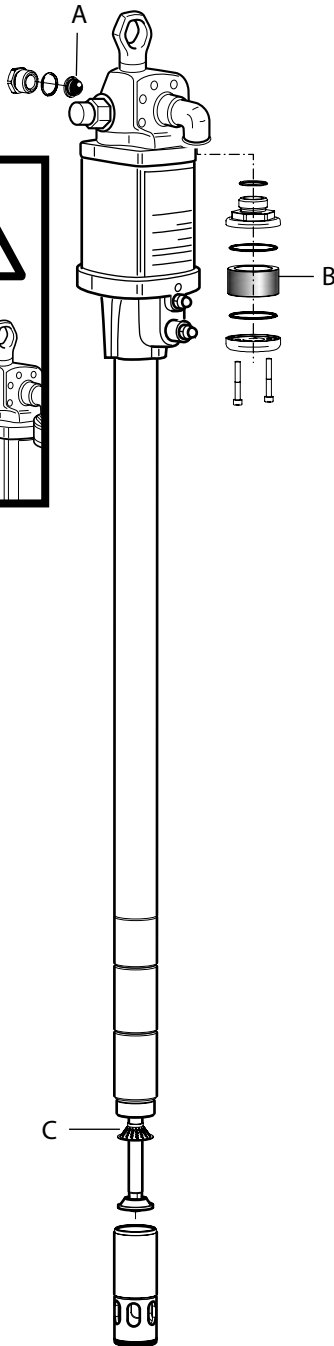
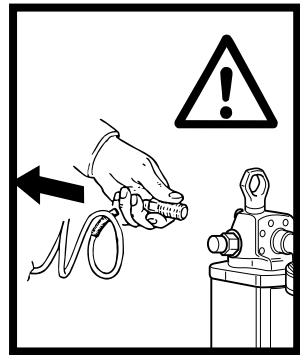
- [D]** - presilha de parede com parafusos **[E]**.
 - [F]** - tubo flexível.
 - [G]** - rosca.
 - [H]** - tubo rígido.
- Procedimento:
- Preparar a bomba removendo as alças.
 - Fixar na parede a presilha **[D]** com as buchas especiais a cerca de 1200 mm / 47.2" de altura para tambores e a uma altura apropriada às dimensões do reservatório (se utilizada para reservatórios). Verificar a consistência e a espessura da parede e controlar para que os furos para as buchas não interceptem canos ou cabos elétricos.
 - Fixar ao suporte **[D]** a bomba bloqueando-a com os parafusos **[E]**.
 - Conectar na bomba o tubo flexível **[F]** com a faixa elástica, usando porta-tubo rosqueado 2" M.
 - Conectar a outra extremidade do tubo flexível no tubo rígido fixando-o com a especial faixa elástica. Posicionar no furo do tambor a rosca **[G]** Introduzir no tambor o tubo rígido **[H]** e fixá-lo.

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

RU
МОНТАЖ НА СТЕНЫ

Для монтажа настенного насоса для распределения жидкости требуются стандартные комплектующие:

- [D]** - настенный кронштейн с винтами **[E]**.
 - [F]** - погружной шланг.
 - [G]** - зажимное кольцо.
 - [H]** - погружная труба.
- Для установки насоса действовать следующим образом:
- Подготовить насос, снимая ручки.
 - Закрепить на стене кронштейн **[D]** дюбелями на высоте около 1200 мм/47.2" для бочек или на нужной высоте по размеру цистерны (при использовании с цистернами).
 - Предварительно проверить плотность и толщину стены и убедиться, что отверстия под дюбели не задевают водопроводные трубы или электропроводку.
 - Прикрепить к кронштейну **[D]** насос, зафиксировав его винтами **[E]**.
 - Присоединить к насосу погружной шланг **[F]** с помощью упругого стяжного хомута, пользуясь трубодержателем с резьбой 2" M.
 - К другому концу гибкой всасывающего патрубка присоединить жесткий всасывающий патрубок **[H]**, закрепив его при помощи эластичного стяжного хомута, входящего в комплект насоса.
 - Надеть на отверстие бочки зажимное кольцо **[G]**.
 - Вставить внутрь бака жесткий



17

IT

MANUTENZIONE ORDINARIA

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

In caso di scarsa o lenta erogazione di fluido, verificare lo stato dei filtri [A] - [B] (e [C] nel caso di pompa per grasso) e provvedere allo loro pulizia (fig. 17). Se la linea di alimentazione di aria compressa non dispone di un lubrificatore versare periodicamente qualche goccia d'olio sull'entrata dell'aria.

Se il liquido pompato, pur non avendo proprietà di adesione, non è comunque un liquido lubrificante, si consiglia di versare del normale olio di lubrificante per garantire un miglior funzionamento della pompa. Si raccomanda di controllare periodicamente, con cadenza almeno mensile, lo stato di conservazione della pompa (presenza di ammaccature, ruggine, integrità del corpo motore ecc) e degli accessori che possono essere collegati alla stessa: tubazione, nipples, rubinetti di erogazione, provvedendo a sostituire immediatamente i particolari che dovessero presentare crepi, tagli o qualsiasi altro segno di usura. Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie.

GB

ROUTINE MAINTENANCE

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

In case of poor or slow dispensing of fluid, check the status of Filters [A] - [B] (and [C] in the case of pump for grease) and proceed to clean them. (fig. 17). If the compressed air supply line does not have a lubricator, periodically pour a few drops of oil on the air inlet.

If, although not having adhesion properties, the pumped liquid is not a lubricant fluid, it is advisable to pour normal lubricant oil in order to guarantee better pump operation. Make sure to periodically check, at least monthly, the state of the pump (presence of dents, rust, integrity of the motor casing, etc.) and the accessories that can be connected to it: tubing, nipples, delivery cocks, immediately replacing those parts that have cracks, cuts or any other signs of wear.

Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.

NL

[H] in het vat en maak deze vast.

⚠ Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

ROUTINEONDERHOUD

Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

In geval van geringe of langzame afgifte van de vloeistof, controleert u de staat van de filters [A] - [B] (en [C] in geval van pomp voor vet) en moet u voor reiniging ervan zorgen (fig. 17). Als de persluchttoevoerleiding niet voorzien is van een smeerinrichting moeten er regelmatig een paar druppels olie op de luchtinlaat gegoten worden.

Als de verpompte vloeistof, hoewel het geen kleefeigenschappen heeft, toch geen smeervloeistof is wordt geadviseerd om er normale smeerolie in te gieten om een betere werking van de pomp te garanderen. Er wordt aangeraden om regelmatig minimaal maandelijks de staat te controleren waarin de pomp zich bevindt (op aanwezigheid van deuken, roest en of het motorblok intact is) en de staat van de toebehoren die erop aangesloten kunnen worden: slangen, nipples, afgiftekranen, waarbij u de onderdelen die barsten, sneden of andere tekenen van slijtage vertonen onmiddellijk moet vervangen.

Berg het apparaat op een beschutte plaats op die niet blootgesteld is aan weer en wind.

DK

og fastgør det.

⚠ Fjern tilslutningen til tryklufsforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

NORMAL VEDLIGEHOLDELSE

Fjern tilslutningen til tryklufsforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

Kontrollér filtrene [A] og [B] (og [C] hvis der er tale om en pumpe til smørefedt) i tilfælde af ringe eller langsom tilførsel af væske. Rengør filtrene. (fig. 17). Hæld regelmæssigt et par dråber olie i luftindtaget, hvis tryklufslinien ikke er udstyret med et smøresystem.

Det anbefales at påfylde normal smøreolie for at sikre optimal pumpefunktion, hvis pumpevæsken ikke er et smøremiddel (dette gælder også, selvom væsken ikke har klæbende egenskaber).

Det anbefales at kontrollere pumpen regelmæssigt (min. 1 gang om måneden). Kontrollér, om der er tegn på buler eller rust og om motorens hoveddel er intakt osv. Kontrollér endvidere udstyret, som kan sluttes til pumpen (slange, nipler, tappingshaner) og udskift straks dele, som viser tegn på sprækker, rifter eller andre former for slidage.

Opbevar udstyret på et sted, som er beskyttet mod skiftende vejrforhold.

FR
ENTRETIEN ORDINAIRE

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

En cas de faible ou lente distribution de fluide, vérifier l'état des filtres **[A]** - **[B]** (et **[C]** dans le cas de la pompe pour graisse) et les nettoyer (fig. 17). Si la ligne d'alimentation en air comprimé ne dispose pas d'un lubrificateur il faut verser périodiquement quelques gouttes d'huile sur l'entrée de l'air.

Si le liquide pompé, bien qu'il n'ait pas de propriétés adhésives, n'est de toute façon pas un liquide lubrifiant, nous conseillons de verser de l'huile lubrifiante ordinaire pour garantir un meilleur fonctionnement de la pompe.

Nous recommandons de contrôler périodiquement, au moins tous les mois, l'état de la pompe (présence de bosses, rouille, bon état du corps du moteur etc) et celui des accessoires qui peuvent être branchés à cette dernière: tuyauterie, nipples, robinets de débit, en remplaçant immédiatement les pièces qui devraient présenter des fissures, des entailles ou tout autre signe d'usure. Conserver l'équipement à l'abri, non exposé aux intempéries.

DE


Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

**ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN
Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.**

Bei unzureichender oder langsamer Flüssigkeitsabgabe den Zustand der Filter **[A]** und **[B]** (und bei Fettumpen auch **[C]**) prüfen und die Filter sauber machen. (Abb. 17). Falls die Druckluftleitung nicht mit einer Schmier-Vorrichtung ausgestattet ist, regelmäßig einige Tropfen Öl in den Luftanschluss geben. Wenn die gepumpte Flüssigkeit zwar nicht haftend ist, aber auch nicht schmierend, wird dazu geraten, normales Schmieröl zu verwenden, um für einen einwandfreien Pumpenbetrieb zu garantieren.

Es wird darauf verwiesen, dass der Zustand der Pumpe (Vorhandensein von Verbeulungen, Rost, Unversehrtheit des Motor-körpers etc.) und der Zubehöriteile wie z.B. Rohrleitungen, Nippel, Abgabehähne, die mit ihr verbunden sein können, in periodischen Abständen bzw. mindestens einmal pro Monat überprüft werden muss, wobei alle Teile, die eventuelle Sprünge, Einschnitte oder irgendwelche anderen Verschleißerscheinungen zeigen, sofort ausgewechselt werden müssen.

Die Ausrüstung an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren.

ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

-Die Pistole muß sich immer in einer

ES


Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

**MANUTENCION ORDINARIA
Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.**

En caso de escasa o lenta erogación de fluido, verificar el estado de los filtros **[A]** - **[B]** (y **[C]** en el caso de bomba para grasa) y limpiarlos (fig. 17). Si la línea de alimentación de aire comprimido no está provista de un lubricador, verter periódicamente unas gotas de aceite en la entrada del aire. Si el líquido bombeado, aunque no tenga propiedad de adhesión, sin embargo no es un líquido lubricante, aconsejamos verter un normal aceite lubricante para garantizar un mejor funcionamiento de la bomba.

Aconsejamos controlen periódicamente, por lo menos una vez al mes, el estado de conservación de la bomba (presencia de abolladuras, herrumbre, integridad del cuerpo motor etc) y de los accesorios que pueden ser conectados a la misma: tubería, nipples, llaves de erogación, y sustituyan inmediatamente las piezas que presentaran grietas, cortes o cualquier otra señal de desgaste. Guarden el equipo en un lugar protegido y no expuesto a la intemperie.

PT

MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

Em caso de fornecimento ruim ou lento do fluido, verificar o estado dos filtros **[A]** - **[B]** (e **[C]** no caso da bomba para graxa) e providenciar a limpeza dos mesmos. (fig. 17). Se a linha de alimentação de ar comprimido não dispor de um lubrificador, colocar periodicamente algumas gotas de óleo no ingresso do ar.

Se o líquido bombeado, mesmo sem ter propriedades de adesão, mas não for um líquido lubrificante, aconselha-se colocar normal óleo lubrificante para garantir um melhor funcionamento da bomba.

Recomenda-se controlar periodicamente, ao menos uma vez por mês, o estado de conservação da bomba (presença de achatamentos, ferrugem, integridade do corpo motor etc) e dos acessórios que podem ser conectados aos tubos; nipe; torneiras de distribuição, substituindo imediatamente peças que apresentem rachaduras, cortes ou qualquer sinal de desgaste.

Conservar o equipamento em um lugar protegido e não exposto aos agentes atmosféricos.

NO

ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Før du udfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykklufften.

Ved dårlig eller sen pumping av væsken må filtrene **[A]** - **[B]** (og **[C]** for fettpumpe) kontrolleres og eventuelt rengjøres. (fig. 17). Dersom mateledningen for trykkluft ikke er utstyrt med en smøreanordning, må noen dråper olje helles jevnlig i luftinntaket.

Selv om pumpevæsken er uten klebeffekt, men allikevel ikke er en smørevæske, anbefales det å fylle på vanlig smøreolje for å garantere en bedre funksjon av pumpen.

Det anbefales å kontrollere pumpens tilstand jevnlig og minst en gang i måneden (om det finnes bulker, rust, om motorhuset er helt, osv.), og det samme gjelder for tilbehøret koplet til pumpen (rørledninger, smørenipler og utløpskraner). Deler med sprekker, kutt eller andre tegn til slitasje må byttes ut umiddelbart.

Oppbevar utstyret på et beskyttet sted.

SE

slutningen till tryckluftsdriften fränkopplas.

ORDINÄRT UNDERHÅLL

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen fränkopplas.

Vid otillräcklig eller långsam leverans av vätskan, verifiera skicket på filtren **[A]** - **[B]** (och **[C]** på pumpen för fett) och se till att göra rent dem. (fig. 17). Om tryckluftslinjen inte är försedd med en smörjanordning ska du periodiskt tillsätta några droppar olja vid luftingången.

Om vätskan som pumpas inte har egenskaper som gör att den fastnar men ändå inte är en smörjvätska, råder vi dig att tillsätta vanlig smörjolja för en bättre funktion av pumpen.

Vi rekommenderar att minst en gång i månaden kontrollera pumpens skick (förekomst av märken, rost, att motorhuset är helt, etc) och de tillbehör som kan anslutas till den: slangar, nippel, tillförselskranar, och genast byta ut de delar som uppvisar sprickor, skårar eller alla andra tecken på slitage. Förvara utrustningen på en plats som är skyddad från väder och vind.

FI

lon ja puhdistuksen suorittamista.

LIITTYVÄT TOIMENPITEET

Irrota paineilmailitin ennen pumpun määrääkaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

Mikäli nestettä tulee vähän tai hitaasti, tarkista suodattimien **[A]** - **[B]** kunto (ja **[C]** rasvoille tarkoitettua pumppusta) ja puhdistane huolellisesti (kuva 17). Kaada säännöllisesti muutama tippa öljyä ilman syöttöön, mikäli ilman syöttölinjassa ei ole voitelunippaa.

Mikäli pumpattava neste on tarttumaton nestettä, mutta se ei ole kuitenkaan voiteleva neste, suosittelemme että lisää tavallista voiteluöljyä, jotta pumppu toimii parhaalla mahdollisella tavalla.

Tarkista säännöllisesti vähintään keran kuukaudessa pumpun (lommot, ruoste, moottorirungon kunto jne.) ja siihen liitettyn osien kunto: letkut, rasvanipat, hanat. Vaihda välittömästi osat, joissa on halkeamia, viiltoja tai muita kulumisen merkkejä.

Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojatussa paikassa.

RU

всасывающий патрубков [H] и закрепить его.



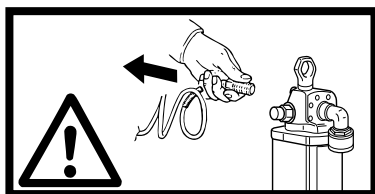
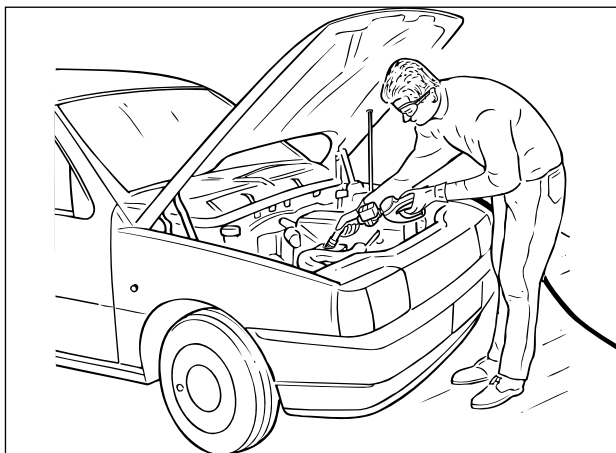
Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.

**ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ
Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.**

В случае недостаточной или медленной выдачи жидкости проверить состояние фильтров **[A]** - **[B]** (и **[C]** в случае насоса для консистентной смазки) и очистить их (рис. 17). Если линия подачи сжатого воздуха не имеет смазчика, то периодически добавлять несколько капель масла на входе воздуха.

Если перекачиваемая жидкость не прилипает, но при этом не является смазывающей, то рекомендуется влить обычного смазочного масла для улучшения работы насоса.

Рекомендуется периодически проверять, хотя бы раз в месяц, состояние сохранности насоса (наличие вмятин, жравчины, повреждений корпуса двигателя и т.п.) и присоединенных к нему комплектующих: трубопровода, ниппелей, раздаточных кранов, немедленно заменяя детали с трещинами, порезами или иными признаками износа. Хранить агрегат в месте, защищенном от непогоды.



IT

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Posizionare la pistola in modo che non possa aprire accidentalmente il circuito erogando fluido che potrebbe disperdersi al suolo.
- Non rivolgere per nessun motivo la pistola erogatrice contro persone o cose (quadri elettrici o macchine in movimento fig. 18) in particolare.
- La pistola erogatrice va premuta solo quando l'operatore ha la certezza che il fluido erogato raggiunga i punti voluti senza disperdersi (fig. 19).
- A fine lavoro staccare sempre l'aria dalla pompa per evitare che, in caso di rottura di un qualsiasi componente, il fluido fuoriesca senza controllo.
- La manomissione della pompa comporta l'invalideramento della garanzia.
- In caso di riparazione o sostituzione di componenti, utilizzare solo ricambi originali.
- In caso di rottamazione, la pompa, va accuratamente scaricata del fluido in essa contenuto (fig. 20). Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. L'operatore deve inoltre indossare guanti antilolio.
- Il liquido non dev'essere disperso nell'ambiente. **IL LIQUIDO DEV'ESSERE SMALTITO SECONDO LE NORMATIVE NAZIONALI.**
- La pompa va utilizzata solo per erogare liquidi industriali e chimici, oli, grassi, lubrificanti e affini compatibili con i materiali componenti la

NL

ALGEMENE

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- Plaats het pistool zodanig dat het circuit niet per ongeluk open kan gaan waardoor er vloeistof uit kan stromen die vervolgens op de grond terecht kan komen.
- Richt het pistool om welke reden dan ook nooit op personen of voorwerpen (vooral niet op elektrische schakelkasten of in beweging zijnde machines, fig. 18).
- Druk de knop op het pistool alleen in als u zeker van bent dat de vloeistof die eruit stroomt zonder lekken de gewenste plaatsen kan bereiken, fig. 19.
- Na gebruik moet altijd de perslucht naar de pomp uitgeschakeld worden om te voorkomen dat als er een onderdeel kapot gaat de vloeistof zomaar uit de pomp kan stromen.
- Als u op de een of andere manier aan de pomp knoeit dan wordt de garantie hierdoor ongeldig.
- Gebruik in geval van reparaties of het vervangen van onderdelen uitsluitend originele reserveonderdelen.
- Indien de pomp gesloopt moet worden moet alle vloeistof zorgvuldig uit de pomp afgevoerd worden (fig. 20).
- Op het moment dat dit gedaan wordt is het verboden om te roken en moet men uit de buurt van open vuur blijven. Degene die dit doet moet ook oliebestendige handschoenen dragen.

GB

GENERAL SAFETY REGULATIONS

- Position the gun so that the circuit cannot open accidentally and deliver fluid that could run onto the ground.
- Never point the gun at persons or things (electrical boards or moving cars, fig. 18).
- Press the gun knob only when sure that the fluid reaches the desired places without scattering (fig. 19).
- Always turn off the air supply after use so that fluid cannot come out if one of the components should break.
- Tampering with the pump invalidates the warranty.
- In case of repair or replacement of components, only use original spare parts
- In case of disposal, carefully empty all the fluid from the pump (fig. 20). During this operation do not smoke or operate near naked flames. Wear oilproof gloves.
- Do not disperse the liquid in the environment. **ANY LIQUID MUST BE DISPOSED OF ACCORDING TO NATIONAL REGULATIONS.**
- The pump is to be used only to deliver industrial and chemical liquids, oils, greases, lubricants and similar products compatible with the materials of the pump, it cannot therefore be used for any fluid other than those mentioned.

DK

GENERELLE SIKKERHEDSNORMER

- Anbring pistolen, således at den ikke ved en fejltagelse kan åbne kredsløbet til pumpning. Herved ville der kunne ske udslip af væske.
- Ret aldrig pistolen mod personer eller genstande (elkabinetter eller biler i bevægelse fig. 18). Specielt gælder:
- Pistolen til pumpning af væske må kun aktiveres, når du har forvisset dig om, at væsken når de ønskede steder uden at gå tabt, fig. 19.
- Når arbejdet er afsluttet, skal lufttilførslen til pumpen altid afbrydes. Herved undgås, at væske strømmer ud i tilfælde af beskadigelse af en af komponenterne.
- Uautoriserede indgreb i pumpen resulterer i bortfald af garantien.
- I forbindelse med reparation eller udskiftning af komponenter må kun anvendes originale reservedele.
- I tilfælde af skrotning skal pumpen tømmes for væske (fig. 20). I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.
- Væsken skal bortskaffes på korrekt måde. **EVENTUEL VÆSKE SKAL BORTSKAFFES I OVERENSSTEMMELSE MED DE GÆLDENDE NATIONALE NORMER.**
- Pumpen må kun anvendes til tilførsel af industrielle og kemiske væsker, olier, smørefedt, smøremidler og lignende materialer, der er kompatible med

FR

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Mettre le pistolet dans une position telle qu'il ne puisse ouvrir accidentellement le circuit en faisant couler du fluide qui pourrait se répandre sur le sol.
- Ne pas retourner, pour aucune raison, le pistolet vers les personnes ou les choses (tableau électriques ou en particulier les voitures en mouvement **fig. 18**).
- On doit appuyer sur le pistolet seulement quand l'opérateur a la certitude que le fluide débité rejoigne les endroits voulus sans se répandre ailleurs (**fig. 19**).
- À la fin du travail débrancher toujours l'air de la pompe afin d'éviter, en cas de rupture d'un élément quelconque, que le fluide ne sorte sans que l'on puisse le contrôler.
- La détérioration de la pompe comporte l'annulation de la garantie.
- En cas de réparation ou de remplacement de certains composants, utiliser seulement des pièces détachées originales.
- En cas de démolition, la pompe devra être soigneusement vidée de toute le fluide qu'elle contient (**fig. 20**). Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.
- Le liquide ne devra pas être jeté dans la nature. **L'ÉVENTUEL LIQUIDE DEVRA ÊTRE TRAITÉ SELON LES NORMES NATIONALES EN VIGUEUR.**
- La pompe ne doit être utilisée que pour distribuer des liquides industriels et chimiques, des huiles, des graisses,

DE

Position befinden, die ein versehentliches Öffnen unmöglich macht, das zum Ausfließen von Flüssigkeit auf den Boden führen könnte.

- Die Pistole zur Flüssigkeitsabgabe darf nur dann betätigt werden, wenn der Bediener sicher ist, daß das ausgegebene Flüssigkeit die gewünschten Stellen erreicht ohne dabei auszulaufen (**Abb. 19**).
- Schalten Sie bei Arbeitsende immer die Druckluftversorgung ab, damit es zu keiner unkontrollierten Flüssigkeitsabgabe kommt, sollte ein Pumpenteil kaputt gehen.
- Wenn Veränderungen an der Pumpe durchgeführt werden, führt dies zum Verfall des Garantieanspruchs.
- Beim Reparieren oder Auswechseln von Pumpenteilen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Vor der Verschrottung muß die Flüssigkeit sorgfältig aus der Pumpe entfernt werden (**Abb. 20**).
- Bei Durchführung dieser Arbeiten ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden. Der Bediener muß Ölschutzhandschuhe tragen.
- Die Flüssigkeit darf nicht einfach weggeschossen werden. **DIE EVENTUELLE FLÜSSIGKEIT MUSS UNTER EINHALTUNG DER IM BENUTZERLAND GELTENDEN GESETZGEBUNG ENT-**

ES

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

- Posicionar la pistola de modo tal que no se pueda abrir accidentalmente el circuito erogando fluido, el que podría dispersarse en el suelo.
- No dirigir por ningún motivo la pistola distribuidora hacia las personas o hacia las cosas (tableros eléctricos o máquinas en movimiento **fig. 18**) en particular.
- La pistola distribuidora se oprimirá sólo cuando el operador tenga la certeza que el fluido erogado alcanzará los puntos deseados sin dispersarse, **fig. 19**.
- Al finalizar el trabajo, desconectar el aire de la bomba para evitar que, en el caso de rotura de algún componente, el fluido salga sin control.
- La adulteración de la bomba provoca la invalidación de la garantía.
- En el caso de reparación o sustitución de los componentes, utilizar sólo repuestos originales.
- En el caso de chatarra, a la bomba se le deberá descargar el fluido en ésta contenido (**fig. 20**). Durante tal operación se prohíbe fumar y operar en proximidad de llamas. El operador debe, además, llevar guantes antiaceite.
- El líquido no debe ser dispersado en el ambiente. **EL EVENTUAL LIQUIDO DEBE SER ELIMINADO SEGUN LAS NORMATIVAS NACIONALES.**
- La bomba se tiene que utilizar solo para erogar líquidos industriales y químicos, aceites, grasas, lubricantes y

PT

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

- Posicionar a pistola de tal modo que não possa abrir-se acidentalmente o circuito distribuído fluido que poderia ficar no solo.
- Não aponte, por nenhuma razão, a pistola distribuidora contra pessoas ou objetos (quadros eléctricos ou máquinas em movimento **fig. 18**) especialmente.
- A pistola distribuidora deve ser pressionada somente quando o operador está certo que o fluido distribuído alcance os pontos desejados sem ser desperdiçado, **fig. 19**.
- Ao cabo do trabalho desligar sempre o ar da bomba para evitar que, em caso de avaria de qualquer um dos componentes, o fluido derrame sem controle.
- A alteração da bomba comporta a perda de efeito da garantia.
- Em caso de conserto ou substituição dos componentes, utilizar somente peças originais.
- Em caso de destruição, a bomba deve ser cuidadosamente esvaziada do fluido nela contido (**fig. 20**). Durante tal operação, é proibido fumar e operar perto de chamas livres. O operador deve, além disto, usar luvas anti-óleo.
- O líquido não deve ser eliminado no meio-ambiente. **O EVENTUAL LIQUIDO DEVE SER ELIMINADO CONFORME AS NORMAS NACIONAIS.**
- A bomba vai usada somente para distribuir líquidos industriais e químicos, óleos, lubrificantes e afins compatíveis com os materiais componentes na bomba, não podendo ser usada por alguns fluidos diferentes daqueles mencionados.

NO

GENERELLE SIKKERHETSNORMER

- Plasser pistolen slik at den ikke kan åpne kretsløpet for pumping av væske ved en feiltakelse, fordi væske ville lekke ut.
- Rett aldri pistolen mot personer eller gjenstander (elektriske tavler eller biler i bevegelse **fig. 18**). Spesielt gjelder:
- Pistolen for pumping av væske må kun aktiveres når du er sikker på at væsken går de ønskede stedene uten å nå tapt, **fig. 19**.
- Når arbeidet er avsluttet, må lufttilførselen til pumpen alltid avbrytes. Slik unngås det at væsken strømmes ut hvis en av komponentene skulle ødelegges.
- Uautoriserte inngrep på pumpen fører til bortfall av garantien.
- I forbindelse med reparasjon eller utskifting av komponenter må det kun brukes originale reservedeler.
- Ved kassering må pumpen tømmes for væske (**fig. 20**). I forbindelse med utførelse av dette inngrepet er det forbudt å røyke eller arbeide i nærheten av åpen ild. Bruk hansker som beskytter mot oljen.
- Kast ikke væsken i naturen. **EVEN- TUELL VÆSKE SKAL KASTES I OVERENSSTEMMELSE MED GJELDENE NASJONALE NORMER.**
- Pumpen må kun brukes til pumping av industrivæsker og kjemiske væsker, oljer, fett, smøremidler og lignende som er compatible med pumpens materialer, og kan dermed ikke brukes til andre enn de oppgitte væskene.

SE

GENERELLA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Rikta pistolen på så sätt att pumpen inte kan sättas igång oavsiktligt och pumpa vätska som i detta fall kan spridas på marken.
- Rikta aldrig pistolen mot människor eller enskilda föremål (elektriska paneler eller bilar i rörelse) (**fig. 18**).
- Tryck bara på pistolen efter det att du har försäkrat dig om att pumpvätskan när de avsedda målen utan spill, **fig. 19**.
- Vid avslutat arbete ska alltid tryckluftsmatningen frånkopplas. Detta för att vid eventuella haverier i någon del av systemet undvika att vätska sprids oavsiktligt utan kontroll.
- Mixtring med pumpen medför att garantin ogiltigförklaras.
- Vid reparationer eller byte av delar ska endast originaldelar användas.
- Vid skrotning av pumpen ska denna dessförinnan noggrant tappas på vätska (**fig. 20**). Det är strängt förbjudet att röka under detta moment eller att utföra momentet i närheten av öppen eld. Du ska dessutom bära speciella skyddshandskar för olja.
- Vätskan får inte spridas i miljön. **DEN GAMLA VÄTSKAN MÅSTE KASSERAS ENLIGT LANDETS GÄLLANDE FÖRESKRIFTER.**
- Pumpen ska endast användas för att pumpa industriella och kemiska vätskor, oljor, smörjmedel och liknande produkter som är kompatibla med pumpens material, den får all-

FI

YLEISET TURVANORMIT

- Aseta ruisku siten ettei järjestelmä pääse aukeamaan vahingossa. Näin nestettä ei pääse valumaan maahan.
- Älä koskaan suuntaa ruiskua ihmisiä tai esineitä kohtaan (esim. sähkötaulut tai liikkuvat autot, **kuva 18**).
- Paina ruiskun nuppia vasta sen jälkeen kun olet varma, että syötettävä neste menee haluttuun jakelupisteesseen. Näin nestettä ei pääse valumaan maahan, **kuva 19**.
- Katkaise pumpun paineilma aina käytön jälkeen. Muussa tapauksessa nestettä voi päästä valumaan maahan, mikäli yksi sen komponenteista jostain syystä rikkoutuu.
- Pumpun takuu mitätöityy, mikäli sen ominaisuuksia muutetaan.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia, mikäli joudut korjaamaan pumpua tai vaihtamaan sen komponentteja.
- Poista kaikki pumpun sisältämä neste huolellisesti ennen sen rokotuttamista (**kuva 20**). Älä tupakoi pumpua käyttäessäsi tai käytä sitä avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylväilyä työhuoneissa.
- Älä heitä nestettä luontoon. **HÄVITÄ SE KÄYTTÖMAASSA VOIMASSA OLEVIEN SÄÄNNÖSTEN MUKAISESTI.**
- Pumpua saa käyttää ainoastaan teollisten ja kemiallisten nesteiden, öljyen, rasvojen, voiteluaineiden sekä muiden pumpun materiaaleja vahingoittamattomien nesteiden jakeluun.

RU

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Разместить пистолет таким образом, чтобы предотвратить его случайное открытие и, следовательно, случайную подачу жидкости, которая может разлиться по полу.
- Ни в коем случае нельзя направлять пистолет на людей или предметы (электрощиты или движущиеся машины, **рис. 18**).
- Оператор должен нажать на раздаточный пистолет, только когда он уверен, что вытекающая жидкость попадет в нужные точки без разбрызгивания (**рис. 19**).
- По окончании работы всегда отсоединять воздух от насоса во избежание того, что при поломке какого-нибудь компонента жидкости начнет бесконтрольно вытекать.
- В случае неправильного обращения с насосом, влекущего за собой его поломку, гарантия производителя считается недействительной.
- При ремонте или замене компонентов насоса следует использовать исключительно зап. части той же компании-производителя.
- При сдаче на слом насос тщательно опорожняют от содержащейся в нем жидкости (**рис. 20**). Во время этой операции категорически запрещено курить и работать вблизи открытого огня. Кроме того, оператор должен работать в перчатках, стойких к маслу.
- Жидкость нельзя бесконтрольно сливать в окружающую среду. **ЖИДКОСТЬ СДАЮТ В ОТХОДЫ СОГЛАС-**

IT

pompa, non può quindi essere utilizzata per alcun fluido diverso da quelli menzionati.

ARRESTO DELLA POMPA

Alla fine del turno di lavoro non lasciare il sistema sotto pressione:

1. Chiudere l'alimentazione aria in entrata.
2. Aprire la valvola di drenaggio per scaricare la pressione del liquido, prevedendo un raccogli-tore per il fluido drenato.

LUBRIFICAZIONE

Potrebbe essere utile ogni 500 ore di funzionamen-to (o anche mensilmente), immettere dell'olio di vaselina all'interno dell'entrata aria della pompa. È importante non lubrificare troppo la pompa, poi-ché l'olio viene scaricato attraverso il silenziatore.

LAVAGGIO POMPA PRIMO UTILIZZO

La pompa è stata testata con acqua emulsiona-ta. Nel caso questa possa contaminare il fluido da pompare, lavare a fondo la pompa con un prodotto compatibile. Farla funzionare abbastanza a lungo in modo da ripulire a fondo pompa e tubi.

CALENDARIO MANUTENZIONE PREVENTIVA

È molto importante fissare un calendario per la manutenzione periodica, sulla base delle seguenti verifiche:

- Verifica stato usura dei tubi prima di ogni utilizzo se discontinuo.
- Verifica di tutte le connessioni filettate almeno una volta al mese.

NL

-De vloeistof mag niet zomaar weggespoeld worden. **DE VLOEISTOF MOET VOLGENS DE LANDELIJK GELDENDE VOORSCHRIFTEN GELOOSD WORDEN.**

-De pomp mag alleen gebruikt worden voor het ver-pompen van industriële en chemische vloeistoffen, olie, vet, smeermiddelen en aanverwante stoffen die geschikt zijn voor het materiaal waar de pomp uit bestaat en mag dus niet gebruikt worden voor andere vloeistoffen dan die vermeld zijn.

STOPPEN VAN DE POMP

Laat het systeem aan het einde van de werkdienst niet onder druk staan:

1. Draai de luchttoevoer op de inlaat dicht.
2. Draai de afvoer klep open om de druk van de vloeistof af te laten en zorg voor een opvangbak om de afgevoerde vloeistof op te vangen.

SMERING

Het kan zinvol zijn om na elke 500 werkingsuren (of ook maandelijks) vaselineolie in de luchtinlaat van de pomp te doen.

Het is belangrijk om de pomp niet teveel te sme-ren omdat de olie via de geluiddemper afgevoerd wordt.

REINIGEN VAN DE POMP VOOR HET EERSTE GEBRUIK

De pomp is getest met geëmulgeerd water. Als de te pompen vloeistof hierdoor verontreinigd kan worden dan moet de pomp met een geschikt product grondig gereinigd worden. Laat de pomp lang genoeg draaien om de pomp en de slangen grondig te reinigen.

PREVENTIEF ONDERHOUDSPROGRAMMA

Het is heel belangrijk om een programma voor het preventieve onderhoud vast te leggen op basis van de volgende controles:

GB
STOPPING THE PUMP

At the end of the work shift do not leave the system under pressure:

1. Close the inlet air supply.
2. Open the drain valve to relieve the pressure of the liquid, providing a container for the drained fluid.

LUBRICATION

It might be useful every 500 hours of operation (or monthly), to enter some oil of vaseline inside the air entrance of the pump.

It is important not to over-lubricate the pump, as the oil is exhausted through the muffler.

WASHING PUMP FIRST USE

The pump was tested with emulsified water. Should it contaminate the fluid to be pumped, wash the pump thoroughly with a compatible product. Make it run long enough to thoroughly clean the pump and hoses

PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

It is very important to set a schedule for periodic maintenance, based on the following tests:

- Check wear status of hoses before each use if discontinuous.
- Check all threaded connections at least once a month.

DK

pumpens materialer. Pumpen må ikke anvendes til andre former for væske.

AFBRYDELSE AF PUMPE

Efterlad ikke systemet under tryk efter afslutning af arbejde:

1. Luk for luftindtaget.
2. Åbn dræningsventilen for at udligne trykket i væsken, og anbring en beholder til opsamling af væsken.

SMØRING

Det kan være nyttigt at indsprøjte vaselineolie i pumpens luftindtag for hver 500 driftstimer (eller en gang om måneden).

Det er vigtigt at undgå at smøre pumpen for me-get, idet overskydende olie bortledes gennem lyd-dæmperen.

AFVASKNING AF PUMPE INDEN IBRUGTAGNING

Pumpen er blevet testet med vandemulsion. Hvis dette udgør en risiko for kontamination af den pumpede væske, skal pumpen afvaskes grundigt med et kompatibelt produkt.

Aktivér pumpen i et længere tidsrum for at rense pumpen og slangerne grundigt.

PLAN FOR REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

Det er meget vigtigt at fastlægge en plan for den regelmæssige vedligeholdelse. Planen fastlægges på baggrund af følgende kontroller:

- Kontrol af slitage på slanger hver gang inden brug (hvis der ikke er tale om konstant drift).
- Kontrol af alle gevindtilslutninger min. 1 gang om måneden.

FR

des lubrifiants et produits similaires compatibles avec les matériaux qui composent la pompe, elle ne peut donc être utilisée pour aucun autre produit que ceux qui sont mentionnés.

ARRET DE LA POMPE

A la fin de la séance de travail ne pas laisser le sys-tème sous pression:

1. Fermer l'alimentation de l'air en entrée.
2. Ouvrir la soupape de drainage pour décharger la pression du liquide en prévoyant un collecteur pour le fluide drainé.

LUBRIFICATION

Il pourrait être utile toutes les 500 heures de marche (ou même chaque mois), de mettre de l'huile de va-seline à l'intérieur de l'entrée d'air de la pompe. Il est important de ne pas trop lubrifier la pompe, parce que l'huile est déchargée à travers le silen-cieux.

LAVAGE DE LA POMPE A LA PREMIERE UTILISATION

La pompe a été testée avec de l'eau émulsionnée. Dans le cas où cette dernière pourrait contaminer le fluide à pomper, laver la pompe à fond avec un produit compatible.

Il faut la faire marcher suffisamment longtemps de manière à nettoyer à fond la pompe et les tuyaux.

CALENDRIER DE L'ENTRETIEN PREVENTIF

Il est très important de fixer un calendrier pour l'entretien périodique, sur la base des contrôles suivants:

- Contrôle de l'état d'usure des tuyaux avant chaque utilisation si elle est discontinue.
- Contrôle de tous les branchements filetés au moins une fois par mois.

NO
STOPPE PUMPEN

Ikke la systemet være under trykk når arbeidsdagen er over:

1. Steng igjen luftinntaket.
2. Åpne tømmeventilen for å slippe ut trykket, og sett en beholder under for å samle opp væsken som renner ut.

SMØRING

Det kan være nødvendig å smøre hver 500. drifts-time (eller månedlig). Fyll på vaselinolje i pumpens luftinntak.

Ikke smør pumpen for mye, fordi oljen renner ut gjennom lyddemperen.

RENGJØRING AV PUMPEN VED FØRSTE OPPSTART

Pumpen er testet med emulgert vann. Dersom dette vannet kan kontaminere pumpevæsken, må pumpen rengjøres grundig med et kompatibelt produkt.

La pumpen fungere en god stund, slik at både pumpen og slangene rengjøres grundig.

FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD

Det er veldig viktig å programmere det periodiske vedlikeholdet i henhold til følgende kontroller:

- Kontroller slangenes tilstand før hvert bruk (hvis driften ikke er konstant).
- Kontroller alle de gjengete koblingene minst en gang i måneden.

DE
SORGT WERDEN.

-Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Industrieflüssigkeiten und Chemikalien, Ölen, Fetten und ähnlichen Stoffen, die mit den Werkstoffen der Pumpe kompatibel sind. Die Pumpe darf deshalb ausschließlich für die angegebenen Flüssigkeiten verwendet werden.

ABSCHALTEN DER PUMPE

Am Ende der Arbeitsschicht muss der Druck aus dem System abgelassen werden:

1. die Druckluftversorgung trennen.
2. Das Ablassventil öffnen, um den Druck der Flüssigkeit abzulassen. Achtung, die abgelassene Flüssigkeit muss aufgefangen werden.

SCHMIEREN

Alle 500 Betriebsstunden (oder monatlich) sollte die Luftzuleitung der Pumpe mit Vaselineöl geschmiert werden. Die Pumpe darf nicht zu stark geschmiert werden, das das Öl über den Schalldämpfer ausgegeben wird.

WASCHEN DER PUMPE VOR GEBRAUCH

Die Pumpe wurde mit einer Wasseremulsion getestet. Wenn die Gefahr besteht, dass die Testflüssigkeit die gepumpte Flüssigkeit verunreinigt, muss die Pumpe gründlich mit einem geeigneten Reinigungsmittel ausgewaschen werden. Die Pumpe lange genug laufen lassen, um das gründliche Reinigen von Pumpe und Leitungen zu gewährleisten.

WARTUNGSPLAN VORBEUGENDE WARTUNG

Anhand folgender Vorgaben muss ein Wartungsplan erstellt werden:

-Wenn die Pumpe nicht im Dauerbetrieb genutzt wird, muss der Abnutzungsgrad der Leitungen vor jedem Gebrauch geprüft werden.

SE

så inte användas för någon annan vätska än den nämnda.

STOPP AV PUMPEN

Lämna inte anläggningen under tryck efter avslutat arbetspass

4. Stäng driften av inloppsluften.
5. Öppna tömningsventilen för att tömma trycket av vätskan, och se till att det finns ett uppsamlingskärl för den tömda vätskan.

SMÖRJNING

Var 500:e funktionstimme (eller månadsvis), kan det vara nödvändigt att tillsätta vaselinolja inuti pumpens luftinlopp.

Det är viktigt att inte smörja pumpen för mycket, eftersom oljan töms genom luddämparen.

RENGÖRING AV PUMPEN VID FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Pumpen har testats med emulserat vatten. Om detta skulle förorena den vätska som ska pumpas, tvätta noga pumpen med en kompatibel produkt. Låt den fungera tillräckligt så att pumpen och slangarna rengörs ordentligt.

KALENDER ÖVER FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL

Det är mycket viktigt att fastställa en kalender för det periodiska underhållet, med utgång från följande verifiseringar:

- Kontrollera slitaget av slangarna innan varje användning, om pumpen används diskontinuerligt.
- Kontrollera alla gångade kopplingar minst en gång i månaden.

ES

afines compatibles con los materiales que componen la bomba; por lo tanto, no puede ser utilizada para ningún fluido diferente de los citados.

DETENCIÓN DE LA BOMBA

Al final del turno de trabajo no dejar el sistema bajo presión:

1. Cerrar la alimentación aire en entrada.
2. Abrir la válvula de drenaje para descargar la presión del líquido, teniendo previsto un recogedor para el fluido drenado.

LUBRICACIÓN

Podría ser útil cada 500 horas de funcionamiento (o también cada mes), introducir aceite de vaselina en el interior de la entrada aire de la bomba.

Es importante no lubricar demasiado la bomba, porque el aceite es descargado a través del silenciador.

LAVADO BOMBA PRIMER USO

La bomba ha sido testada con agua emulsionada. En caso la misma pueda contaminar el fluido a bombear, lavar a fondo la bomba con un producto compatible.

Hacerla funcionar bastante tiempo, para así limpiar a fondo bomba y tubos.

CALENDARIO MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Es muy importante fijar un calendario para el mantenimiento periódico, en base a las siguientes comprobaciones:

- Comprobación estado desgaste de los tubos antes de cada uso si discontinuo.
- Comprobación de todas las conexiones fileteadas por lo menos una vez al mes.

FI

Pumppua ei saa käyttää minkään edellä mainitusta poikkeavan nesteen pumpaamiseen

PUMPUN PYSÄHTYMINEN

Älä jätä järjestelmään painetta työpäivän päätyttyä:

1. Sulje syötön ilmansyöttö.
2. Aukaise tyhjennysventtiili nesteen paineen poistamiseksi ja aseta venttiiliin alle keruuaistia valuvaa nestettä varten.

VOITELU

Luokka 2 käsittää laitteet, jotka on suunniteltu työskentelemään valmistajan määrittelemien parametrien mukaisesti sekä takaamaan korkea suojaustaso Älä voitele pumppua liikaa, sillä öljy poistuu äänenvaimentimen kautta.

PUMPUN PESU ENSIMMÄISEN KÄYTÖN YHTEYDESSÄ

Pumppu on testattu emulsoidulla vedellä. Mikäli tämä voisi saastuttaa pumpattavan nesteen, pese pumppu huolellisesti tarkoitukseen soveltuvalla tuotteella.

Anna sen toimia suhteellisen pitkään, jotta pumpu ja putkistot saadaan puhdistettua perin pohjaisesti.

ENNAKKOHUOLLON KALENTERI

Suunnittele aikataulu säännöllisten huoltojen suorittamiselle seuraavien tarkistusten perusteella:

- Tarkista letkujen kuluneisuuden aste ennen käyttöä, mikäli pumppua ei käytetä jatkuvasti.
- Tarkista kaikki kiertetyt liitokset vähintään kerran kuukaudessa.

PT
DESLIGAR A BOMBA

No final do expediente de trabalho, não deixar o sistema sob pressão:

1. Fechar a alimentação de ar na entrada.
2. Abrir a válvula de drenagem para descarregar a pressão do líquido, tendo um coletor para o fluido drenado.

LUBRIFICAÇÃO

Pode ser útil a cada 500 horas de funcionamento (também mensalmente), colocar óleo de vaselina dentro da entrada de ar da bomba.

É importante não lubrificar muito a bomba, porque o óleo vem descarregado através do silenciador.

LAVAGEM DA BOMBA ANTES DO PRIMEIRO USO

A bomba foi testada com água emulsionada. Caso em que, a mesma possa contaminar o fluido a ser bombeado, lavar o fundo da bomba com um produto compatível.

Fazê-la funcionar por tempo suficiente a fim de limpar o fundo da bomba e dos tubos.

CALENDÁRIO DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA

É muito importante fixar um calendário para a manutenção periódica, com base nas seguintes verificações:

- Controle do estado de uso dos tubos antes de cada uso se descontinuo.
- Controle de todas as conexões rosqueadas pelo menos uma vez por mês.

RU

-Насос предназначен только для раздачи технических и химических жидкостей, масел, консистентных смазок, смазочных материалов и аналогичных жидкостей, совместимых с материалами, из которых изготовлены компоненты насоса; его нельзя использовать для любых иных жидкостей, кроме вышеуказанных.

ОСТАНОВКА НАСОСА

В конце рабочей смены не оставлять систему под давлением:

1. Закрыть подачу воздуха на входе.
2. Открыть сливной клапан для сброса давления жидкости, подставив сборную емкость.

СМАЗЫВАНИЕ

Будет полезным каждые 500 рабочих часов (или же ежемесячно) вводить вазелиновое масло во внутрь входа насоса.

Очень важно не смазывать насос слишком обильно, так как масло выводится наружу через глушитель.

ОЧИСТКА НАСОСА ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Насос был протестирован эмульсированной водой. В случае если она сможет заразить перекачиваемую жидкость промойте насос совместимым средством.

Включите его на достаточно долгий период таким образом чтобы почистить до дна насос и трубы.

КАЛЕНДАРЬ ЗАПЛАНИРОВАННОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Очень важно установить график периодического обслуживания на основании следующих проверок:

- Проверять состояние изношенности труб перед каждым использованием, если оно прерываемо.
- Проверять все рифленные соединения минимум

IT

ATTENZIONE!

È stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

ATTENZIONE!

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento differenziato dei vari materiali al momento della dismissione. Tale smaltimento deve seguire le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, ecc., deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nel Paese di appartenenza.

La nostra azienda promuove l'ecosostenibilità del proprio processo produttivo, dalla progettazione alla vendita.

ATTENZIONE!

Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATTENZIONE!

Non utilizzare mai senza silenziatore.

ATTENZIONE!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

ATTENTION!

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

ATTENTION!

The parts that make up the product can easily be separated into different categories in preparation for recycling and disposal at the time of decommissioning. Dispose of the product in accordance with current legislation in the country of use.

All packaging, including cardboard, plastic bags, etc., must also be disposed of in accordance with current legislation in the country of use.

Our company promotes the sustainable production design and marketing.

ATTENTION!

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATTENTION!

NEVER use the pump without muffler.

CAUTION!

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

FR

ATTENTION!

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

ATTENTION!

Les différentes parties constituant l'équipement sont aisément séparables afin de faciliter l'élimination individuelle des différents matériaux au moment de sa mise au rebut. Cette élimination doit respecter les réglementations en vigueur dans le pays d'origine.

Tous les emballages de l'équipement, cartons, sacs plastiques, etc. doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'origine.

Notre entreprise veille au respect de l'environnement tout au long de son processus de production, de la conception à la vente.

ATTENTION!

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +50 °C / +14 +122 °F

ATTENTION!

Ne jamais utiliser sans silencieux.

ATTENTION!

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NL

-Controle van de mate van slijtage van de slangen vóór elk gebruik als de pomp niet continu gebruikt wordt.

-Controle van alle schroefdraadverbindingen minimaal één keer in de maand.

ATTENTIE!

De apparatuur heeft een verwachte gemiddelde levensduur van ongeveer 20 jaar mits de controles en het periodieke onderhoud zoals beschreven in het onderhoudsboekje uitgevoerd worden.

ATTENTIE!

De afzonderlijke onderdelen van de apparatuur zijn gemakkelijk te scheiden, zodat de verschillende materialen op het moment van verwijdering gemakkelijk gescheiden kunnen worden afgevoerd. Deze verwijdering moet voldoen aan de in uw land geldende voorschriften.

Alle verpakkingen van de apparatuur, karton, plastic zakken, enz. moeten worden afgevoerd volgens de in uw land geldende voorschriften.

Ons bedrijf bevordert de eco-duurzaamheid van het productieproces, van ontwerp tot verkoop.

ATTENTIE!

Max. en min. temperatuur voor het gebruik van de apparatuur: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATTENTIE!

Gebruik het apparaat nooit zonder geluiddemper.

ATTENTIE!

Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

ADVARSEL!

Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

ADVARSEL!

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske under overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

Alt udstyrets emballage, pap, plastposer osv. skal bortskaffes i henhold til gældende regler i brugslandet.

Vores virksomhed fremmer miljømæssig bæredygtighed i sin produktionsproces, hele vejen fra design til salg.

ADVARSEL!

Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ADVARSEL!

Må aldrig benyttes uden lyddæmper.

ADVARSEL!

Fjern tilslutningen til tryklufsforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

NO

ADVARSEL!

Ustyre har en gjennomsnittlig levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen utføres.

ADVARSEL!

Ustyreets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

All emballasje, papp, plastposer, osv. må kastes i samsvar med landets gjeldende lovgivning.

Vår bedrift fremmer bærekraft gjennom produksjonsprosessen, fra utvikling til salg.

ADVARSEL!

Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ADVARSEL!

Må aldri brukes uten lyddemper.

ADVARSEL!

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluften.

DE

- Alle Gewindeanschlüsse müssen mindestens einmal pro Monat geprüft werden.

ACHTUNG!

Es kann von einer durchschnittlichen Lebensdauer von 20 Jahren für die Geräte ausgegangen werden, wenn die im Wartungshandbuch angegebenen regelmäßigen Kontrollen und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

ACHTUNG!

Das Gerät kann problemlos in seine Bestandteile zerlegt werden, wodurch die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung erleichtert wird. Die Entsorgung hat nach den im Anwendungsland geltenden Bestimmungen zu erfolgen.

Das gesamte Verpackungsmaterial des Geräts wie Karton, Kunststoffbeutel usw. muss ebenfalls nach den Bestimmungen des Anwendungslands entsorgt werden.

Unser Unternehmen engagiert sich für die Nachhaltigkeit des gesamten Herstellungsprozesses, von der Planung bis hin zum Vertrieb.

ACHTUNG!

Die Geräte können bei einer Temperatur von min. -10 °C/+14 °F und max. +50 °C/+122 °F eingesetzt werden.

ACHTUNG!

Niemals ohne Schalldämpfer verwenden.

ACHTUNG!

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

SE
VARNING!

Utrustningen beräknas ha en medellivslängd på cirka 20 år, om de kontroller och det periodiska underhåll som beskrivits i underhållshandboken utförs.

VARNING!

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätta demontera för att underlätta bortscaffandet av de olika sorterade materialen i samband med skrotningen. Detta bortscaffande ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

Allt förpackningsmaterial till utrustningen såsom papp, plastpås osv. ska bortscaffas enligt gällande bestämmelser i användarlandet.

Vårt företag arbetar med miljömässig hållbarhet genom hela produktionsprocessen i allt från konstruktion till försäljning.

VARNING!

Max och minimitemperatur för användning av utrustningen: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

VARNING!

Ska aldrig användas utan ljuddämpare.

VARNING!

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frångöras.

ES
ATENCIÓN:

Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento

ATENCIÓN:

Las piezas que componen el equipo son fáciles de clasificar para agilizar la eliminación selectiva de los diferentes materiales en el momento del desguace. Dicha eliminación debe respetar la normativa vigente en el país de origen.

Todo el embalaje del equipo, cartón, bolsas de plástico, etc., debe ser eliminado de acuerdo con la normativa vigente en el país de origen.

Nuestra empresa promueve la sostenibilidad del proceso de producción, desde el diseño hasta la venta.

ATENCIÓN:

Temperatura máx y mínima para el utilizo del equipo: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATENCIÓN:

No utilizar nunca sin silenciador

ATENCIÓN:

Antes de las operaciones de mantenimiento ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

FI
HUOMAA!

Laitteiston käyttöikä on 20 vuotta, mikäli kaikki tässä huolto-oppaassa kuvatut tarkistukset ja määräaikaiset huoltotoimenpiteet suoritetaan oikein.

HUOMAA!

Laitteen muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, mikä helpottaa eri materiaalien erillistä loppukäsittelyä, kun laite romutetaan. Romutuksessa tulee noudattaa laitteen käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.

Laitteen pakkaus kokonaisuudessaan, pahvilaatiko, muovipussit jne. tulee hävittää käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Yrityksemme edistää ympäristöystävällisyyttä koko tuotantoprosessinsa aikana suunnittelusta myyntiin.

HUOMAA!

Laitteiston maks. ja minimi käyttölämpötila: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

HUOMAA!

Älä koskaan käytä ilman äänenvaimenninta.

HUOMAA!

Irrota paineilmailiitin ennen pumpun määräaikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

PT
ATENÇÃO!

Se os controles e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca 20 anos.

ATENÇÃO!

Cada uma das partes componentes do equipamento são facilmente separáveis, a fim de facilitar a eliminação seletiva dos vários materiais no momento em que deixarem de ser usados. A sua eliminação deve seguir os regulamentos em vigor no país de utilização.

Todas as embalagens do equipamento, cartão, sacos de plástico, etc., devem ser eliminadas de acordo com a regulamentação em vigor no país de instalação.

A nossa empresa promove a ecossustentabilidade do processo de produção, desde a conceção até à venda.

ATENÇÃO!

Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATENÇÃO!

Não utilizar jamais sem silenciador

ATENÇÃO!

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

RU
ВНИМАНИЕ!

Предусмотренный средний срок эксплуатации оборудования - примерно 20 лет при условии проведения контроля и периодического технического обслуживания, описанных в инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ!

Отдельные части в составе агрегата легко разделяются с целью облегчения дифференцированной сдачи в отходы различных материалов при выводе из эксплуатации. Сдача в отходы выполняется согласно действующим нормам в стране использования.

Вся упаковка агрегата (картон, пластиковые пакеты и пр.) сдается в отходы в соответствии с действующими нормами в стране использования.

Наша компания придерживается подхода экологичности и устойчивого развития применительно ко всему производственному процессу от проектирования до продажи.

ВНИМАНИЕ!

Макс. и мин. температура эксплуатации установок: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ВНИМАНИЕ!

Категорически запрещена эксплуатация без глушителя.

ВНИМАНИЕ!

Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.

(IT) DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'allegato II parte A della direttiva 2006/42/CE

(FR) DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe II partie A de la directive 2006/42/CE

(ES) DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE

(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with annex II part A of Directive 2006/42/EC

(DE) CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG nach Vorgabe von Anhang II Teil A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

(PT) DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE nos termos do anexo II parte A da diretriz 2006/42/CE



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

(IT) DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LE POMPE INDUSTRIALI (INTEGRALI E FLANGIATE)

(GB) DECLARES UNDER ITS SOLE RESPONSIBILITY THAT THE INDUSTRIAL PUMPS (INTEGRALS AND FLANGED)

(FR) DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES POMPES INDUSTRIELLES (INTEGRALES ET A BRIDES)

(DE) ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE (EINGEBAUTEN UND GEFLANSCHTEN) INDUSTRIEPUMPEN

(ES) DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LAS BOMBAS INDUSTRIALES (INTEGRALES Y CON BRIDAS)

(PT) DECLARA SOB A RESPONSABILIDADE QUE AS BOMBAS INDUSTRIAIS (INTEGRAIS E FLANGEADAS)

Serie 900 – 1200 – 1500

(IT) SONO CONFORMI AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLE DIRETTIVE
1) DIRETTIVA 2006/42/CE (DIRETTIVA MACCHINE); 2) DIRETTIVA ATEX 2014/34/EU

(GB) COMPLY WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVES 1) DIRECTIVE 2006/42/EC; 2) DIRECTIVE ATEX 2014/34/EU

(FR) SONT CONFORMES AUX QUALITÉS ESSENTIELLES DE SÉCURITÉ REQUISES INDICUÉES PAR LES DIRECTIVES
1) DIRECTIVE 2006/42/CE ; 2) DIRECTIVE ATEX 2014/34/EU

(DE) MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER
1) MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG; 2) MASCHINENRICHTLINIE ATEX 2014/34/EU

(ES) ESTÁN CONFORMES A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD INDICADOS POR LAS DIRECTIVAS
1) DIRECTIVA 2006/42/CE; 2) DIRECTIVA ATEX 2014/34/EU

(PT) ESTÃO EM CONFORMIDADE COM OS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DAS DIRETIVAS
1) DIRETRIZ 2006/42/CE; 2) DIRETRIZ ATEX 2014/34/EU

(IT) Modo di protezione

(FR) Mode de protection

(ES) Modo de protección



II 3GD
Ex h IIC T6 Gc
Ex h IIC 85 °C Dc

(GB) Protection method

(DE) Schutzart

(PT) Modo de proteção

(IT) E SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE E/O SPECIFICHE TECNICHE DI SEGUITO INDICATE:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016

(GB) AND COMPLY WITH THE FOLLOWING HARMONISED STANDARDS AND/OR TECHNICAL SPECIFICATIONS INDICATED BELOW HAVE BEEN APPLIED: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016

(FR) ET SONT CONFORMES AUX NORMES HARMONISÉES SUIVANTES ET/OU LES SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES INDICUÉES CI-APRÈS ONT ÉTÉ APPLIQUÉES: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016

(DE) UND FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORME U/O TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016

(ES) Y ESTÁN CONFORMES A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS Y/O ESPECIFICACIONES TÉCNICAS INDICADAS A CONTINUACIÓN:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016

(PT) E ESTÃO CONFORMES AS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS E/OU TÉCNICAS ESPECÍFICAS A SEGUIR INDICADAS:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016

(IT) N° di serie: vedi marcatura prodotto
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto

(DE) Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt

(GB) Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking

(ES) N° de serie: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto

(FR) N° de série : voir marquage du produit
Année de construction : voir marquage du produit

(PT) N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

IT Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero

FR Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

Data / Date
Datum / Fecha

09/2021

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

DE Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero

ES Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

PT Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

[Signature]

- | | |
|---|--|
| NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING volgens bijlage II deel A van de Richtlijn 2006/42/EG | DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING jf. bilag II, del A i direktivet 2006/42/EF |
| NO EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE enligt bilaga II del A i direktiv 2006/42/EG | SE EF-SAMSVARERKLÄRING i henhold til vedlegg II, del A i direktivet 2006/42/EF |
| FI EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS EU-direktiivin 2006/42 liitteen II osan A mukaisesti | RU ДЕКЛАРАЦИЯ EU О СООТВЕТСТВИИ в соответствии с приложением А директивы 2006/42/CE |



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- | |
|---|
| NL VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJHEID DAT DE INDUSTRIËLE (INTEGRALE EN GEFLENSDE) POMPEN |
| DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT INDUSTRIPUMPERNE (HELSTØBTE OG MED FLANGER) |
| NO ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT INDUSTRIPUMPENE (HELSTØPTE OG MED FLENS) |
| SE FÖRSÄKRAR PÅ EGET ANSVAR ATT DE INDUSTRIELLA PUMPARNA (INTEGRALA OCH FLÄNSADE) |
| FI VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ PUMPUT (INTEGROIDUT JA LAIPOITETUT) |
| RU ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ПРОМЫШЛЕННЫЕ НАСОСЫ (ВСТРОЕННЫЕ И ФЛАНЦЕВЫЕ) |

Serie 900 – 1200 – 1500

- | | |
|---|--|
| NL IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DE DOOR RICHTLIJNEN:
1) RICHTLIJN 2006/42/EG ; 2) RICHTLIJN ATEX 2014/34/EU | DK OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I FØLGENDE DIREKTIVER:
1) DIREKTIVET 2006/42/EF; 2) DIREKTIVET ATEX 2014/34/EU |
| NO ER I SAMSVAR MED DE GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSKRAVENE I:
1) DIREKTIV 2006/42/EG; 2) DIREKTIV ATEX 2014/34/EU | SE ÖVERENSSTÄMMER MED DE VÄSENTLIGA SÄKERHETSKRAVEN SOM INDIKERAS AV DIREKTIV :
1) DIREKTIVET 2006/42/EF; 2) DIREKTIVET ATEX 2014/34/EU |
| FI VASTAAVAT SEURAAVIEN DIREKTIIVIEN TÄRKEIMPIÄ TURVALLISUUSVAATIMUKSIA :
1) EU-DIREKTIIVIN 2006/42; 2) EU-DIREKTIIVIN ATEX 2014/34/EU | RU СООТВЕТСТВУЮТ ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ, УКАЗАННЫМ В ДИРЕКТИВАХ
1) ДИРЕКТИВА 2006/42/CE (ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ); 2) ДИРЕКТИВА ATEX 2014/34/EU |
- | | | | | | |
|-----------------------------|----------------------------|-------------------------|---|--|--|
| NL Beschermingswijze | NO Beskyttelsesform | FI Suojaustyyppi |  |  | II 3GD
Ex h IIC T6 Gc
Ex h IIC 85 °C Dc |
| DK Beskyttelsesmåde | SE Skyddsätt | RU Способ защиты | | | |

- | | |
|--|--|
| NL EN IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN EN/OF TECHNISCHE SPECIFICATIES ZIJN TOEGEPAST: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016 | DK OG OPFYLDER KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER OG/ELLER TEKNISKE SPECIFIKATIONER ER BLEVET ANVENDT: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016 |
| NO OG ER I SAMSVAR MED FØLGENDE HARMONISERTE STANDARDER OG/ELLER TEKNISKE SPESIFIKASJONER HAR BLITT BRUKT: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016 | SE OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE STANDARDER OCH/ELLER TEKNISKA SPECIFIKATIONER HAR TILLÄMPATS: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016 |
| FI JA VASTAAVAT SEURAAVIEN HARMONISOITUJA STANDARDEJA JA/TAI TEKNISIÄ ERITELMIÄ ON SOVELLETTU: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016 | RU И СООТВЕТСТВУЮТ СЛЕДУЮЩИМ УНИФИЦИРОВАННЫМ СТАНДАРТАМ И/ИЛИ ТЕХНИЧЕСКИМ ТРЕБОВАНИЯМ, УКАЗАННЫМ ДАЛЕЕ: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2019, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016 |
- | | |
|---|--|
| NL Serienummer: se produktmærkning.
Bouwjaar: zie productmarkering | SE Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten |
| DK Serienummer: zie productmarkering
Konstruktionsår: se produktmærkning. | FI Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä. |
| NO Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke. | RU № серии: смотри маркировку изделия
Год изготовления: смотри маркировку изделия |

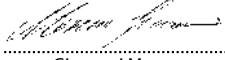
NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
NO Ansvarlig for utarbeidingen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero

SE Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
RU Ответственный за создание Технического Материала: Паоло Родигьеро

Datum / Dato
Pvm / Дата

09/2021

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant /
Legal företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель


Giovanni Maron



Scarica il manuale in versione digitale

Download this manual in digital form

Télécharger le manuel en version numérique

Downloaden Sie die digitale Anleitung

Descargue el manual en versión digital

Descarregue o manual na versão digital

Download de digitale versie van de handleiding

Hent en digital udgave af vejledningen

Last ned digital bruksanvisning

Ladda ned bruksanvisningen i digital version

Lataa käyttöoppaan digitaalinen kappale

Скачать руководство в электронном формате



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY